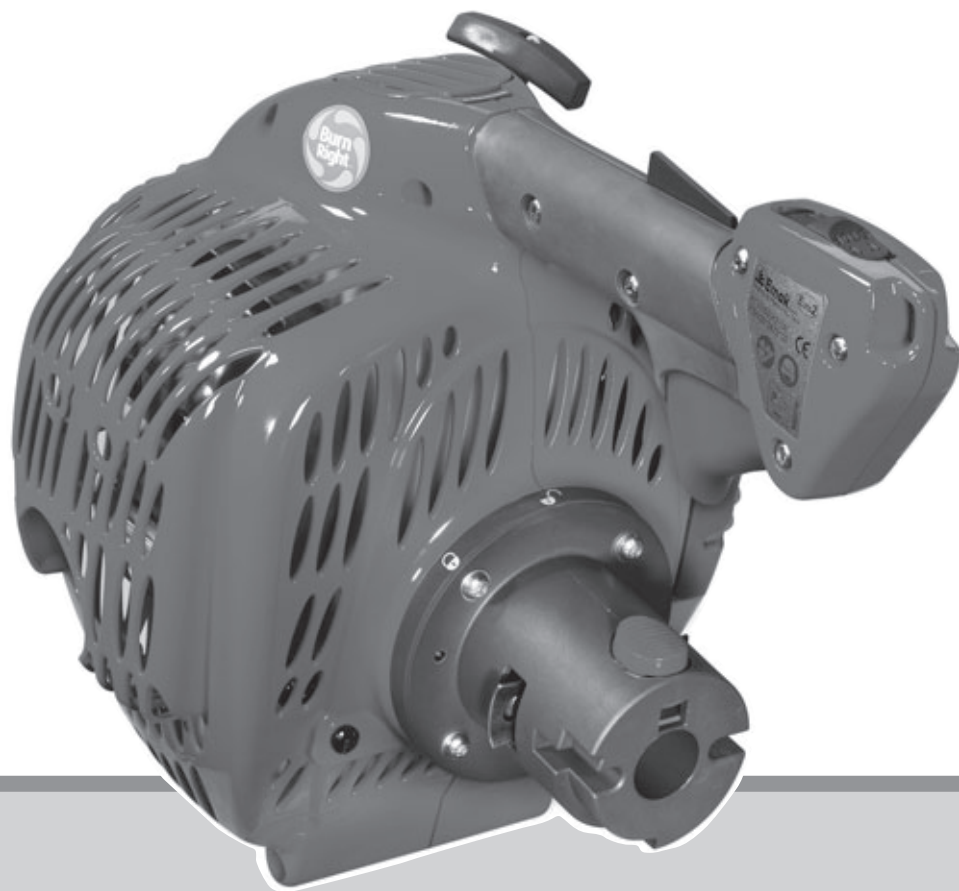




## POWER UNIT



- I [MANUALE DI USO E MANUTENZIONE](#)
- GB [OPERATOR'S INSTRUCTION BOOK](#)
- F [MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN](#)
- D [BEDIENUNGSANLEITUNG](#)
- E [MANUAL DE INSTRUCCIONES](#)
- SK [NÁVOD NA POUŽITIE A ÚDRŽBU](#)



**I****INTRODUZIONE****ISTRUZIONI ORIGINALI**

Per un corretto impiego del power unit e per evitare incidenti, non iniziate il lavoro senza aver letto questo manuale con la massima attenzione. Troverete su questo manuale le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione. **N.B. Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale si intendono non rigorosamente impegnative. La Ditta si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza impegnarsi ad aggiornare di volta in volta questo manuale.**

**GB****INTRODUCTION****TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS**

To correctly use the power unit and prevent accidents, do not start work without having first carefully read this manual. You will find explanations concerning the operation of the various parts plus instructions for necessary checks and relative maintenance.

**NOTE: Illustrations and specifications in this manual may vary according to Country requirements and are subject to change without notice by the manufacturer.**

**F****INTRODUCTION****TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES**

Pour un emploi correct du power unit et pour éviter les accidents, ne pas commencer le travail sans avoir d'abord lu attentivement le manuel. Vous trouverez les descriptions du fonctionnement des divers composants et les instructions pour les contrôles nécessaires et pour l'entretien.

**N.B. Les descriptions et les illustrations contenues dans ce manuel n'engagent pas rigoureusement le constructeur. La société se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications sans devoir mettre à jour à chaque fois le manuel.**

**D****ENLEITUNG****ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNGEN**

Um richtig mit der power unit umgehen zu können und Unfälle zu vermeiden, lesen Sie diese Broschüre vor Aufnahme der Arbeit gründlich durch. Im Suchverzeichnis finden Sie die Angabe, auf welchen Seiten die Hinweise zur Arbeitsweise der unterschiedlichen Teile und Erklärungen zu den anfallenden Wartungs- und Kontrollarbeiten zu finden sind.

**N.B.: Die in dieser Broschüre enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen verstehen sich unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Einzel- und Zubehörteile dieses Modells aus technischen oder absatz-bedingten Gründen zu ändern, ohne die Angaben dieser Broschüre jedesmal zu berichtigen.**

**E****INTRODUCCION****TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES**

Para una correcta utilización de power unit y para evitar incidentes, no empiece a trabajar sin haber leído atentamente este manual. Ud. encontrará las explicaciones de funcionamiento de los diferentes componentes y las instrucciones para el control y mantenimiento de la desbrozadora.

**P.D. Las descripciones contenidas en el presente manual no se consideran rigurosamente obligatorias. La empresa se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones sin obligarse a poner al día este manual.**

**SK****ÚVOD****PREKLAD PŮVODNÉHO NÁVODU NA POUŽITIE**

Aby bolo zaručené správne používanie motora a aby sa predišlo nehodám, nezačínajte prácu skôr, ako si veľmi pozorne prečítate tento návod na použitie. Nájdete tu vysvetlenie ako obsluhovať rôzne časti stroja a inštrukcie pre kontrolu a údržbu.

**Poznámka: Ilustrácie a špecifikácie uvedené v tomto návode nie sú prísne záväzné. Výrobca si vyhradzuje právo na vykonávanie zmien bez predchádzajúceho upozornenia.**

**ATTENZIONE !!!****RISCHIO DI DANNO UEDITIVO**

NELLE NORMALI CONDIZIONI DI UTILIZZO, QUESTA MACCHINA PUO' COMPORTARE, PER L'OPERATORE ADDETTO, UN LIVELLO DI ESPOSIZIONE PERSONALE GIORNALIERO A RUMORE PARI O SUPERIORE A

**85 dB (A)****WARNING !!!****RISK OF DAMAGING HEARING**

IN NORMAL CONDITIONS OF USE, THIS MACHINE MAY INVOLVE A DAILY LEVEL OF PERSONAL EXPOSURE TO NOISE FOR THE OPERATOR EQUAL TO OR GREATER THAN

**85 dB (A)****ATTENTION !!!****DANGER D'ATTEINTE A L'OUÏE**

L'OPERATEUR UTILISANT NORMALEMENT CETTE MACHINE PEUTS S'EXPOSER QUOTIDIENNEMENT A UN BRUIT EGAL OU DEPASSANT

**85 dB (A)****ACHTUNG !!!****HÖRSCHADEN - RISIKO**

UNTER NORMALEN ANWENDUNGSBEDIGUNGEN KANN DIESES GERÄT DIE BEDIENUNGSPERSON EINEM TÄGLICHEN GERÄUSCHPEGEL VON

**85 dB (A)****ODER MEHR AUSSETZEN****ATENCIÓN !!!****RIESGO DE DAÑO AUDITIVO**

EN NORMALES CONDICIONES DE UTILIZACIÓN, ESTA MAQUINA PUEDE TOLERAR PARA EL OPERADOR ENCARGADO, UN NIVEL DE EXPOSICIÓN DIARIO A RUIDO EQUIVALENTE O SUPERIOR A

**85 dB (A)****UPOZORNENIE!!!****RIZIKO POŠKODENIA SLUCHU**

ZA NORMÁLNYCH PODMIENOK POUŽÍVANIA TOHTO PRÍSTROJA SA OSOBA, KTORÁ HO POUŽÍVA, VYSTAVUJE DENNEJ HLADINE HLUKU ROVNÁJÚCEJ SA ALEBO VYŠŠEJ AKO

**85 dB (A)**

|   |  |
|---|--|
| <p><b>I</b> <b>ATTENZIONE</b></p> <p>Per poter essere utilizzata, l'unità motrice <b>“Power Unit MULTIMATE”</b> descritta in questo manuale, deve essere accoppiata unicamente agli accessori <b>“Trimmer, Decespugliatore, Tagliasiepi, Soffiatore, Potatore, Bordatore e Sminuzzatore MULTIMATE”</b>. In ogni caso, prima di utilizzare le <b>macchine complete</b>, leggere attentamente questo manuale e i manuali degli accessori.</p> | <p><b>D</b> <b>ACHTUNG</b></p> <p>Für den Einsatz der in diesem Handbuch beschriebenen Antriebseinheit <b>“Power Unit MULTIMATE”</b> muss diese ausschließlich mit den Zubehörgeräten <b>“Trimmer, Freischneider, Heckenschere, Blasgerät, Hochentaster, Kantenschneider und Bodenkrümmer MULTIMATE”</b> gekuppelt werden. Vor Benutzung der <b>kompletten Maschinen</b> müssen auf jeden Fall sowohl dieses Handbuch als auch die Handbücher der Zubehörgeräte durchgelesen werden.</p> |
| <p><b>GB</b> <b>WARNING</b></p> <p>The <b>“MULTIMATE Power Unit”</b> described in this manual must be coupled exclusively to <b>“MULTIMATE Trimmer, Brushcutter, Hedgetrimmer, Blower, Pruner, Stick Edger and Soil Shredder”</b> accessories. In any case, read this manual and the manuals supplied with each accessory carefully before using the <b>complete machines</b>.</p>  | <p><b>E</b> <b>ATENCIÓN</b></p> <p>Para que se pueda utilizar, la unidad motriz <b>Power Unit MULTIMATE</b> descrita en este manual debe acoplarse únicamente a los accesorios <b>Orilladora, Desbrozadora, Cortasetos, Soplador, Podadora, Cortacésped o Desterronador MULTIMATE</b>. En cualquier caso, antes de utilizar las <b>máquinas completas</b>, es indispensable leer atentamente este manual y los manuales de los accesorios.</p>   |
| <p><b>F</b> <b>ATTENTION</b></p> <p>Pour utiliser l'unité motrice <b>“Power Unit MULTIMATE”</b> décrite dans ce manuel, il faut la coupler uniquement aux accessoires <b>“Trimmer, Débroussailleuse, Taillehaies, Souffleuse, Sécateur, Coupe Bordures et Broyeur de Sol MULTIMATE”</b>. Dans tous les cas, lire attentivement ce manuel et celui des accessoires avant d'utiliser les <b>machines complètes</b>.</p>                       | <p><b>SK</b> <b>POZOR</b></p> <p>Motorovú jednotku <b>“Power Unit MULTIMATE”</b>, popísanú v tomto návode, je možné kombinovať výhradne s nadstavcami <b>Strunová kosačka, Motorová kosa, Plotové nožnice, Fukár, Prerezávač, Zarovnávač porastov a Minirotavátor MULTIMATE”</b>. V každom prípade si pred použitím <b>kompletných strojov</b> pozorne prečítajte tento návod na používanie a návod jednotlivých častí príslušných nadstavcov.</p>                                       |



**I INDICE**

|  |    |                                      |    |
|--|----|--------------------------------------|----|
| INTRODUZIONE _____                                     | 2  | RIMESSAGGIO _____                    | 30 |
| NORME DI SICUREZZA _____                               | 6  | DATI TECNICI _____                   | 32 |
| SPIEGAZIONI SIMBOLI E<br>AVVERTENZE DI SICUREZZA _____ | 12 | DICHIARAZIONE DI<br>CONFORMITÀ _____ | 33 |
| COMPONENTI DEL TAGLIASIEPI _                           | 13 | TABELLA DI MANUTENZIONE _____        | 34 |
| AVVIAMENTO _____                                       | 14 | RISOLUZIONE DEI PROBLEMI _____       | 37 |
| ARRESTO MOTORE _____                                   | 22 | CERTIFICATO DI GARANZIA _____        | 42 |
| MANUTENZIONE _____                                     | 26 |                                      |    |

**D INHALT**

|  |    |                              |    |
|--|----|------------------------------|----|
| ENLEITUNG _____  | 2  | LÄNGERUNG _____              | 31 |
| SICHERHEITSVORKERUNGEN _____                             | 9  | TECHNISCHE ANGABEN _____     | 32 |
| ERLAUTERUNG DER SIMBOLE<br>UND SICHERHEITSHINWEISE _____ | 12 | KONFORMITÄTS-ERKLÄRUNG _____ | 33 |
| BAUTEILE DEN HECKENSCHERE _                              | 13 | WARTUNGSTABELLE _____        | 35 |
| ANLASSEN _____   | 15 | STÖRUNGSBEHEBUNG _____       | 38 |
| MOTOR ABSTELLEN _____                                    | 23 | GARANTIE-ZERTIFICAT _____    | 43 |
| INSTANDHAL _____   | 27 |                              |    |

**GB CONTENTS**

|   |    |                              |    |
|---|----|------------------------------|----|
| INTRODUCTION _____                                  | 2  | MAINTENANCE _____            | 26 |
| SAFETY PRECAUTION _____                             | 7  | STORAGE _____                | 30 |
| EXPLANATION OF SYMBOLS<br>AND SAFETY WARNINGS _____ | 12 | TECHNICAL DATA _____         | 32 |
| HEDGE TRIMMER COMPONENTS _                          | 13 | DECLARATION OF CONFORMITY    | 33 |
| STARTING _____                                      | 14 | MAINTENANCE CHART _____      | 34 |
| STOPPING THE ENGINE _____                           | 22 | TROUBLE SHOOTING CHART _____ | 37 |
|   |    | WARRANTY CERTIFICATE _____   | 42 |

**E INDICE**

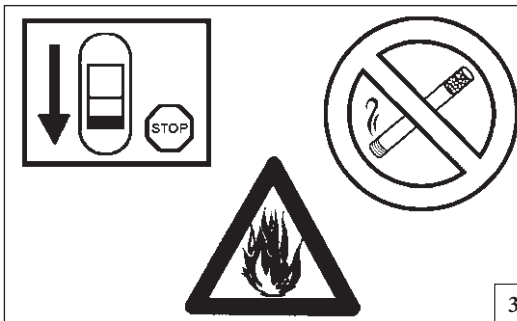
|   |    |                               |    |
|---|----|-------------------------------|----|
| INTRODUCCION _____                                    | 2  | MANTENIMIENTO _____           | 27 |
| NORMAS DE SEGURIDAD _____                             | 10 | ALMACENAJE _____              | 31 |
| EXPLICACION SIMBOLOS Y<br>ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD _ | 12 | DATOS TECNICOS _____          | 32 |
| COMPONENTES DEL CORTASETOS                            | 13 | DECLARACION DE CONFORMIDAD    | 33 |
| PUESTA EN MARCHA _____                                | 15 | TABLA DE MANTENIMIENTO _____  | 36 |
| PARADA DEL MOTOR _____                                | 23 | RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS _____ | 39 |
|   |    | CERTIFICADO DE GARANTIA _____ | 43 |

**F INDEX**

|   |    |                                |    |
|---|----|--------------------------------|----|
| INTRODUCTION _____                                      | 2  | REMISSAGE _____                | 30 |
| NORMES DE SECURITE _____                                | 8  | DONNEES TECHNIQUES _____       | 32 |
| EXPLICATION DES SYMBOLES ET<br>REGLES DE SECURITE _____ | 12 | DECLARATION DE CONFORMITÉ      | 33 |
| COMPOSANTS DE LE TAILLE-HAIES                           | 13 | TABEAU D'ENTRETIEN _____       | 35 |
| MISE IN ROUTE _____                                     | 14 | RÉSOLUTION DES PROBLÈMES _____ | 38 |
| ARRET DU MOTEUR _____                                   | 22 | CERTIFICAT DE GARANTIE _____   | 42 |
| ENTRETIEN _____   | 26 |                                |    |

**SK OBSAH**

|   |    |                             |    |
|---|----|-----------------------------|----|
| ÚVOD _____                                      | 2  | SKLADOVANIE _____           | 31 |
| PRAVIDLÁ BEZPEČNOSTI _____                      | 11 | TECHNICKÉ ÚDAJE _____       | 32 |
| VYSVETLIVKY A BEZPEČNOSTNÉ<br>UPOZORNENIA _____ | 12 | ES VYHLÁSENIE O ZHODE _____ | 33 |
| ČASTI MOTORA _____                              | 13 | TABUĽKA ÚDRŽBY _____        | 36 |
| ŠTARTOVANIE _____                               | 15 | RIEŠENIE PROBLÉMOV _____    | 39 |
| ZASTAVENIE MOTORA _____                         | 23 | ZÁRUČNÝ LIST _____          | 43 |
| ÚDRŽBA _____                                    | 27 |                             |    |



Italiano

## NORME DI SICUREZZA

**⚠ ATTENZIONE!** - Le istruzioni di sicurezza riportate nel manuale si riferiscono al solo funzionamento del motore. Esse non tengono conto delle situazioni di pericolo derivanti dall'impiego della macchina di cui il motore fa parte.

**⚠ ATTENZIONE:** Il sistema di accensione della vostra unità, produce un campo elettromagnetico di intensità molto bassa. Questo campo può interferire con alcuni pacemaker. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, le persone con pacemaker dovrebbero consultare il proprio medico e il costruttore del pacemaker prima di utilizzare questa macchina.

**⚠ ATTENZIONE!** - Regolamenti nazionali possono limitare l'uso della macchina.

- 1 - Non usare il motore in condizioni di affaticamento fisico o sotto l'effetto di alcool, droghe o farmaci (Fig.1).
- 2 - Indossare abiti adatti e articoli di sicurezza quali stivali, pantaloni robusti, guanti, occhiali protettivi, cuffia e casco antinfortunistico. Usare vestiario aderente ma comodo.
- 3 - L'utilizzo del motore è riservato a operatori adulti in grado di comprendere e rispettare le norme di sicurezza, le precauzioni e le istruzioni contenute in questo manuale. L'utilizzo del motore da parte di minorenni non deve essere mai consentito.
- 4 - Utilizzare il motore ben lontano da altre persone o animali (Fig.2).
- 5 - Prima di avviare il motore controllare che la leva acceleratore funzioni liberamente.

- 6 - Riempire il serbatoio lontano da fonti di calore e a motore fermo (Fig.3). Non fumare durante il rifornimento (Fig.3).
- 7 - Non effettuare il rifornimento al chiuso o in zone non ventilate.
- 8 - Non avviare mai il motore senza tutte le sue parti montate compresi marmitta, filtro dell'aria, coperchio del filtro e carter d'avviamento e fissarli bene al loro posto.
- 9 - Con motore al minimo l'attrezzo non deve girare. In caso contrario regolare la vite del minimo.
- 10 - Con motore in moto non fare alcuna manutenzione.
- 11 - Non lavorare con una marmitta danneggiata.
- 12 - Non usare carburante (miscela) per operazioni di pulizia.
- 13 - Non controllare la scintilla della candela vicino al foro del cilindro.
- 14 - Controllare giornalmente il motore per assicurarsi che ogni dispositivo, di sicurezza e non, sia funzionante.
- 15 - Evitare di usare il motore in spazi chiusi o poco ventilati. I gas di scarico sono tossici: contengono monossido di carbonio (Fig.4).
- 16 - Tenere il motore in funzione (o ancora caldo) ben lontano da materiali infiammabili.
- 17 - Stare attenti alla marmitta ed ad altre parti calde.
- 18 - Spegner il motore ed assicurarsi che si sia raffreddato prima di procedere ad un nuovo riempimento del serbatoio del carburante. Non riempire il serbatoio fino in fondo.
- 19 - Non togliere il tappo del serbatoio né riempire il serbatoio mentre il motore è ancora caldo o in funzione (lasciare raffreddare il motore per 2 minuti, prima di effettuare il rifornimento).
- 20 - Non far funzionare il motore se è fuoriuscita della

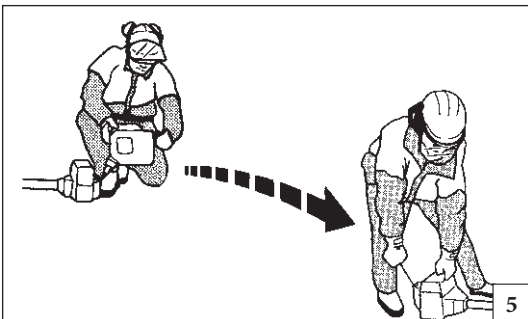
miscela, se si sente odore di benzina o se sussistono pericoli di esplosione (allontanare l'attrezzatura da perdite di miscela ed evitare di creare qualsiasi scintilla finché la miscela non sia completamente evaporata) (Fig.5).

- 21 - Non manomettere in alcun modo le regolazioni del motore (far funzionare il motore alla velocità fissata dal produttore).
- 22 - Svuotare il serbatoio dalla benzina nel caso di trasporti su strade sconnesse o lunghe distanze.
- 23 - Conservare il motore in luogo asciutto, lontano da fonti di calore e sollevato dal suolo.
- 24 - Siccome alcune parti possono rompersi e provocare una pericolosa proiezione di oggetti, fate riparare il volano e la frizione esclusivamente ad un Centro Assistenza Autorizzato.
- 25 - Non effettuare mai da soli operazioni o riparazioni che non siano di normale manutenzione. Rivolgersi esclusivamente ad un Centro Assistenza Autorizzato.
- 26 - Ricordare che il proprietario o l'operatore è responsabile degli incidenti o dei rischi subiti da terzi o da beni di loro proprietà.

**⚠ Con motore in moto, afferrare sempre l'impugnatura anteriore con la mano sinistra e l'impugnatura del Power Unit con la mano destra. Non incrociare mai le braccia afferrando le impugnature. Anche i mancini devono seguire queste istruzioni. Verificare che tutte le parti del corpo siano lontane dalle lame e dalla marmitta.**

**⚠ PERICOLO DI USTIONE!**





English

**SAFETY PRECAUTIONS**

**⚠ WARNING! - The safety instructions given in this manual refer exclusively to operation of the power unit. The instructions do not take account of the danger deriving from use of the machine of which the power unit is a component part.**

**⚠ WARNING: The ignition system of your machine produces an electromagnetic field of very low intensity. This field could interfere with certain pacemakers. To reduce the risk of serious or fatal injury, persons with pacemakers should consult their doctor or the manufacturer of the pacemaker before using this machine.**

**⚠ WARNING: – National regulations could limit use of the machine.**

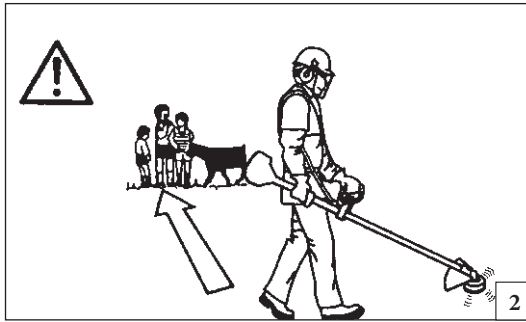
- 1 - Do not use the power unit when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication (Fig.1).
- 2 - Wear appropriate clothing and safety articles including boots, heavy-duty trousers, gloves, safety spectacles, ear protection and protective helmet. Work clothing should be close-fitting but comfortable.
- 3 - Use of the power unit is restricted to adult operators capable of understanding and complying with the safety rules, precautions and operating instructions given in this manual. Do not allow minors to use the power unit under any circumstances.
- 4 - Ensure you are at a safe distance from other persons or animals before using the power unit (Fig.2).
- 5 - Before starting the power unit make sure the throttle trigger is free moving.

- 6 - Fill the fuel tank away from heat sources and with the engine stopped (Fig.3). Do not smoke when refueling (Fig.3).
- 7 - Do not refuel the engine in an enclosed place or poorly ventilated areas.
- 8 - Do not start the engine unless all engine parts are fitted, including the exhaust system, air filter, filter covers and starter guard, and only when all parts are securely fixed in place.
- 9 - When the engine is idling the coupled attachment must be stopped. If the attachment is running, adjust the idle speed screw.
- 10 - Never attempt to perform maintenance work when the engine is running.
- 11 - Do not use the engine if the exhaust system is damaged.
- 12 - Do not use fuel (2-stroke mixture) to clean the product.
- 13 - Keep the spark plug well clear of the spark plug bore in the cylinder when checking the spark.
- 14 - Check the power unit daily to ensure that all safety and other devices are perfectly functional.
- 15 - Do not use the power unit in enclosed or poorly ventilated places. Exhaust gas is toxic: contains carbon monoxide (Fig.4).
- 16 - When the power unit is running (of when it is stopped but still hot) keep it well away from inflammable materials.
- 17 - Beware of the hot exhaust system and other hot engine parts.
- 18 - Stop the power unit and wait for it to cool down before refueling. Do not fill the fuel tank completely.
- 19 - Do not remove the fuel cap or fill the tank while the engine is still hot or when it is running (allow the

- 20 - Do not run the engine in the presence of fuel spills, perceptible petrol odour or explosion hazards (move the power tool away from any fuel spills and avoid the creation of sparks until the fuel has completely evaporated) (Fig.5).
- 21 - Do not tamper with the engine settings (run the power unit at the speed preset by the manufacturer).
- 22 - Empty the fuel tank before transporting the power unit over rough road surfaces or long distances.
- 23 - Store the power unit in a dry place well away from sources of heat and raised off the ground.
- 24 - If necessary, the flywheel and clutch must always be repaired by an Authorised Service Centre to avoid the risk of breakages resulting in hazardous projection of objects.
- 25 - Do not attempt to carry out any servicing or repairs other than normal maintenance yourself. Refer exclusively to an Authorised Service Centre.
- 26 - Please note that the owner or the user is responsible for any accidents or damage to third parties or their property.

**⚠ When the machine is running, grip the front handle firmly with your left hand and the Power Unit handle with your right hand. Never use a cross-handed grip. Left-handers should follow these instructions too. Check that all parts of the body are kept away from the blades and muffler.**

**⚠ THESE ARE HOT ENOUGH TO CAUSE BURNS!**



Français

## NORMES DE SECURITE

**⚠ ATTENTION ! - Les instructions de sécurité du manuel se réfèrent au seul fonctionnement du moteur. Elles ne tiennent pas compte des situations de danger dérivant de l'utilisation de la machine sur laquelle le moteur est monté.**

**⚠ ATTENTION : Le système de mise en marche de l'unité produit un champ électromagnétique de très basse intensité. Ce champ peut créer des interférences avec certains pacemakers. Pour réduire le risque de lésions graves ou mortelles, les porteurs de pacemaker devraient consulter leur médecin et le fabricant du pacemaker avant d'utiliser cette machine.**

**⚠ ATTENTION! - Certains règlements nationaux pourraient limiter l'utilisation de la machine.**

- 1 - Ne pas utiliser le moteur en conditions de fatigue physique ou sous l'effet de drogues, alcool ou médicaments (Fig.1).
- 2 - Porter des vêtements adéquats et des équipements de protection tels que bottes antidérapantes, pantalons solides, gants, lunettes de protection, oreillettes et casque de protection. Utiliser des vêtements moulants mais confortables.
- 3 - Limitez l'utilisation du moteur à des utilisateurs adultes capables de comprendre et d'appliquer les règles de sécurité, les mesures de précaution et les instructions relatives au fonctionnement indiquées par le présent manuel. L'utilisation du moteur par des mineurs est interdite dans tous les cas.
- 4 - Utiliser le moteur loin des personnes et des animaux (Fig.2).
- 5 - Avant de démarrer le moteur, contrôler que le levier

d'accélération fonctionne librement.

- 6 - Remplir le réservoir à distance de toute source de chaleur et uniquement lorsque le moteur est arrêté (Fig.3). Ne pas fumer pendant le réapprovisionnement (Fig.3).
- 7 - Ne pas réapprovisionner dans un local fermé ou une zone non ventilée.
- 8 - Ne jamais démarrer le moteur sans ses éléments montés y compris pot d'échappement, filtre à air, couvercle du filtre et carter de démarrage. Bien les fixer à leur position.
- 9 - Avec le moteur au minimum, l'outil ne doit pas tourner dans le cas contraire, régler la vis du ralenti.
- 10 - Moteur en marche n'effectuer aucun entretien.
- 11 - Ne pas travailler avec le pot d'échappement détérioré.
- 12 - Ne pas utiliser de carburant (mélange) pour des opérations de nettoyage.
- 13 - Ne pas contrôler l'étincelle de la bougie près de l'orifice du cylindre.
- 14 - Contrôlez quotidiennement votre moteur afin de garantir que chaque dispositif de sécurité ou autre fonctionne correctement.
- 15 - Utilisez le moteur uniquement dans des lieux bien aérés et ouverts. Les gaz d'échappement sont toxiques: ils contiennent du monoxyde de carbone (Fig.4).
- 16 - Eloigner le moteur en marche ou encore chaud de tout matériau inflammable.
- 17 - Attention au pot d'échappement et autres éléments chauds.
- 18 - Eteindre le moteur et vérifier qu'il soit froid avant un nouveau remplissage du réservoir de carburant. Ne pas remplir le réservoir à ras-bord.
- 19 - Ne retirez jamais le bouchon du réservoir de carburant et ne pas remplir lorsque le moteur tourne ou est encore chaud (laisser refroidir le moteur pendant 2 minutes avant

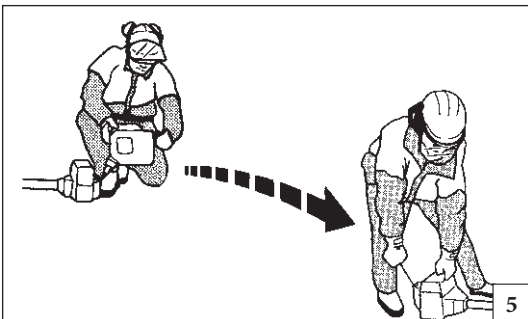
tout ravitaillement).

- 20 - Ne pas faire fonctionner le moteur si de l'essence s'est échappée, si on sent une odeur d'essence ou en cas de danger d'explosion (éloigner l'outil de la fuite et éviter toute étincelle tant que le mélange n'est pas complètement évaporé) (Fig.5).
- 21 - Ne pas intervenir sur les réglages du moteur (faire fonctionner le moteur à la vitesse préconisée par le producteur).
- 22 - Vider le réservoir d'essence en cas de transport sur routes en mauvais état ou longues distances.
- 23 - Conserver le moteur en lieu sec, loin de toute source de chaleur et relevé du sol.
- 24 - Etant donné que certaines pièces peuvent se casser et provoquer une dangereuse projection d'objets, faites réparer le volant et l'embrayage exclusivement par un centre d'assistance agréé.
- 25 - Ne pas effectuer de son propre chef des opérations ou des réparations qui ne relèvent pas de l'entretien ordinaire. Adressez-vous à un Centre d'Assistance Autorisé.
- 26 - Se rappeler que le propriétaire ou l'opérateur sont responsables des accidents ou des dommages à tiers, aux biens de leur propriété.

**⚠ Quand le moteur tourne, saisissez toujours fermement la poignée avant de la main gauche et la poignée du Power Unit de la main droite. Ne jamais croiser les bras en saisissant les poignées. Les gauchers également doivent respecter ces instructions. Ne vous approchez pas de la lames ni du pot d'échappement.**

**⚠ RISQUE DE BRÛLURES !**





## Deutsch

### SICHERHEITSVORKEHRUNG

**⚠ ACHTUNG!** - Die im Handbuch enthaltenen Sicherheitsvorschriften beziehen sich nur auf den Motorbetrieb. Die durch den Einsatz der Maschine, in die der Motor eingebaut ist, herbeigeführten Gefahrensituationen werden darin nicht berücksichtigt.

**⚠ ACHTUNG:** Das Zündsystem Ihres Geräts erzeugt ein elektromagnetisches Feld geringer Stärke. Dieses Feld kann unter Umständen Herzschrittmacher beeinflussen. Um die Gefahr ernster oder gar tödlicher Unfälle zu reduzieren, sollten Personen mit Herzschrittmachern vor Benutzung dieser Maschine ihren Arzt und den Hersteller des Herzschrittmachers zu Rate ziehen.

**⚠ ACHTUNG!** – Nationale Verordnungen können den Gebrauch des Geräts einschränken.

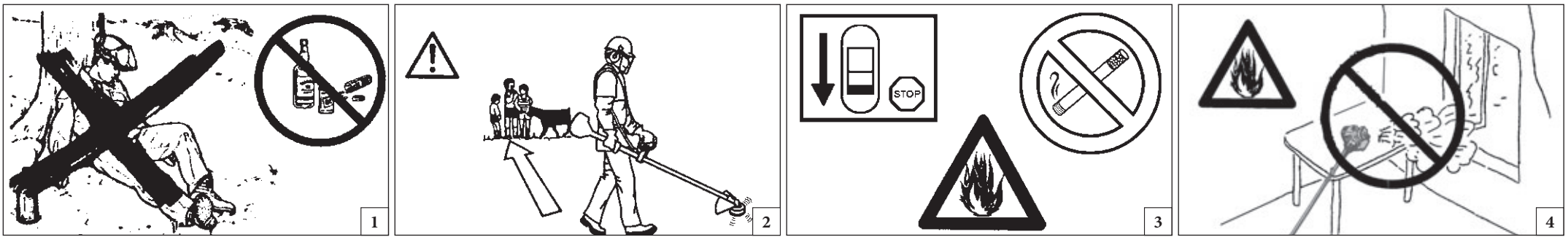
- 1 - Arbeiten Sie nicht mit dem Motor, wenn Sie Anzeichen von Müdigkeit verspüren, oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Arzneimitteln stehen (Abb.1).
- 2 - Tragen Sie immer geeignete Kleidung und Schutzausrüstung wie Stiefel, robuste Hosen, Handschuhe, Schutzbrille, Gehörschutz und Schutzhelm. Tragen Sie keine enge, sondern nur bequeme Kleidung.
- 3 - Der Motor darf nur von erwachsenen Personen bedient werden, die in der Lage sind, die Sicherheitsvorschriften, die Vorsichtsmaßregeln und die in diesem Handbuch enthaltenen Bedienungsanleitungen zu verstehen und zu befolgen. Minderjährigen darf die Bedienung des Motors unter keinen Umständen gestattet werden.
- 4 - Verwenden Sie den Motor nicht in der Nähe von anderen Personen oder Tieren (Abb.2).
- 5 - Bevor Sie den Motor starten, vergewissern Sie sich, dass

- der Gashebel ungehindert funktioniert.
- 6 - Füllen Sie den Tank fern von Wärmequellen und bei stehendem Motor (Abb.3). Beim Auftanken ist das Rauchen verboten (Abb.3).
- 7 - Füllen Sie den Tank nicht in geschlossenen Räumen oder an unbelüfteten Stellen.
- 8 - Lassen Sie den Motor auf keinen Fall an, wenn nicht alle Teile einschließlich Auspuff, Luftfilter, Filterdeckel und Anlassergehäuse montiert und gut an ihrem Platz befestigt sind.
- 9 - Wenn der Motor bei Leerlaufdrehzahl läuft, darf die Ausrüstung nicht drehen. Andernfalls muss die Leerlaufschraube reguliert werden.
- 10 - Solange der Motor läuft, keine Wartungseingriffe durchführen.
- 11 - Arbeiten Sie nicht mit beschädigtem Auspuff.
- 12 - Verwenden Sie zur Reinigung niemals Kraftstoff (Gemisch).
- 13 - Nehmen Sie keine Funkenprüfung der Zündkerze in der Nähe der Zylinderöffnung vor.
- 14 - Überprüfen Sie den Motor täglich auf die einwandfreie Funktion der Sicherheits- und anderen Vorrichtungen.
- 15 - Benutzen Sie den Motor nur in gut belüfteten Räumen. Die Abgase enthalten giftiges Kohlenmonoxid (Abb.4).
- 16 - Halten Sie den laufenden (oder noch heißen) Motor fern von brennbarem Material.
- 17 - Vorsicht, der Auspuff und andere Motorteile werden sehr heiß.
- 18 - Stellen Sie den Motor ab und vergewissern Sie sich, dass er abgekühlt ist, bevor Sie den Kraftstofftank erneut füllen. Füllen Sie den Tank niemals bis zum Rand.
- 19 - Solange der Motor läuft oder noch heiß ist darf weder der Tankdeckel geöffnet noch getankt werden (vor dem Tanken mindestens 2 Minuten abwarten).

- 20 - Lassen Sie den Motor nicht an, wenn Kraftstoffgemisch ausgetreten ist, wenn es nach Benzin riecht oder wenn Explosionsgefahr besteht (das Gerät vom ausgetretenen Kraftstoffgemisch entfernen und jede Funkenbildung vermeiden, bis das Kraftstoffgemisch vollständig verdunstet ist) (Abb.5).
- 21 - Die Einstellungen des Motors dürfen in keiner Weise verändert werden (lassen Sie den Motor bei der vom Hersteller vorgegebenen Drehzahl laufen).
- 22 - Für den Transport über längere Strecken oder auf unebenen Straßen muss der Kraftstofftank entleert werden.
- 23 - Lagern Sie den Motor trocken, fern von Wärmequellen und vom Boden angehoben.
- 24 - Da einige Teile kaputt gehen und eine Gefahr durch abfallende Gegenstände darstellen können, lassen Sie das Schwungrad und die Kupplung ausschließlich bei einer autorisierten Kundendienststelle reparieren.
- 25 - Führen Sie eigenständig nur die normalen Wartungsarbeiten durch. Wenden Sie sich ausschließlich an eine autorisierte Kundendienststelle.
- 26 - Der Besitzer bzw. Bediener ist in jedem Fall für die Unfälle oder Risiken gegenüber Dritten oder deren Besitz verantwortlich.

**⚠ Halten Sie den vorderen Griff der Kettensäge beim Betrieb fest in der linken Hand; den hinteren Griff hingegen mit der rechten. Halten Sie die Griffe nie mit überkreuzten Armen. Auch Linkshänder müssen sich an diese Anweisung halten. Überprüfen Sie ob sich keine Körperteile in der Nähe des Schalldämpfers oder der Messer befinden.**

**⚠ VERBRENNUNGSGEFAHR!**



Español

## NORMAS DE SEGURIDAD

**⚠ ¡ATENCIÓN!** - Las instrucciones de seguridad contenidas en el manual se refieren solamente al funcionamiento del motor. En ellas no se consideran las situaciones de peligro derivadas del uso de la máquina de la cual el motor forma parte.

**⚠ ATENCIÓN:** El sistema de encendido de su unidad produce un campo electromagnético de muy baja intensidad. Este campo puede interferir con algunos marcapasos. Para reducir el riesgo de lesiones graves o mortales, las personas con marcapasos deberían consultar a su médico y al fabricante del marcapasos antes de utilizar esta máquina.

**⚠ ¡ATENCIÓN!** - El uso de la máquina puede estar limitado por reglamentos nacionales.

- 1 - No utilizar el motor en condiciones de fatiga física ni bajo el efecto de alcohol, drogas o fármacos (Fig. 1).
- 2 - Usar ropa adecuada y elementos de seguridad, como botas, pantalones gruesos, guantes, gafas de protección, auriculares y casco específico. Llevar ropa adherente pero cómoda.
- 3 - El motor ha de ser utilizado exclusivamente por personas capaces de comprender y respetar las normas de seguridad, las advertencias y las instrucciones contenidas en este manual. No permitir que los menores utilicen el motor.
- 4 - Utilizar el motor lejos de otras personas y de animales (Fig. 2).
- 5 - Antes de poner el motor en marcha, comprobar que la palanca del acelerador funcione libremente.

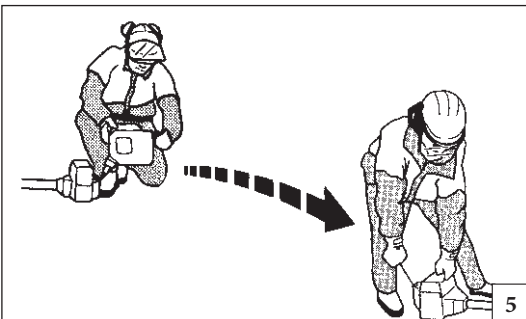
- 6 - Llenar el depósito lejos de fuentes de calor y con el motor parado (Fig. 3). No fumar durante el llenado (Fig. 3).
- 7 - No repostar en locales cerrados ni en sitios mal ventilados.
- 8 - No poner el motor en marcha si no tiene todas sus piezas (incluidos silenciador, filtro de aire, tapa del filtro y cárter de arranque) correctamente montadas y fijadas.
- 9 - Con el motor al mínimo, el accesorio no debe girar. En caso contrario, ajustar el tornillo del ralenti.
- 10 - No realizar ninguna operación de mantenimiento con el motor en marcha.
- 11 - No utilizar el motor si el silenciador está averiado.
- 12 - No usar combustible (mezcla) para las operaciones de limpieza.
- 13 - No controlar la chispa de la bujía cerca del orificio del cilindro.
- 14 - Revisar el motor todos los días para cerciorarse de que todos los dispositivos de seguridad funcionen correctamente.
- 15 - No usar el motor en un sitio cerrado o poco ventilado. Los gases de escape son tóxicos: contienen monóxido de carbono (Fig. 4).
- 16 - Mientras el motor esté en marcha o aún caliente, mantenerlo alejado de los materiales inflamables.
- 17 - Tener cuidado con el silenciador y con otras partes calientes.
- 18 - Apagar el motor y dejarlo enfriar antes de cargar combustible. No llenar totalmente el depósito.
- 19 - No quitar el tapón del depósito ni cargar combustible con el motor en marcha o aún caliente, dejarlo enfriar dos minutos antes de repostar.
- 20 - No poner el motor en marcha si se ha derramado

mezcla, si se siente olor a gasolina o si hay peligro de explosión. Alejar el equipo del combustible vertido y evitar la formación de chispas hasta que la mezcla se haya evaporado por completo (Fig. 5).

- 21 - No alterar de ningún modo las regulaciones del motor (hacerlo funcionar a la velocidad ajustada en fábrica).
- 22 - Vaciar el depósito de combustible antes de emprender un viaje largo o por caminos desiguales.
- 23 - Guardar el motor en un lugar seco, lejos de fuentes de calor y elevado del suelo.
- 24 - Hacer reparar el volante de inercia y el embrague exclusivamente en un Centro de Asistencia autorizado, ya que algunas piezas pueden romperse y salir disparadas con fuerza.
- 25 - No realizar nunca por cuenta propia operaciones que no sean de mantenimiento normal. Acudir exclusivamente a un Centro de Asistencia autorizado.
- 26 - El propietario o el usuario es responsable de los riesgos y accidentes sufridos por terceros y de los daños sufridos por bienes.

**⚠ Con el motor en movimiento, sujetar siempre fuertemente la empuñadura anterior con la mano izquierda y la empuñadura del Power Unit con la mano derecha. No entrecruce los brazos para agarrar las empuñaduras. Estas instrucciones también deberán ser respetadas por las personas zurdas. Verificar que todas las partes del cuerpo estén alejadas de las cuchillas y del silenciador.**

**⚠ PELIGRO DE ABRASIÓN!**



Slovensky

## PRAVIDLÁ BEZPEČNOSTI

**⚠ POZOR! - Bezpečnostné pravidlá uvedené v návode sa týkajú iba činnosti motora. Neberú ohľad na nebezpečné situácie, ktoré vznikú pri použití celej zostavy s nadstavcom, ktorého je motor súčasťou.**

**⚠ POZOR: Štartovací systém jednotky produkuje elektromagnetické pole veľmi nízkej intenzity. Toto pole môže rušiť činnosť niektorých pacemakerov. Na zníženie rizika vážnych alebo smrteľných poranení, by sa osoby s pacemakerom mali poradiť so svojím lekárom a výrobcom pacemakera ešte pred používaním tohto stroja.**

**⚠ UPOZORNENIE! – Používanie stroja môžu obmedzovať vnútroštátne predpisy.**

- 1 - Nepoužívajte motor, ak ste unavení, alebo ste pod vplyvom alkoholu, drog, iných omamných látok alebo liekov (Obr.1).
- 2 - Noste vhodný odev a ochranné prostriedky, ako čizmy, hrubé nohavice, rukavice, chrániče tváre a sluchu a ochrannú protiúrazovú prilbu. Noste priliehavé, ale pohodlné oblečenie.
- 3 - Motor môžu používať osoby, ktoré sú schopné pochopiť a dodržiavať bezpečnostné predpisy, ochranné opatrenia a pokyny obsiahnuté v tomto návode. Motor nesmú používať mladistvé osoby.
- 4 - Motor používajte v dostatočnej vzdialenosti od iných osôb alebo zvierat (Obr.2).
- 5 - Pred naštartovaním motora skontrolujte, či sa plynová páčka voľne pohybuje.
- 6 - Palivovú nádrž doplňajte v dostatočnej vzdialenosti od

zdrojov tepla a s vypnutým motorom (Obr.3). Počas dopĺňania paliva do nádrže nefajčite (Obr.3).

- 7 - Palivo do nádrže nedoplňajte v uzavretom priestore, ani v slabo vetraných priestoroch.
- 8 - Nikdy neštartujte motor, ak nie sú všetky jeho časti správne namontované, vrátane výfuku, vzduchového filtra, krytu filtra a krytu štartéra všetky diely musia byť dobre upevnené na svojich miestach.
- 9 - S motorom na voľnoběžných otáčkach sa hnací hriadeľ nesmie otáčať. V opačnom prípade nastavte skrutku voľnobehu.
- 10 - Ak je motor v chode, nevykonávajte žiadnu údržbu.
- 11 - Nepracujte s poškodeným tlmičom výfuku.
- 12 - Palivo (zmes) nepoužívajte na čistenie.
- 13 - Nekontrolujte iskru sviečky v blízkosti otvoru valca.
- 14 - Vždy pred použitím skontrolujte motor, aby ste sa uistili, či sú všetky bezpečnostné a iné zariadenia funkčné.
- 15 - Nepoužívajte motor v uzavretých alebo slabo vetraných priestoroch. Výfukové plyny sú toxické: obsahujú oxid uhoľnatý (Obr.4).
- 16 - S naštartovaným motorom (alebo ešte teplým) sa nepribližujte k horľavým materiálom.
- 17 - Dávajte pozor na tlmič výfuku a na iné horúce časti.
- 18 - Pred opätovným dopĺňaním paliva motor vypnite a skontrolujte či vychladol. Nedoplňajte palivo po horný okraj nádrže.
- 19 - Uzáver palivovej nádrže nikdy neuvolňujte, pokiaľ je motor v chode, alebo je ešte teplý (pred dopĺňaním paliva do nádrže motora ho nechajte 2 minúty chladnúť).

20 - Motor neštartujte, ak unikla palivová zmes, ak cítite pach benzínu alebo ak hrozí nebezpečenstvo výbuchu (motor premiestnite, čo najďalej od miesta, kde zmes unikla a predchádzajte vytvoreniu akejkoľvek iskry, kým sa zmes úplne neodparí) (Obr.5).

21 - Nikdy neupravujte žiadnym spôsobom nastavenie motora (motor musí pracovať na otáčkach určených výrobcom).

22 - V prípade prepravy po nerovnom povrchu alebo na dlhé vzdialenosti vyprázdňte palivovú nádrž.

23 - Skladujte motor na suchom mieste, ďaleko od zdrojov tepla a nie priamo na zemi.

24 - Keďže sa niektoré časti môžu zlomiť a spôsobiť nebezpečenstvo odmrštenia predmetov, vždy dajte opraviť zotrvačnik a spojku výhradne v autorizovanom servisnom stredisku.

25 - Okrem bežnej údržby nikdy nerobte zásahy alebo opravy sami. Vždy sa obráťte výhradne na autorizované servisné stredisko.

26 - Nezabudnite, že majiteľ alebo obsluhujúci pracovník nesú zodpovednosť za úrazy alebo riziká pre iné osoby, ako aj za ich majetok.

**⚠ Kým je motor v chode, držte vždy prednú rukoväť pevne ľavou rukou a zadnú rukoväť pravou rukou. Pri uchopení rukoväte nikdy neprekrížujte ramená. Tieto predpisy musia dodržiavať aj ľaváci. Skontrolujte, či sú všetky časti tela vzdialené od rebier valca a od tlmiča výfuku.**

**⚠ HROZÍ NEBEZPEČENSTVO POPÁLENIA!**

**I** SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA

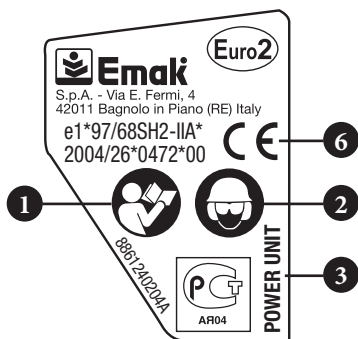
**GB** EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS

**F** EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE

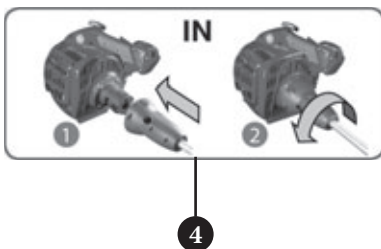
**D** ERLAUTERUNG DER SYMBOLE-UND SICHERHEITSHINWEISE

**E** EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

**SK** VYSVETLIVKY A BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA



- I**
1. Leggere il manuale di uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.
  2. Indossare casco, occhiali e cuffie di protezione.
  3. Tipo di macchina: **MOTORE**.
  4. Istruzioni per il montaggio degli accessori MULTIMATE sul motore.
  5. Numero di serie.
  6. Marchio CE di conformità.
  7. Questo simbolo indica Attenzione e Avviso.
  8. **ATTENZIONE!** - Le superfici possono essere calde!
  9. Anno di fabbricazione.



- GB**
1. Read operator's instruction book before operating this machine.
  2. Wear head, eye and ear protection.
  3. Type of machine: **POWER UNIT**.
  4. Instructions for installing MULTIMATE accessories on the power unit.
  5. Serial number.
  6. CE conformity marking.
  7. This symbol indicates Warning, and Caution.
  8. **WARNING!** - The surface can be hot!
  9. Year of manufacture.



- F**
1. Lire le manuel avant d'utiliser cette machine.
  2. Porter casque, visière et protège-oreilles.
  3. Type de machine : **MOTEUR**.
  4. Instructions de montage des accessoires MULTIMATE sur le moteur.
  5. Numéro de série.
  6. Label CE de conformité.
  7. Ce symbole signale un Avertissement et une Mise en garde.
  8. **ATTENTION!** - La surface risque d'être très chaude !
  9. Année de fabrication.

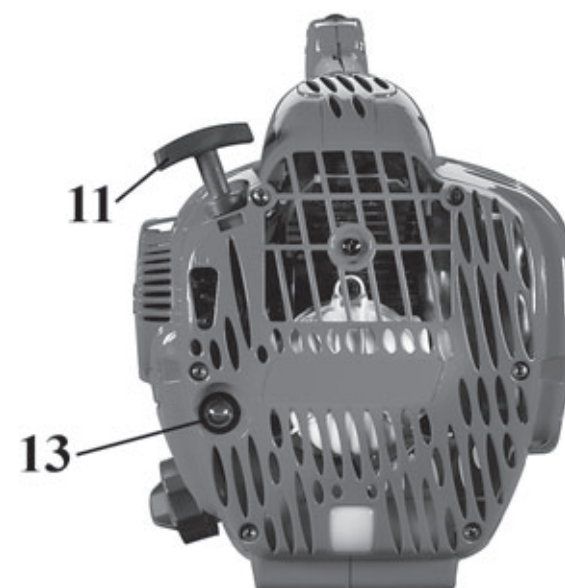
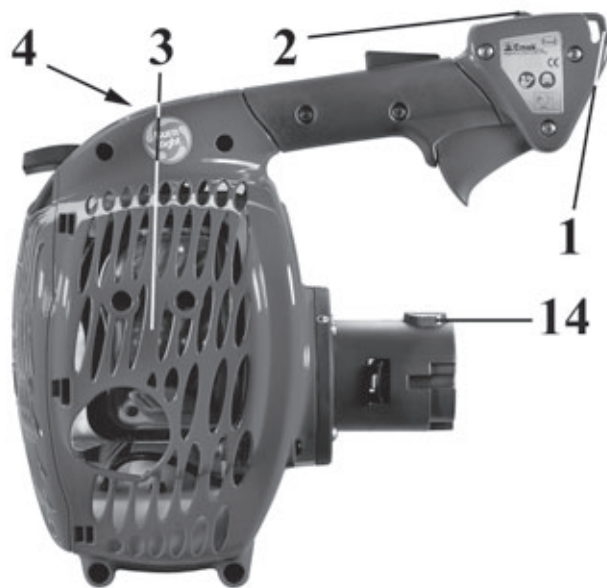


- D**
1. Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme lesen.
  2. Immer Helm, Schutzbrille und Geräuschschutz tragen.
  3. Gerät: **MOTOR**.
  4. Montageanleitungen der Zubehörgeräte MULTIMATE am Motor.
  5. Seriennummer.
  6. CE-Zeichen.
  7. Dieses Symbol bedeutet einen Warnhinweis.
  8. **ACHTUNG!** - Heiße Oberflächen!
  9. Baujahr.

- E**
1. Antes de utilizar esta máquina, leer el manual de instrucciones.
  2. Llevar casco, gafas y auriculares de protección.
  3. Tipo de máquina: **MOTOR**.
  4. Instrucciones para montar los accesorios MULTIMATE en el motor
  5. Número de serie.
  6. Marcha CE de conformidad.
  7. Este símbolo indica Advertencia y Precaución.
  8. **¡ATENCIÓN!** - ¡Las superficies pueden estar calientes!
  9. Año de fabricación.

- SK**
1. Pred prácou s týmto prístrojom si prečítajte návod na použitie a údržbu.
  2. Používajte ochrannú prilbu, okuliare a slúchadlá.
  3. Druh stroja: **MOTOR**.
  4. Pokyny pre montáž príslušenstva MULTIMATE na motor.
  5. Sériové číslo.
  6. Značka zhody CE.
  7. Tento symbol označuje výstražné upozornenia Pozor a Upozornenie.
  8. **UPOZORNENIE!** - Povrch môže byť horúci!
  9. Rok výroby.





**I COMPONENTI DEL MOTORE**

- |                                |  |
|--------------------------------|--|
| 1 - Attacco cinghiaggio        | 8 - Leva acceleratore                    |
| 2 - Interruttore di massa      | 9 - Impugnatura                          |
| 3 - Protezione marmitta        | 10 - Leva starter                        |
| 4 - Candela                    | 11 - Impugnatura d'avviamento            |
| 5 - Filtro aria                | 12 - Leva di sicurezza                   |
| 6 - Tappo serbatoio carburante | 13 - Bulbo primer                        |
| 7 - Aggancio rapido            | 14 - Pulsante di comando aggancio rapido |

**GB ENGINE COMPONENTS**

- |                        |                                |
|------------------------|--------------------------------|
| 1 - Harness attachment | 9 - Handle                     |
| 2 - On/off switch      | 10 - Choke lever               |
| 3 - Muffler guard      | 11 - Starter handle            |
| 4 - Spark plug         | 12 - Throttle trigger lockout  |
| 5 - Air filter         | 13 - Purge bulb                |
| 6 - Fuel tank cap      | 14 - Quick coupling pushbutton |
| 7 - Quick coupling     |                                |
| 8 - Throttle lever     |                                |

**F COMPOSANT DE MOTEUR**

- |                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| 1 - Système à courroie                | 8 - Levier de l'accélérateur                |
| 2 - Interrupteur d'arrêt du moteur    | 9 - Poignée                                 |
| 3 - Protection du pot d'échappement   | 10 - Levier de starter                      |
| 4 - Bougie                            | 11 - Poignée du lanceur                     |
| 5 - Filtre à air                      | 12 - Verrouillage de la gâchette des gaz    |
| 6 - Bouchon du réservoir de carburant | 13 - Poire d'amorçage                       |
| 7 - Attache rapide                    | 14 - Bouton de commande de l'attache rapide |

**D BAUTEILE DER MOTOREN**

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 1 - Einhängvorrichtung für Schultergurt | 8 - Gashebel                     |
| 2 - Ein- / Aus - Schalter               | 9 - Handgriff                    |
| 3 - Hitzeschutzgitter                   | 10 - Vergaserhebel               |
| 4 - Zündkerze                           | 11 - Anwerfgriff                 |
| 5 - Luftfilter                          | 12 - Gashebelsperre              |
| 6 - Kraftstofftankdeckel                | 13 - Dekompressionsventil        |
| 7 - Schnellkupplung                     | 14 - Steuertaste Schnellkupplung |

**E COMPONENTES DEL MOTOR**

- |                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| 1 - Conexión del correaje           | 9 - Empuñadura                            |
| 2 - Interruptor de parada del motor | 10 - Palanca de estrangulación            |
| 3 - Protección del silenciador      | 11 - Empuñadura del motor de arranque     |
| 4 - Bujía                           | 12 - Bloqueo del activador de aceleración |
| 5 - Filtro de aire                  | 13 - Pera de purga                        |
| 6 - Tapón depósito combustible      | 14 - Botón de acoplamiento rápido         |
| 7 - Acoplamiento rápido             |   |
| 8 - Palanca del acelerador          |   |


**SK ČASTI MOTORA**

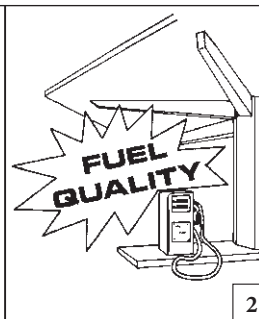
- |                                |                                      |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| 1 - Úchytka popruhu cez rameno | 9 - Rukoväť                          |
| 2 - Spínač zapaľovania         | 10 - Páčka sýtiča                    |
| 3 - Kryt tlmiča výfuku         | 11 - Rukoväť štartovacieho lanka     |
| 4 - Sviečka                    | 12 - Blokovanie páčky plynu          |
| 5 - Vzduchový filter           | 13 - Vstrekoval paliva               |
| 6 - Uzáver palivovej nádrže    | 14 - Tlačidlo ovládania rýchlospojky |
| 7 - Rýchlospojka               |                                      |
| 8 - Páčka plynu                |                                      |



| Italiano  | English  | Français  |
|---|--|---|
| <p style="text-align: center;"><b>AVVIAMENTO</b></p>  | <p style="text-align: center;"><b>STARTING</b></p>   | <p style="text-align: center;"><b>MISE EN ROUTE</b></p>   |
| <p><b>TRATTAMENTO DEL CARBURANTE</b></p> <p><b>⚠ ATTENZIONE:</b> la benzina è un carburante altamente infiammabile. Prestare estrema attenzione durante l'uso di benzina o di miscela carburante. Non fumare né portare fonti di fuoco o fiamme in prossimità del carburante o del motore.</p> <p><b>⚠ ATTENZIONE:</b> il carburante e le relative esalazioni possono causare gravi lesioni se inalate o se portate a contatto con la cute. Per tale motivo, prestare attenzione durante il maneggiamento del carburante e accertarsi che sia disponibile una ventilazione adeguata.</p> <p><b>⚠ ATTENZIONE:</b> prestare attenzione al rischio di avvelenamento da monossido di carbonio.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Miscelare, conservare e trasportare la benzina in contenitori omologati per tale uso.</li> <li>• Maneggiare il carburante all'aperto, in assenza di scintille o fiamme.</li> <li>• Scegliere un terreno libero, arrestare il motore e attendere il raffreddamento del motore prima di procedere al rifornimento.</li> <li>• Svitare lentamente il tappo del serbatoio in modo da liberare la pressione interna ed evitare che il carburante fuoriesca dai lati del tappo.</li> <li>• Avvitare saldamente il tappo del serbatoio al termine del rifornimento. Se il tappo del serbatoio non viene avvitato adeguatamente, le vibrazioni provocate dall'unità possono causare lo svitamento o la caduta del tappo e la fuoriuscita di quantità di carburante.</li> <li>• Con un panno eliminare dall'unità le tracce di carburante e attendere che le altre quantità fuoriescino ed evaporino. Allontanarsi di 3 m dal luogo del rifornimento prima di riavviare il motore.</li> <li>• Non tentare mai di incendiare le quantità di carburante fuoriuscite.</li> <li>• Conservare il carburante in un luogo fresco, asciutto e adeguatamente ventilato.</li> <li>• Non collocare mai il motore in aree con materiale infiammabile, ad esempio, foglie secche, paglia, carta ecc.</li> <li>• Conservare l'unità e il carburante in un'area in cui le esalazioni del carburante non possano venire a contatto con scintille o fiamme esposte provenienti da bollitori, motori o interruttori elettrici, caldaie ecc.</li> <li>• Non togliere mai il tappo del serbatoio con il motore in funzione.</li> <li>• Non usare mai il carburante per le operazioni di pulizia.</li> <li>• Prestare attenzione a non sporcare i propri indumenti con il carburante. In caso di versamento di carburante sui propri indumenti, sostituirli. Lavare le parti del corpo venute a contatto con il carburante. Utilizzare acqua e sapone.</li> <li>• Non esporre il serbatoio del carburante alla luce diretta del sole.</li> <li>• Tenere il carburante fuori dalla portata dei bambini.</li> </ul> | <p><b>FUEL HANDLING</b></p> <p><b>⚠ WARNING:</b> Gasoline is an extremely flammable fuel. Use extreme caution when handling gasoline or fuel mix. Do not smoke or bring any fire or flame near the fuel or the engine.</p> <p><b>⚠ WARNING:</b> Fuel and fuel fumes can cause serious injury when inhaled or allowed to come in contact with the skin. For this reason observe caution when handling fuel and make sure there is adequate ventilation.</p> <p><b>⚠ WARNING:</b> Beware of carbon monoxide poisoning.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mix, store and transport fuel in a container approved for gasoline.</li> <li>• Handle fuel outdoors where there are no sparks or flames.</li> <li>• Select bare ground, stop engine, and allow to cool before refuelling.</li> <li>• Loosen fuel cap slowly to release pressure and to keep fuel from escaping around the cap.</li> <li>• Tighten fuel cap securely after refuelling. Unit vibration can cause an improperly tightened fuel cap to loosen or come off and spill quantities of fuel.</li> <li>• Wipe spilled fuel from the unit and allow remaining fuel to evaporate. Move 3 m away from refuelling site before starting engine.</li> <li>• Never attempt to burn off spilled fuel under any circumstances.</li> <li>• Store fuel in a cool, dry, well ventilated place.</li> <li>• Never place the engine in a combustible area such as dry leaves, straw, paper, etc.</li> <li>• Store the unit and fuel in an area where fuel vapours cannot reach sparks or open flames from water heaters, electric motors or switches, furnaces, etc.</li> <li>• Never take the cap off the tank when the engine is running.</li> <li>• Never use fuel for cleaning operations.</li> <li>• Take care not to get fuel on your clothing. If you have spilt fuel on yourself or your clothes, change your clothes. Wash any part of your body that has come in contact with fuel. Use soap and water.</li> <li>• Don't expose fuel tank to direct sunlight.</li> <li>• Keep fuel out of reach of children.</li> </ul> | <p><b>MANIPULATION DU CARBURANT</b></p> <p><b>⚠ AVERTISSEMENT:</b> L'essence est un carburant hautement inflammable. Manipulez l'essence ou le mélange de carburant avec une extrême précaution. Ne fumez pas ou ne produisez pas de source de flamme à proximité du carburant ou del moteur.</p> <p><b>⚠ AVERTISSEMENT:</b> la respiration de vapeurs de carburant ou leur contact avec la peau peut provoquer des blessures graves. Il convient donc de manipuler le carburant avec précaution et de s'assurer d'opérer dans des endroits bien aérés.</p> <p><b>⚠ AVERTISSEMENT:</b> soyez vigilant face au risque d'empoisonnement au monoxyde de carbone.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Faites le mélange et transportez le carburant dans un conteneur approuvé pour l'entreposage d'essence.</li> <li>• Manipulez le carburant à l'extérieur, en l'absence de toute source d'étincelles ou de flammes.</li> <li>• Choisissez une surface dégagée, coupez le moteur et laissez refroidir avant de faire le plein.</li> <li>• Dévissez lentement le bouchon de carburant afin de libérer la pression et d'empêcher le carburant de s'écouler par le bouchon.</li> <li>• Resserrez fermement le bouchon de carburant après remplissage. Sous l'effet des vibrations de la machine, un bouchon mal refermé peut se desserrer, voire s'ouvrir, entraînant un déversement du carburant.</li> <li>• Essuyez toute trace de carburant sur la débroussailleuse et attendez quelques secondes pour que les traces résiduelles s'évaporent. Éloignez-vous de 3 m de la zone de remplissage avant de démarrer le moteur.</li> <li>• Ne tentez en aucun cas de brûler le carburant déversé.</li> <li>• Entrez le carburant dans un endroit sec, frais et suffisamment ventilé.</li> <li>• Ne placez jamais le moteur sur un matériau facilement inflammable, notamment sur des feuilles mortes, de la paille, du papier, etc.</li> <li>• Entrez la machine et le carburant dans un endroit à l'abri de toute source d'étincelles ou de flammes nues, de chauffe-eau, de moteurs électriques, d'interrupteurs, de fours, etc., susceptibles d'enflammer les vapeurs de carburant.</li> <li>• Ne retirez jamais le bouchon du réservoir de carburant lorsque le moteur tourne.</li> <li>• N'utilisez jamais le carburant pour le nettoyage.</li> <li>• Veillez à ne pas souiller vos vêtements de carburant. Si du carburant est déversé sur une partie de votre corps ou sur vos vêtements, changez-vous immédiatement. Rincez à l'eau et au savon la partie de votre corps sur laquelle le carburant s'est déversé.</li> <li>• N'exposez pas le réservoir de carburant directement au soleil.</li> <li>• Maintenez le carburant hors de la portée des enfants.</li> </ul> |

| Deutsch  | Español  | Slovensky  |
|--|--|--|
| <p align="center"><b>STARTVORGANG</b></p>  | <p align="center"><b>PUESTA EN MARCHA</b></p>  | <p align="center"><b>ŠTARTOVANIE</b></p>   |
| <p><b>UMGANG MIT KRAFTSTOFF</b></p> <p><b>⚠ VORSICHT:</b> Benzin ist extrem leicht entflammbar. Seien Sie beim Umgang mit Benzin oder Gemisch äußerst vorsichtig. Rauchen Sie nicht, und halten Sie Feuer und offenes Licht von Kraftstoff und der Motoren fern.</p> <p><b>⚠ VORSICHT:</b> Kraftstoff und Kraftstoffdämpfe können beim Einatmen oder bei Kontakt mit der Haut schwere Verletzungen verursachen. Seien Sie daher beim Umgang mit Kraftstoff vorsichtig und sorgen Sie für gute Belüftung.</p> <p><b>⚠ VORSICHT:</b> Achten Sie auf die Gefahr einer Kohlenstoffmonoxidvergiftung.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mischen, lagern und transportieren Sie Benzin in einem hierfür zugelassenen Behälter.</li> <li>• Bleiben Sie beim Umgang mit Kraftstoff im Freien und abseits von Funken und offenem Licht.</li> <li>• Wählen Sie einen bewuchsfreien Untergrund, stellen Sie die Maschine ab und lassen Sie sie vor dem Tanken abkühlen.</li> <li>• Lösen Sie den Kraftstoffverschluss langsam, um Druck abzubauen und damit kein Kraftstoff im Bereich um den Verschluss austritt.</li> <li>• Schrauben Sie den Kraftstoffverschluss nach dem Tanken wieder fest auf. Durch die Vibrationen des Geräts kann es dazu kommen, dass ein nicht ausreichend festgeschraubter Kraftstoffdeckel sich löst oder abfällt und Kraftstoff verschüttet wird.</li> <li>• Wischen Sie ausgetretenen Kraftstoff vom Gerät ab und lassen Sie restlichen Kraftstoff verdunsten. Entfernen Sie sich 3 m vom Tankplatz, bevor Sie den Motor wieder anwerfen.</li> <li>• Versuchen Sie unter keinen Umständen, verschütteten Kraftstoff wegzubrennen.</li> <li>• Lagern Sie Kraftstoff an einem kühlen, trockenen, gut belüfteten Ort.</li> <li>• Halten Sie den Motoren fern von Bereichen mit brennbaren Stoffen wie Laub, Stroh, Papier usw.</li> <li>• Bewahren Sie das Gerät und den Kraftstoff in einem Bereich auf, in dem Kraftstoffdämpfe nicht mit Funken und offenem Licht aus Boilern, Elektromotoren, Schaltern, Öfen usw. in Kontakt kommen können.</li> <li>• Nehmen Sie niemals bei laufendem Motor den Tankverschluss ab.</li> <li>• Verwenden Sie niemals Kraftstoff zum Reinigen.</li> <li>• Achten Sie darauf, dass kein Kraftstoff auf Ihre Kleidung gelangt. Wenn Kraftstoff auf Ihren Körper oder auf Ihre Kleider gelangt ist, wechseln Sie die Kleider. Waschen Sie Körperteile, die mit Kraftstoff in Kontakt gekommen sind. Verwenden Sie hierzu Seife und Wasser.</li> <li>• Setzen Sie den Kraftstofftank nicht direkter Sonnenbestrahlung aus.</li> <li>• Bewahren Sie Kraftstoff außerhalb der Reichweite von Kindern auf.</li> </ul> | <p><b>MANEJO DEL COMBUSTIBLE</b></p> <p><b>⚠ ADVERTENCIA:</b> La gasolina es un combustible muy inflamable. Tenga mucho cuidado cuando maneje mezclas de gasolina o combustible. No fume ni acerque llamas o fuego al combustible o al motor.</p> <p><b>⚠ ADVERTENCIA:</b> El combustible y las emanaciones de combustible pueden causar lesiones graves por inhalación o por contacto con la piel. Por este motivo, es preciso adoptar precauciones para manejar combustible y asegurarse de que existe una ventilación adecuada.</p> <p><b>⚠ ADVERTENCIA:</b> Existe peligro de envenenamiento por monóxido de carbono.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mezcle, guarde y transporte el combustible en un contenedor homologado para gasolina.</li> <li>• Maneje el combustible al aire libre y en lugares donde no haya chispas ni llamas.</li> <li>• Seleccione un solar, pare el motor y deje que se enfríe antes de volver a cargar combustible.</li> <li>• Afloje lentamente el tapón del depósito de combustible para liberar la presión y evitar que el combustible se escape alrededor del tapón.</li> <li>• Apriete firmemente el tapón del depósito de combustible después de cargar el combustible. Si el tapón del depósito no está correctamente apretado, las vibraciones de la unidad pueden provocar que el tapón se afloje o se salga y se derrame combustible.</li> <li>• Elimine de la unidad el combustible que se haya derramado y deje que se evapore el restante. Antes de arrancar el motor, aléjese unos 3 metros del lugar donde ha repostado.</li> <li>• No queme nunca el combustible que se haya derramado.</li> <li>• Guarde el combustible en un lugar fresco, seco y bien ventilado.</li> <li>• No coloque nunca la el motor en un lugar donde haya elementos combustibles, como hojas secas, paja, papel, etc.</li> <li>• Guarde la unidad y el combustible en un lugar donde los vapores del combustible no puedan entrar en contacto con chispas o llamas de calentadores de agua, motores o interruptores eléctricos, hornos, etc.</li> <li>• No quite nunca el tapón del depósito con el motor en funcionamiento.</li> <li>• No utilice nunca combustible para operaciones de limpieza.</li> <li>• Tenga cuidado para que el combustible no entre en contacto con su ropa. Si el combustible llegara a impregnar la ropa o la piel, cámbiese de ropa y lávese a fondo hasta eliminar cualquier resto de combustible, con agua y jabón.</li> <li>• No exponga el depósito de combustible a la luz solar directa.</li> <li>• Mantenga el combustible fuera del alcance de los niños.</li> </ul> | <p><b>MANIPULÁCIA S PALIVOM</b></p> <p><b>⚠ POZOR:</b> benzín je mimoriadne horľavé palivo. Pri manipulácii s benzínom alebo zmesou paliva dávajte veľký pozor. V blízkosti paliva a palivovej nádrže motora nefajčite ani sa nepribližujte s otvoreným ohňom.</p> <p><b>⚠ POZOR:</b> Palivo a spaliny môžu po vdýchnutí alebo po kontakte s pokožkou spôsobiť vážne zranenia. Z tohto dôvodu buďte pri manipulácii s palivom mimoriadne opatrný a zabezpečte dostatočné vetranie.</p> <p><b>⚠ POZOR:</b> Dávajte pozor na ochranu pred otravou oxidom uhoľnatým.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Palivo miešajte, skladujte a prepravujte v nádobách určených špeciálne pre benzín.</li> <li>• S palivom manipulujte vonku na mieste, kde nehrozí nebezpečenstvo vzniku iskier alebo otvoreného plameňa.</li> <li>• Pred dopĺňaním paliva položte stroj na netrávnatý povrch (napr. betón, dlažba,...), zastavte motor a nechajte ho vychladnúť.</li> <li>• Pomaly uvoľnite uzáver palivovej nádrže, aby sa uvoľnil tlak a aby neunikalo palivo.</li> <li>• Po doplnení paliva uzáver pevne utiahnite. Vibrácie jednotky môžu spôsobiť uvoľnenie slabo/zle utiahnutého uzáveru a následkom toho by mohlo uniknúť veľké množstvo paliva.</li> <li>• Utrite palivo, ktoré sa vylialo na motorovú jednotku a zvyšky paliva nechajte odpariť. Pred naštartovaním motora presuňte stroj 3 m od miesta, kde sa dopĺňalo palivo.</li> <li>• V žiadnom prípade sa nepokúšajte vyliať palivo spáliť.</li> <li>• Palivo skladujte na chladnom, suchom a dobre vetranom mieste.</li> <li>• Motor nikdy nekladte na miesto, kde sa nachádza horľavý materiál, ako napríklad suché lístie, slama, papier a pod., pretože hrozí vznik vzplanutia.</li> <li>• Motorovú jednotku a palivo skladujte na mieste, kde výpary paliva nemôžu prísť do styku s iskrami alebo s otvoreným plameňom z ohrievačov vody, plynových kotlov, elektrických motorov a vypínačov, sporákov a pod.</li> <li>• Uzáver palivovej nádrže nikdy neuvoľňujte, kým je motor v chode.</li> <li>• Palivo nikdy nepoužívajte na čistenie stroja.</li> <li>• Dávajte pozor, aby sa vám palivo nedostalo na odev. Ak sa vám palivo vylialo na pokožku umyte si všetky zasiahnuté miesta vodou a mydlom. Ak palivo zasiahlo odev - prezlečte si ho.</li> <li>• Palivovú nádrž a/ani bandasku na palivo nevystavujte priamym slnečným lúčom.</li> <li>• Palivo skladujte mimo dosahu detí.</li> </ul> |

|  |  |       |                    |        |
|--|--|-------|--------------------|--------|
| BENZINA - ESSENCE -<br>GASOLINE - BENZIN -<br>GASOLINA - BENZIN<br> | OLIO - HUILE - OIL<br>ÖL - ACEITE - OLEJ |       |                    |        |
|  | 2%-50 : 1                                |       | 4%-25 : 1          |        |
|  | 1  | 1     | (cm <sup>3</sup> ) | 1      |
| 1  | 0,02                                     | (20)  | 0,04               | (40)   |
| 5  | 0,10                                     | (100) | 0,20               | (200)  |
| 10   | 0,20                                     | (200) | 0,40               | (400)  |
| 15   | 0,30                                     | (300) | 0,60               | (600)  |
| 20   | 0,40                                     | (400) | 0,80               | (800)  |
| 25   | 0,50                                     | (500) | 1,00               | (1000) |



**Italiano**  
**AVVIAMENTO**

**MISCELA CARBURANTE (Fig. 1-2)**

Questa unità è dotata di un motore a 2 tempi e richiede la premiscelazione di benzina e olio per motori a due tempi. Premiscelare la benzina senza piombo e l'olio per motori a due tempi in un recipiente pulito approvato per benzina (Fig. 3).

**CARBURANTE CONSIGLIATO: QUESTO MOTORE È CERTIFICATO PER FUNZIONARE CON BENZINA SENZA PIOMBO PER USO AUTOMOBILISTICO A 89 OTTANI ([R + M] / 2) O CON UN NUMERO MAGGIORE DI OTTANI.**

Miscelare l'olio per motori a due tempi con benzina seguendo le istruzioni sulla confezione. Si consiglia l'uso di **Oleo-Mac Prosint 2** e **Eurosint 2** al 2% (1:50) (Fig. 4), specificamente formulato per tutti i motori a due tempi raffreddati ad aria Oleo-mac.

Le corrette proporzioni olio/benzina illustrate nella tabella seguente sono idonee se si usa olio **Oleo-Mac Prosint 2** e **Eurosint 2** (Fig.4) o un olio per motori equivalente di alta qualità (**specifiche JASO FD** o **specifiche ISOL-EGD**). Quando le specifiche dell'olio **NON** sono equivalenti o non sono note, impiegare un rapporto di miscelazione olio/benzina del 4% (1:25).

**CAUTELA: NON USARE OLIO PER AUTOVEICOLI O OLIO PER MOTORI FUORIBORDO A 2 TEMPI.**

- CAUTELA:**
- Acquistare solo il quantitativo di carburante necessario in base ai propri consumi; non acquistarne più di quanto se ne userà in uno o due mesi;
  - Conservare la benzina in un contenitore chiuso ermeticamente, in un luogo fresco e asciutto.

**CAUTELA - Per la miscela, non usare mai un carburante con una percentuale di etanolo maggiore del 10%; sono accettabili gasohol (miscela di benzina ed etanolo) con una percentuale di etanolo fino al 10% o carburante E10.**

**English**  
**STARTING**

**FUEL MIXTURE (Fig. 1-2)**

This product is powered by a 2-cycle engine and requires pre-mixing gasoline and 2-cycle oil. Pre-mix unleaded gasoline and 2-cycle engine oil in a clean container approved for gasoline (Fig.3).

**RECOMMENDED FUEL: THIS ENGINE IS CERTIFIED TO OPERATE ON UNLEADED GASOLINE INTENDED FOR AUTOMOTIVE USE WITH AN OCTANE RATING OF 89 ([R + M] / 2) OR HIGHER.**

Mix 2-Cycle Engine Oil with gasoline according to the instructions on the package. We strongly recommend the use of **2% (1:50) Oleo-Mac Prosint 2** and **Eurosint 2** (Fig.4), which is specifically formulated for all Oleo-mac air-cooled two-stroke engines.

The correct oil / fuel proportions shown in the table below are suitable when using the **Oleo-Mac Prosint 2** and **Eurosint 2** (Fig.4) or an equivalent high-quality engine oil (**JASO specification FD** or **ISO specification L-EGD**). When oil specifications are **NOT** equivalent or unknown use 4% (1:25) oil / fuel mixing ratio.

**CAUTION: DO NOT USE AUTOMOTIVE OIL OR 2-CYCLE OUTBOARD OIL.**

- CAUTION:**
- Match your fuel purchases to your consumption; don't buy more than you will use in one or two months;
  - Store gasoline in a tightly-closed container in a cool, dry place.

**CAUTION - For the mixture, never use a fuel with an ethanol percentage higher than 10%; gasohol (mixture of gasoline and ethanol) up to 10% ethanol or E10 fuel are acceptable.**

**Français**  
**MISE EN ROUTE**

**MELANGE CARBURANT (Fig. 1-2)**

Ce produit est équipé d'un moteur à 2 temps et nécessite le prémélange d'essence et d'huile pour moteurs 2 temps. Prémélanger l'essence sans plomb et l'huile pour moteurs 2 temps dans un récipient propre approuvé pour contenir de l'essence (Fig. 3).

**CARBURANT CONSEILLÉ: CE MOTEUR EST CERTIFIÉ POUR ÊTRE ALIMENTÉ EN ESSENCE SANS PLOMB POUR USAGE AUTOMOBILIE AVEC NIVEAU D'OCTANES 89 ([R + M] / 2) OU SUPÉRIEUR.**

Mélanger l'huile pour moteurs 2 temps avec essence en suivant les instructions sur l'emballage. Il est conseillé d'utiliser **Oleo-Mac Prosint 2** et **Eurosint 2** à 2% (1:50) (Fig. 4), spécialement formulé pour tous les moteurs 2 temps refroidis par air Oleo-mac.

Les proportions correctes huile/essence illustrées dans la table suivante sont adaptées à l'utilisation d'huile **Oleo-Mac Prosint 2** et **Eurosint 2** (Fig.4) ou une huile pour moteurs équivalente de haute qualité (**spécifications JASO FD** ou **ISO L-EGD**). Quand les spécifications de l'huile **NE SONT PAS** équivalentes ou ne sont pas connues, utiliser un rapport de mélange huile/essence de 4% (1:25).

**ATTENTION : NE PAS UTILISER D'HUILE POUR AUTOMOBILES OU POUR MOTEURS HORS-BORD 2 TEMPS.**

- ATTENTION :**
- N'achetez que la quantité de carburant nécessaire en fonction des consommations personnelles ; n'en achetez pas plus qu'il n'en sera utilisé en un ou deux mois ;
  - Conservez l'essence dans un récipient hermétique, dans un endroit frais et sec.

**ATTENTION - Pour le mélange, ne jamais utiliser un carburant dont le pourcentage d'éthanol dépasse 10%; sont admis le gazole (mélange essence/éthanol) avec un pourcentage d'éthanol jusqu'à 10% ou le carburant E10.**





5



6



7

Deutsch

Español

Slovensky

## STARTVORGANG

## PUESTA EN MARCHA

## ŠTARTOVANIE

**KRAFTSTOFFGEMISH (Abb. 1-2)**

Diese Antriebseinheit ist mit einem 2-Takt-Motor ausgestattet, die die Vormischung von Benzin und Öl für 2-Takt-Motore erfordert. Mischen Sie das bleifreie Benzin und das Öl für 2-Takt-Motoren in einem sauberen, für Benzin zugelassenen Behälter vor (Abb.3). **EMPFOHLENER TREIBSTOFF: DIESER MOTOR IST FÜR DEN BETRIEB MIT BLEIFREIEM BENZIN FÜR FAHRZEUGE MIT OKTANZAHL 89 ([R + M] / 2) ODER HÖHER ZERTIFIZIERT.**

Mischen Sie das Öl für 2-Takt-Motoren mit Benzin gemäß den Anleitungen auf der Packung. Wir empfehlen die Verwendung von **Oleo-Mac Prosint 2** und **Eurosint 2 2% (1:50)** (Abb.4), das speziell für alle luftgekühlten 2-Takt-Motoren Oleo-Mac ausgelegt ist. Das in der folgenden Tabelle angegebene korrekte Öl-/Benzin-Verhältnis gilt sowohl bei Verwendung von **Oleo-Mac Prosint 2** und **Eurosint 2** (Abb.4) als auch eines gleichwertigen Motoröls hoher Qualität (**Spezifikationen JASO FD oder Spezifikationen ISO L-EGD**). Wenn die Spezifikationen des Öls **NICHT** gleichwertig oder nicht bekannt sind, ein Öl-/Benzin-Mischverhältnis von 4% (1:25) verwenden.

**⚠️ WARNUNG: KEIN ÖL FÜR FAHRZEUGE ODER ÖL FÜR 2-TAKT-AUSSENBORDMOTOREN VERWENDEN**

- ⚠️ WARNUNG:**
- Nur so viel Treibstoff beschaffen, der für den eigenen Bedarf notwendig ist; kaufen Sie niemals mehr Treibstoff, als Sie in ein, zwei Monaten verbrauchen,
  - Lagern Sie das Benzin in einem gut verschlossenen Behälter an einem kühlen, trockenen Ort

**⚠️ WARNUNG - Kein Kraftstoffgemisch mit einem Ethanolgehalt über 10% verwenden; zugelassen sind Gasohol (Mischung aus Benzin und Ethanol) mit einem Ethanolgehalt bis 10% oder Kraftstoff E10.**

**MEZCLA COMBUSTIBLE (Fig. 1-2)**

Este producto funciona mediante un motor de dos tiempos alimentado con premezcla de gasolina y aceite para este tipo de motores. Mezclar la gasolina sin plomo y el aceite para motores de dos tiempos en un recipiente limpio y aprobado para gasolina (Fig. 3). **COMBUSTIBLE ACONSEJADO: ESTE MOTOR ESTÁ CERTIFICADO PARA FUNCIONAR CON GASOLINA SIN PLOMO PARA USO AUTOMOVILÍSTICO CON 89 OCTANOS ([R + M] / 2) O CON UN NÚMERO MAYOR DE OCTANOS.**

Mezclar el aceite para motores de dos tiempos con la gasolina como se indica en el envase. Se aconseja emplear **Oleo-Mac Prosint 2** y **Eurosint 2** al 2% (1:50) (Fig. 4), específicamente formulado para motores de dos tiempos Oleo-Mac refrigerados por aire. En la tabla siguiente se indican las proporciones correctas de gasolina y aceite **Oleo-Mac Prosint 2** y **Eurosint 2** (Fig. 4) u otro aceite equivalente de alta calidad (**especificaciones JASO FD o ISO L-EGD**). Si las especificaciones del aceite **NO** son equivalentes o no se conocen, emplear aceite y gasolina en una proporción del 4% (1:25).

**⚠️ PRECAUCIÓN: NO UTILIZAR ACEITE PARA VEHÍCULOS O ACEITE PARA MOTORES FUERA DE BORDA DE 2 TIEMPOS.**

- ⚠️ PRECAUCIÓN:**
- Comprar sólo la cantidad de combustible necesaria en base al consumo; no comprar más de lo que se utilizará en uno o dos meses;
  - Conservar la gasolina en un recipiente cerrado herméticamente, en un lugar fresco y seco.

**⚠️ PRECAUCIÓN - Para la mezcla, no utilice nunca un carburante con más del 10% de etanol. Se puede emplear gasohol (mezcla de gasolina y etanol) con contenido de etanol de hasta 10% o combustible E10.**

**PALIVOVÁ ZMES (Obr. 1-2)**

Táto jednotka je vybavená 2-taktným motorom a vyžaduje si namiešanie zmesi benzínu s olejom pre dvojtaktné motory. Bezolovnatý benzín a olej pre dvojtaktné motory zmiešajte v čistej nádobe, schválenej na použitie pre benzín (Obr. 3). **ODPORUČANÉ PALIVO: TENTO MOTOR JE SCHVÁLENÝ NA NAPÁJANIE BEZOLOVNATÝM 89 OKTÁNOVÝM BENZÍNOM PRE MOTOROVÉ VOZIDLÁ ([R + M] / 2) ALEBO S VYŠŠÍM OKTÁNOVÝM ČÍSLOM.**

Olej pre dvojtaktné motory s benzínom zmiešajte podľa pokynov na obale. Odporúča sa použitie oleja **Oleo-Mac Prosint 2 a Eurosint 2** v množstve 2% (1:50) (Obr. 4), špeciálne navrhnutého pre všetky dvojtaktné motory chladené vzduchom Oleo-mac. Správne pomery oleja a benzínu uvedené v predchádzajúcej tabuľke (Obr. 1) sú vhodné pri použití oleja **Oleo-Mac Prosint 2 i Eurosint 2** (Obr.4) alebo ekvivalentného oleja pre motory vysokej kvality (**charakteristiky JASO FD alebo charakteristiky ISO L-EGD**). Keď charakteristiky oleja **NIE** sú ekvivalentné alebo nie sú známe, použite pomer zmesi olej/benzín 4% (1:25).

**⚠️ UPOZORNENIE: NEPOUŽÍVAJTE OLEJ PRE MOTOROVÉ VOZIDLÁ ANI PRE 2-TAKTNÉ LODNÉ MOTORY.**

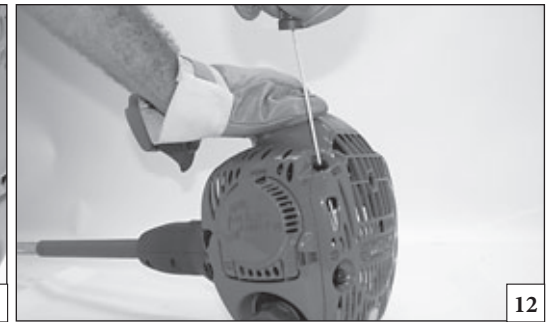
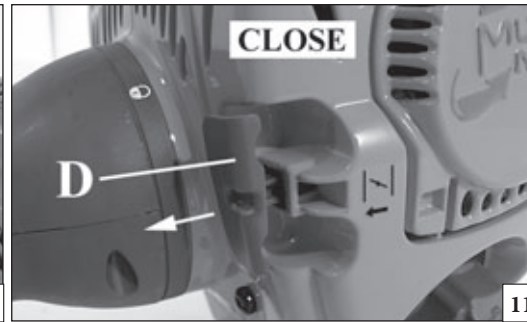
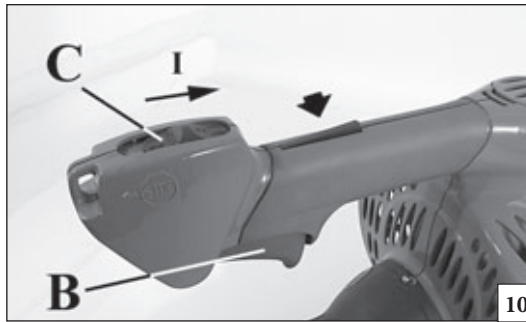
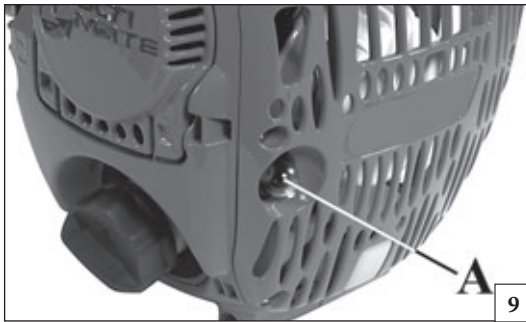
- ⚠️ UPOZORNENIE:**
- Kupujte iba také množstvo paliva, ktoré spotrebujete; nekupujte viac, ako spotrebujete počas jedného alebo dvoch mesiacov;
  - Benzín uchovávajte v hermeticky uzavretej nádrži, na čerstvom a suchom mieste.

**⚠️ UPOZORNENIE - Pri príprave zmesi nikdy nepoužívajte palivo s obsahom etanolu vyšším ako 10 %; môže sa použiť gasohol (zmes benzínu a etanolu) s percentuálnym obsahom etanolu do 10 % alebo palivo E10.**

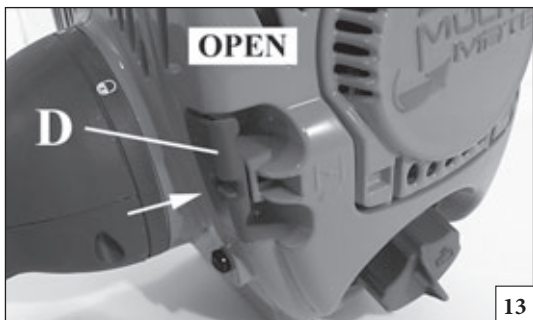
| Italiano   | English   | Français  |
|--|---|---|
| <p style="text-align: center;"><b>AVVIAMENTO</b></p>   | <p style="text-align: center;"><b>STARTING</b></p>  | <p style="text-align: center;"><b>MISE EN ROUTE</b></p>   |
| <p><b>NOTA</b> - Preparare solo la miscela necessaria all'uso; non lasciarla nel serbatoio o tanica per molto tempo. Si consiglia l'utilizzo di stabilizzatore per carburante <b>Emak ADDITIX 2000</b> cod. 001000972, per conservare la miscela per un periodo di 30 giorni.</p> <p><b>Benzina alchilata</b></p> <p><b>⚠ CAUTELA</b> - La benzina alchilata non ha la stessa densità della benzina normale. Pertanto, i motori messi a punto con la benzina normale, possono richiedere una regolazione diversa della vite H. Per questa operazione è necessario rivolgersi ad un Centro Assistenza Autorizzato.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Agitare la tanica della miscela prima di procedere al rifornimento (Fig. 5).</li> <li>- Eseguire il rifornimento carburante sempre a motore spento e lontano da fiamme (Fig. 6).</li> </ul> <p><b>⚠ CAUTELA</b> - Il "power unit MULTIMATE" è costruito in modo che senza montare una specifica applicazione, non è possibile avviare il motore. Provare ad avviare il motore senza applicazione può causare l'ingolfamento.</p> <p><b>AVVIAMENTO MOTORE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Caricare il carburatore premendo il bulbo varie volte (A, Fig.9).</li> <li>- Tirare la leva acceleratore (B, Fig.10) e bloccarla in semi-accellerazione portando l'interruttore (C) in posizione "I"; rilasciare la leva (B).</li> <li>- Portare la leva starter (D, Fig.11) in posizione "CLOSE".</li> <li>- Appoggiare il motore sul terreno in posizione stabile. Tenendo fermo il motore, tirare lentamente la funicella d'avviamento fino ad incontrare resistenza (Fig.12). Tirare energicamente alcune volte e, ai primi scoppi del motore, riportare la leva starter (D, Fig.13) nella posizione originale «OPEN». Ripetere la manovra di avviamento finché il motore non parte.</li> <li>- A motore avviato, premere l'acceleratore dopo 30-40 secondi (B, Fig.10) per sbloccarlo dalla posizione di semi-accellerazione e portare il motore al minimo.</li> </ul> <p><b>⚠ ATTENZIONE</b> - Non lavorare con lo starter in posizione CLOSE. Non lavorare con la semi-accellerazione inserita. Lavorare con la semi-accellerazione inserita non permette all'operatore il pieno controllo della macchina.</p> | <p><b>NOTE</b> - Prepare only the quantity of mixture required for immediate use; do not leave fuel in the tank or a container for a long time. We recommend the use of the additive <b>Emak ADDITIX 2000</b> code 001000972 if the mixture is to be stored for 30 days.</p> <p><b>Alkylate gasoline</b></p> <p><b>⚠ CAUTIONS</b> - Alkylate fuels have different density than normal fuel. Therefore engines, set with normal fuel, need different H jet regulation to avoid critical issues. For this operation it's necessary turned at a Licensed Service Dealer.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Stir the mixture well before refuelling (Fig.5).</li> <li>- Always refuel with the engine switched off and away from naked flames (Fig.6).</li> </ul> <p><b>⚠ CAUTION</b> - the "MULTIMATE power unit" is designed so that the engine cannot be started when there is no accessory installed. Attempting to start the engine without an accessory installed may cause it to flood.</p> <p><b>STARTING THE ENGINE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Prime the carburettor by pressing the priming bulb repeatedly (A, Fig.9).</li> <li>- Pull the throttle trigger (B, Fig.10) and lock it a semi-open position, setting switch (C) to position "I"; release throttle trigger (B).</li> <li>- Move choke lever (D, Fig.11) to "CLOSE" position.</li> <li>- Rest power unit on ground in a stable position. While holding the power unit firmly, pull the starting cord slowly until meeting resistance (Fig.12). Now pull the starting cord hard several times and the as soon as the engine starts firing return choke lever (D, Fig.13) to the original «OPEN» position. Repeat the starting sequence until the engine starts.</li> <li>- Once the engine has started press the throttle trigger after 30-40 seconds (B, Fig.10) to release it from the semi-open position and bring the engine to idle speed.</li> </ul> <p><b>⚠ WARNING</b> - Never operate with the choke in the CLOSE position. Never operate with the throttle locked in the semi-open position. Working in with the throttle locked in the semi-open position impairs the operator's full control of the tool.</p> | <p><b>NOTA</b> - Ne préparer que la quantité requise de mélange ; ne pas laisser le mélange dans le réservoir ou dans le bidon trop longtemps. Il est conseillé d'utiliser le stabilisateur pour carburant <b>Emak ADDITIX 2000</b> réf. 001000972 pour conserver le mélange pendant 30 jours</p> <p><b>Essence alkylée</b></p> <p><b>⚠ ATTENTION</b> - L'essence alkylée ne présente pas la même densité que l'essence normale. Par conséquent, régler différemment la vis H des moteurs mis au point avec l'essence normale. Pour cette opération, s'adresser à un centre après-vente agréé.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Agiter le bidon contenant le mélange avant de le verser dans le réservoir (Fig.5).</li> <li>- N'effectuer le réapprovisionnement en carburant qu'avec le moteur éteint et à distance sûre de tout foyer ou flamme (Fig.6).</li> </ul> <p><b>⚠ ATTENTION</b> - Le "power unit MULTIMATE" est construit de façon qu'en l'absence d'une application spécifique, il n'est pas possible de démarrer le moteur. Tenter le démarrage du moteur sans l'application peut entraîner un engorgement.</p> <p><b>DÉMARRAGE MOTEUR</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Charger le carburateur en pressant plusieurs fois la boule (A, Fig.9)</li> <li>- Tirer le levier d'accélérateur (B, Fig.10) et le bloquer en semi-accélération en portant l'interrupteur (C) en position «I»; Relâcher le levier (B).</li> <li>- Mettre le levier du starter (D, Fig.11) en position «CLOSE».</li> <li>- Poser le moteur sur le terrain en position stable. En tenant fermement le moteur, tirer lentement le cordon de lancement jusqu'à rencontrer une résistance (Fig.12). Tirer énergiquement plusieurs fois. Dès les premiers coups de démarrage, remettre le levier starter (D, Fig.13) en position originale «OPEN». Répéter la manoeuvre de démarrage jusqu'à ce que le moteur parte.</li> <li>- Moteur démarré, appuyer l'accélérateur après 30-40 secondes (B, Fig.10) pour le débloquent de la position de semi-accélération et porter le moteur au ralenti.</li> </ul> <p><b>⚠ ATTENTION</b> - Ne pas travailler avec le starter en position CLOSE. Ne pas travailler avec la demi-accélération enclenchée. Travailler avec la demi-accélération enclenchée ne permet pas à l'opérateur de contrôler totalement la machine.</p> |



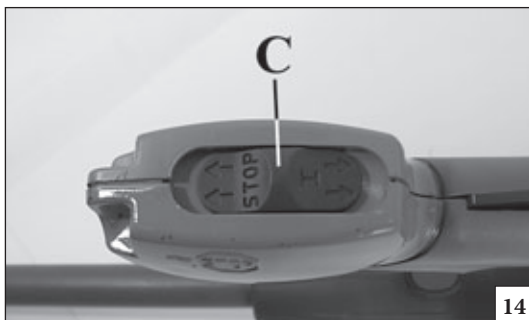
| Deutsch  | Español   | Slovensky  |
|--|---|--|
| <p align="center"><b>STARTVORGANG</b></p>  | <p align="center"><b>PUESTA EN MARCHA</b></p>   | <p align="center"><b>ŠTARTOVANIE</b></p>   |
| <p><b>HINWEIS</b> - Nur die jeweils erforderliche Kraftstoffmenge anmischen. Das fertige Kraftstoffgemisch darf nur kurze Zeit im Tank bzw. Kanister bleiben. Zur Aufbewahrung der Mischung für einen Zeitraum von 30 Tagen sollte der Kraftstoff-Stabilisator <b>Emak ADDITIX 2000</b> Art.Nr.001000972 verwendet werden.</p> <p><b>Alkylatbenzin</b></p> <p><b>⚠️ WARNUNG</b> - Alkylatbenzin hat nicht die gleiche Dichte des normalen Benzins. Bei den auf den Betrieb mit Normalbenzin abgestimmten Motoren ist womöglich eine Neueinstellung der Schraube H erforderlich. Hierzu einen autorisierten Service aufsuchen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Schütteln Sie den Gemischkanister vor dem Auftanken (Abb.5).</li> <li>- Tanken Sie stets bei abgestelltem Motor und von Flammen entfernt (Abb.6).</li> </ul> <p><b>⚠️ VORSICHT</b> - Die Antriebseinheit "Power Unit MULTIMATE" ist so gebaut, dass der Motor nicht angelassen werden kann, wenn kein spezifisches Gerät montiert wird. Wenn Sie versuchen, den Motor ohne angebautes Gerät anzulassen, kann er dadurch überflutet werden.</p> <p><b>ANLASSEN DES MOTORS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Füllen Sie den Vergaser durch mehrmaliges Drücken der Kugel (A, Abb.9).</li> <li>- Den Gashebel (B, Abb.10) ziehen und den Schalter (C) auf "I" stellen, um ihn auf Halbgas zu blockieren. Den Hebel (B) loslassen.</li> <li>- Den Starterhebel (D, Abb. 11) auf "CLOSE" stellen.</li> <li>- Den Motor standfest auf dem Boden abstellen. Den Motor festhalten und langsam am Starterseil ziehen, bis Widerstand zu spüren ist (Abb.12). Mehrmals energisch ziehen und bei den ersten Zündgeräuschen den Starterhebel (D, Abb.13) wieder in die ursprüngliche Stellung «OPEN» bringen. Den Vorgang wiederholen, bis der Motor startet.</li> <li>- Nach Starten des Motors den Gashebel nach 30-40 Sekunden (B, Abb.10) drücken, um ihn aus der Position Halbgas zu lösen und den Motor auf Leerlaufdrehzahl zu bringen.</li> </ul> <p><b>⚠️ ACHTUNG</b> - Arbeiten Sie niemals mit Starterhebel auf Position CLOSE. Arbeiten Sie niemals mit blockiertem Halbgas. Mit blockiertem Halbgas hat der Bediener nicht die volle Kontrolle über die Maschine.</p> | <p><b>NOTA</b> - Prepare solo la mezcla necesaria para el uso; no la deje en el depósito o en el bidón durante mucho tiempo. Para conservar la mezcla durante 30 días, se aconseja añadir estabilizador de combustible <b>Emak ADDITIX 2000</b> cód. 001000972.</p> <p><b>Gasolina alquilada</b></p> <p><b>⚠️ PRECAUCIÓN</b> - La gasolina de alquilación no tiene la misma densidad que la gasolina normal. Por lo tanto, los motores puestos a punto con gasolina normal pueden precisar una regulación del tornillo H. Para esta operación, acuda a un centro de asistencia autorizado.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Agite el bidón de la mezcla antes de verterla (Fig.5).</li> <li>- Cargue siempre el combustible con el motor apagado y lejos de cualquier llama (Fig.6).</li> </ul> <p><b>⚠️ PRECAUCIÓN</b> - La unidad motriz MULTIMATE no funciona si no tiene un accesorio montado. Si se intenta dar arranque sin la aplicación, el motor se puede ahogar.</p> <p><b>ARRANQUE DEL MOTOR</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cargar el carburador presionando varias veces el bulbo (A, Fig. 9).</li> <li>- Tirar de la palanca del acelerador (B, Fig. 10) y bloquearla en semiaceleración poniendo el interruptor (C) en la posición "I". Soltar la palanca (B).</li> <li>- Poner la palanca del estárter (D, Fig. 11) en la posición "CLOSE".</li> <li>- Apoyar el motor en el suelo, en una posición estable. Sujetar el motor y tirar lentamente de la cuerda de arranque hasta que se perciba una cierta resistencia (Fig. 12). Tirar con fuerza algunas veces y, a las primeras explosiones del motor, poner la palanca del estárter (D, Fig. 13) en la posición original «OPEN». Repetir la maniobra hasta que el motor arranque.</li> <li>- Unos 30-40 segundos después del arranque, presionar el acelerador (B, Fig. 10) para desbloquearlo de la posición de semiaceleración y poner el motor al mínimo.</li> </ul> <p><b>⚠️ ATENCIÓN</b> - No trabajar con el estárter en la posición CLOSE. No trabajar con la semiaceleración activada. El funcionamiento en semiaceleración impide tener pleno control de la máquina.</p> | <p><b>POZNÁMKA</b> - Pripravujte vždy iba také množstvo zmesi, ktoré potrebujete, nenechávajte palivo dlho v nádrži alebo v kanistri. Odporúča sa použitie stabilizačnej látky <b>Emak ADDITIX 2000</b> s kódom 001000972, ktorá umožňuje uskladniť palivovú zmes na dobu 30 dní.</p> <p><b>Benzín s obsahom alkylov</b></p> <p><b>⚠️ UPOZORNENIE</b> - Benzín s obsahom alkylov nemá rovnakú hustotu ako normálny benzín. Preto motory nastavené na normálny benzín si môžu vyžadovať odlišné nastavenie skrutky H. Pri tomto postupe sa musíte obrátiť na autorizované servisné stredisko.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pred plnením nádržky bandasku so zmesou poriadne zatraste čím zmes dôkladne premiešate (Obr. 5).</li> <li>- Doplňujte palivo vždy s vypnutým motorom a v dostatočnej vzdialenosti od otvoreného ohňa (Obr. 6).</li> </ul> <p><b>⚠️ POZOR</b> - Hnacia jednotka "power unit MULTIMATE" je skonštruovaná tak, že motor sa nedá naštartovať, ak na ňom nie je namontovaný žiadny nadstavec. Pokus o naštartovanie motora bez nadstavca môže spôsobiť jeho zahltenie.</p> <p><b>ŠTARTOVANIE MOTORA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nasajte do karburátora palivo opakovaným stlačením vstrekovača paliva (A, Obr.9).</li> <li>- Stlačte plynovú páčku (B, Obr.10) a zablokujte ju v polohe polovičného plynu presunutím vypínača (C) do polohy "I"; uvoľnite páčku (B).</li> <li>- Páčku sýtiča (D, Obr.11) dajte do polohy "CLOSE" (zatvoriť).</li> <li>- Položte motor do stabilnej polohy na zem. Pevne držte motor, pomaly potiahnite štartovacie lanko, kým nepocítite odpor (Obr.12). Niekoľkokrát energicky potiahnite a pri naskočení motora vráťte páčku sýtiča (D, Obr.13) do pôvodnej polohy "OPEN" (otvoriť). Pokračujte v štartovaní, až kým sa motor nenaštartuje.</li> <li>- Po naštartovaní motora stlačte plynovú páčku po 30-40 sekundách (B, Obr.10), aby ste ju odblokovali z polohy polovičného zrýchľovania a uveďte motor do voľnobehu.</li> </ul> <p><b>⚠️ POZOR</b> - Nepracujte so spusteným sýtičom v polohe CLOSE. Nepracujte s motorom na polovičnom plyne, pretože práca s polovičným plynom neumožňuje pracovníkovi dokonalé ovládanie stroja.</p> |



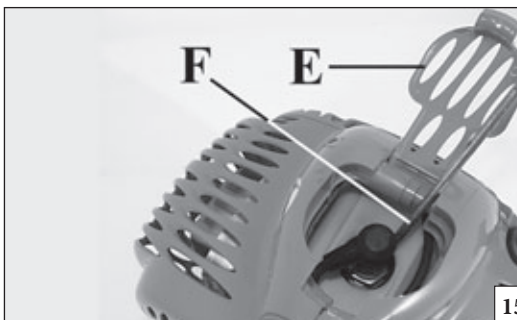
| Italiano   | English  | Français  |
|--|--|---|
| <p style="text-align: center;"><b>AVVIAMENTO</b></p>   | <p style="text-align: center;"><b>STARTING</b></p>   | <p style="text-align: center;"><b>MISE EN ROUTE</b></p>   |
| <p><b>⚠ ATTENZIONE:</b> Quando il motore è già caldo, non usare lo starter (D, Fig.11) per l'avviamento.</p> <p><b>⚠ ATTENZIONE -</b> Impiegare il dispositivo di semi-accelerazione esclusivamente nella fase di avviamento del motore a freddo.</p> <p>Per l'avviamento del motore a caldo l'interruttore (C) deve essere posizionato come in Fig. 14.</p> <p><b>NOTA - AVVIAMENTO A MOTORE CALDO:</b> seguire le istruzioni di avviamento suddette, senza utilizzare la posizione CLOSE per riavviare il motore. Mantenere il funzionamento del motore a pieno regime per tutta la durata delle operazioni di taglio.</p> <p><b>RODAGGIO MOTORE</b><br/>Il motore raggiunge la sua massima potenza dopo 5÷8 ore di lavoro. Durante questo periodo di rodaggio non fare funzionare il motore a vuoto al massimo numero di giri per evitare eccessive sollecitazioni.</p> <p><b>AVVIAMENTO DIFFICILE (O AVVIAMENTO DEL MOTORE INGOLFATO)</b><br/>Il motore può ingolfarsi e riempirsi di carburante se non viene avviato dopo 10 tentativi di accensione. La quantità di carburante in eccesso può essere rimossa dal motore ingolfato con la procedura di avviamento del motore a caldo descritta sotto. Accertarsi che l'interruttore di massa sia in posizione I. L'avviamento può comportare la necessità di tirare più volte l'impugnatura della fune di avviamento a seconda del livello di ingolfamento del motore.</p> <p><b>MOTORE INGOLFATO</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Posizionare l'interruttore di massa su STOP.</li> <li>• Aprire il coperchio (E, Fig.15).</li> <li>• Applicare uno strumento idoneo al cappuccio della candela (F).</li> <li>• Sollevare il cappuccio della candela.</li> <li>• Svitare e asciugare la candela.</li> <li>• Aprire completamente la farfalla.</li> <li>• Tirare diverse volte la fune di avviamento per svuotare la camera di combustione.</li> <li>• Riapplicare la candela e collegare il cappuccio premendolo con <b>decisione</b>; riassemblare le altre parti.</li> <li>• Posizionare l'interruttore di funzionamento su I, posizione di avviamento.</li> <li>• Portare la leva starter nella posizione OPEN, anche se il motore è freddo.</li> <li>• Avviare ora il motore.</li> </ul> | <p><b>⚠ WARNING:</b> Once the engine is warmed up do not use the choke to start (D, Fig.11) up again.</p> <p><b>⚠ WARNING:</b> Use the semi-acceleration device only in the phase of starting the engine to cold.</p> <p>To start the engine when warm, switch (C) must be positioned as shown in Fig. 14.</p> <p><b>NOTE - STARTING WARM ENGINE:</b><br/>Follow above starting instructions, but do not use the CLOSE position for start up again. Keep the engine at full throttle the entire time you are cutting.</p> <p><b>BREAKING-IN THE ENGINE</b><br/>The engine reaches the maximum power after 5÷8 hours of activity. During this period of breaking-in do not use the engine at wide open throttle without load, to avoid excessive functioning stress.</p> <p><b>DIFFICULT STARTING (OR STARTING A FLOODED ENGINE)</b><br/>The engine may be flooded with too much fuel if it has not started after 10 pulls. Flooded engines can be cleared of excess fuel by following the warm engine starting procedure listed above. Ensure the ON/STOP switch is in the I position. Starting could require pulling the starter rope handle many times depending on how badly the unit is flooded.</p> <p><b>ENGINE IS FLOODED</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Set the on/off switch to STOP.</li> <li>• Open the cover (E, Fig.15).</li> <li>• Engage a suitable tool in the spark plug boot (F).</li> <li>• Pry off the spark plug boot.</li> <li>• Unscrew and dry off the spark plug.</li> <li>• Open the throttle wide.</li> <li>• Pull the starter rope several times to clear the combustion chamber.</li> <li>• Refit the spark plug and connect the spark plug boot, press it down <b>firmly</b> – reassemble the other parts.</li> <li>• Set the on/off switch to I, the starting position.</li> <li>• Set the choke lever to OPEN position – even if engine is cold.</li> <li>• Now start the engine.</li> </ul> | <p><b>⚠ ATTENTION:</b> Quand le moteur est chaud n'utilisez pas le starter (D, Fig. 11) pour le faire démarrer.</p> <p><b>⚠ ATTENTION:</b> N'utilisez le dispositif demi-accelération que dans la phase de démarrage du moteur à froid.</p> <p>En cas de mise en marche à chaud du moteur, l'interrupteur (C) doit être positionné comme il est indiqué sur la Fig. 14.</p> <p><b>REMARQUE - DÉMARRAGE D'UN MOTEUR CHAUD :</b><br/>Suivez les instructions pour le démarrage, mais n'utilisez pas la position FERMER maximal pour redémarrer le moteur. Maintenez le régime moteur maximal pendant toute la durée de la coupe.</p> <p><b>RODAGE MOTEUR</b><br/>Le moteur atteint sa puissance maximale au bout de 5 à 8 heures de travail. Au cours de cette période de rodage, ne faites pas tourner le moteur à vide au régime maxi pour lui éviter excessif efforts de fonctionnement.</p> <p><b>DÉMARRAGE DIFFICILE (OU DÉMARRAGE D'UN MOTEUR NOYÉ)</b><br/>Vous pouvez noyer le moteur par une alimentation en carburant trop importante si le moteur ne démarre pas après avoir actionné 10 fois le lanceur. Il est possible d'éliminer l'excès de carburant d'un moteur noyé en suivant la procédure de démarrage d'un moteur chaud décrite ci-dessus. Vérifiez que l'interrupteur est en position de marche (I). Le démarrage peut nécessiter un grand nombre d'actionnements du lanceur en fonction de l'importance du noyage du moteur.</p> <p><b>MOTEUR NOYÉ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Basculez l'interrupteur de marche/arrêt sur la position STOP.</li> <li>• Ouvrir le capot (E, Fig.15).</li> <li>• Insérez un outil adapté dans la coiffe de bougie (F).</li> <li>• Faites lever sur la coiffe de bougie et retirez-la.</li> <li>• Dévissez et séchez la bougie.</li> <li>• Ouvrez l'accélérateur à fond.</li> <li>• Actionnez le lanceur à plusieurs reprises de façon à vider la chambre de combustion.</li> <li>• Remontez la bougie et connectez la coiffe en l'enfonçant <b>fermement</b> – remontez les autres pièces.</li> <li>• Basculer l'interrupteur de marche/arrêt sur I, la position de démarrage.</li> <li>• Passez le levier d'étrangleur sur la position OPEN, même si le moteur est froid.</li> <li>• Démarrez à présent le moteur.</li> </ul> |



13



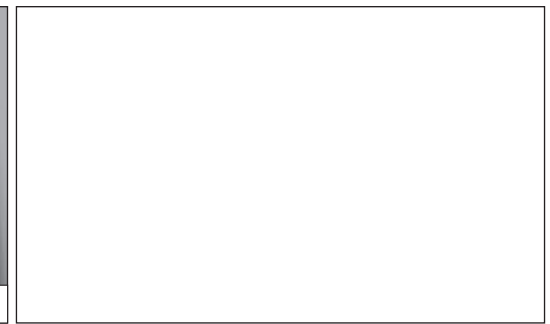
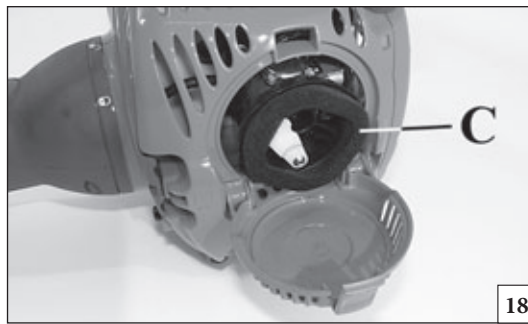
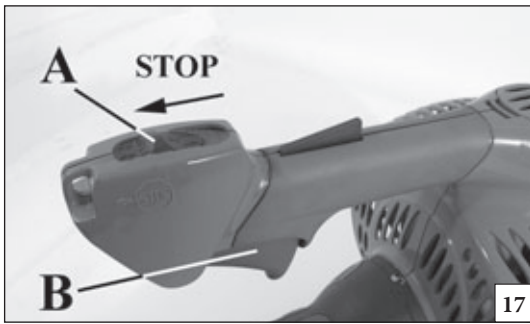
14



15

| Deutsch   | Español  | Slovensky   |
|---|--|---|
| <p align="center"><b>STARTVORGANG</b></p>   | <p align="center"><b>PUESTA EN MARCHA</b></p>  | <p align="center"><b>ŠTARTOVANIE</b></p>  |
| <p><b>⚠ ACHTUNG:</b> Wenn der Motor bereits warmgelaufen ist und wieder gestartet werden soll, darf der Chokehebel (D, Abb. 11) nicht verwendet werden.</p> <p><b>⚠ ACHTUNG:</b> Die Halbgas-Vorrichtung ausschließlich beim Anlassen des Motors benutzen in kaltem.</p> <p>Zum Starten des warmen Motors muss der Schalter (C), wie auf Abb. 14 dargestellt, positioniert werden.</p> <p><b>ANMERKUNG - ANWERFEN DES WARMEN MOTORS:</b><br/>Gehen Sie wie oben beschrieben vor, aber verwenden Sie beim erneuten Anwerfen nicht die Position GESCHLOSSEN.<br/>Arbeiten Sie beim Schneiden stets mit höchster Drehzahl.</p> <p><b>EINLAUFEN DES MOTORS</b><br/>Der Motor erreicht seine volle Leistungskraft nach 5-8 Arbeitsstunden.<br/>Lassen Sie den Motor während dieser Einlaufzeit nicht leer auf Hochtouren laufen, um eine übermäßige Beanspruchung zu vermeiden.</p> <p><b>STARTPROBLEME (BZW. ANWERFEN EINES ERSOFFENEN MOTORS)</b><br/>Der Motor kann ersoffen sein, wenn er nach zehn Startversuchen nicht angesprungen ist. Überschüssiger Kraftstoff kann mithilfe des oben aufgeführten Warmstartverfahrens entfernt werden. Stellen Sie sicher, dass sich der Schalter in Stellung I befindet. Je nachdem, wie stark der Motor ersoffen ist, kann es notwendig sein, das Anwerfseil viele Male zu ziehen.</p> <p><b>MOTOR IST ERSOFFEN</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bringen Sie den Ein-/Ausschalter in Stellung STOP.</li> <li>• Öffnen Sie die Abdeckung ab (E, Abb. 15).</li> <li>• Setzen Sie ein geeignetes Werkzeug in die Fassung der Zündkerze ein (F).</li> <li>• Hebeln Sie die Zündkerzenfassung ab.</li> <li>• Schrauben Sie die Zündkerze heraus und trocknen Sie sie.</li> <li>• Ziehen Sie den Gashebel bis zum Anschlag.</li> <li>• Ziehen Sie das Anwerfseil mehrmals durch, um die Vergaserkammer zu lüften.</li> <li>• Setzen Sie die Zündkerze wieder ein und setzen Sie die Zündkerzenfassung auf; drücken Sie sie fest nach unten.– Bringen Sie die übrigen Teile wieder an.</li> <li>• Bringen Sie den Ein-/Ausschalter in Position I, die Startposition.</li> <li>• Bringen Sie den Chokehebel in der Stellung OPEN, und zwar auch bei kaltem Motor.</li> <li>• Werfen Sie jetzt den Motor wieder an.</li> </ul> | <p><b>⚠ ATENCIÓN:</b> Cuando el motor está caliente, no accione el cebador (D, Fig.11) para su arranque.</p> <p><b>⚠ ATENCIÓN:</b> Emplear el dispositivo de semi aceleración exclusivamente en la fase de puesta en marcha del motor en frío.</p> <p>Para la puesta en marcha del motor en caliente, el interruptor (C) ha de situarse como en la Fig. 14.</p> <p><b>NOTA - ARRANQUE DEL MOTOR EN CALIENTE:</b><br/>Siga las instrucciones de arranque indicadas anteriormente, pero no utilice la posición CLOSE para volver a arrancar la unidad.<br/>Mantenga el motor a aceleración máxima mientras realiza el corte.</p> <p><b>RODAJE DEL MOTOR</b><br/>El motor alcanza su potencia máxima al cabo de 5-8 horas de trabajo.<br/>Durante este período de rodaje, no haga funcionar el motor sin carga al régimen máximo para evitar un esfuerzo excesivo.</p> <p><b>ARRANQUE DIFÍCIL (O ARRANQUE DE UN MOTOR AHOGADO)</b><br/>Si el motor no arranca tras 10 tirones, es posible que se haya ahogado a causa del exceso de combustible. El exceso de combustible se puede eliminar siguiendo el procedimiento de arranque del motor en caliente indicado anteriormente. Asegúrese de que el interruptor se encuentra en la posición I. Para arrancar puede que sea necesario tirar varias veces de la empuñadura de la cuerda del motor de arranque, dependiendo de cuánto se haya ahogado el motor.</p> <p><b>MOTOR AHOGADO</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ajuste el interruptor de activación/desactivación en la posición STOP.</li> <li>• Abrir la tapa (E, Fig. 15).</li> <li>• Acople una herramienta adecuada en la funda de la bujía (F).</li> <li>• Haga palanca para sacar la funda de la bujía.</li> <li>• Desenrosque la bujía y séquela.</li> <li>• Abra el acelerador por completo.</li> <li>• Tire de la cuerda del motor de arranque varias veces para desahogar la cámara de combustión.</li> <li>• Vuelva a poner la bujía y conecte su funda; presione firmemente hacia abajo y monte de nuevo las demás piezas.</li> <li>• Ajuste el interruptor de activación/desactivación en la posición de arranque I.</li> <li>• Ponga la palanca de estrangulación en la posición OPEN, aunque el motor esté frío.</li> <li>• Ahora, arranque el motor.</li> </ul> | <p><b>⚠ UPOZORNENIE:</b> Pri štartovaní teplého motora nepoužívajte sýtič (D, Obr. 11).</p> <p><b>⚠ POZOR:</b> Polovičné zrýchlenie používajte výhradne pri štartovaní studeného motora.</p> <p>Na naštartovanie teplého motora musí byť spínač zapalovania (C) nastavený ako je znázornené na obr. 14.</p> <p><b>POZNÁMKA - ŠTARTOVANIE TEPLÉHO MOTORA:</b><br/>Postupujte podľa horeuvedených pokynov pre štart, ale pri štartovaní nepoužívajte sýtič v polohe ZATVORENÝ.<br/>Počas celej doby práce udržiavajte vždy plný výkon motora.</p> <p><b>ZÁBEH MOTORA</b><br/>Motor dosiahne svoj maximálny výkon po 5-8 hodinách práce.<br/>Počas zábehu nenechávajte motor bežať bez záťaže na vysokých otáčkach, aby ste predišli zbytočnému zaťaženiu motora.</p> <p><b>OBTIAŽNE ŠTARTOVANIE (ALEBO ŠTARTOVANIE ZAHLTENÉHO MOTORA)</b><br/>Motor sa môže zahltiť veľkým množstvom paliva, ak sa nenaštartoval ani po 10 potiahnutiach štartovacieho lanka. Zahltené motory môžete očistiť od nadmerného množstva paliva tak, že vykonáte postup štartovanie teplého motora popísaný vyššie. Skontrolujte, či je vypínač v polohe I. Štartovanie by mohlo vyžadovať väčší počet potiahnutí štartovacieho lanka, v závislosti od toho, ako je motor zahltený.</p> <p><b>MOTOR JE ZAHLTENÝ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prepnite spínač zapalovania Zap./Vyp. do polohy STOP.</li> <li>• Odstráňte kryt (E, Obr. 15).</li> <li>• Vsuňte vhodný nástroj pod koncovku zapalovacej sviečky (F).</li> <li>• Vypáčte káblovú koncovku sviečky.</li> <li>• Sviečku odkrutkujte a vysušte.</li> <li>• Plynovú páčku úplne stlačte.</li> <li>• Potiahnite štartovacie lanko niekoľkokrát, aby sa vyčistila spaľovacia komora.</li> <li>• Upevnite sviečku späť a zapojte káblovú koncovku sviečky, zatlačte koncovku pevne – zmontujte ostatné časti.</li> <li>• Prepnite spínač zapalovania Zap./Vyp. do štartovacej polohy I.</li> <li>• Páčku sýtiča nastavte do polohy OPEN (otvoriť) – aj keď je motor studený.</li> <li>• Teraz naštartujte motor.</li> </ul> |



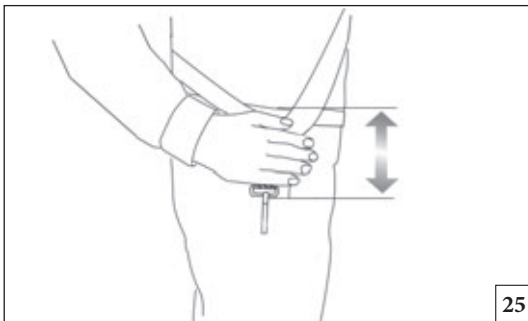


| Italiano  | English  | Français   |
|---|--|--|
| <p align="center"><b>ARRESTO MOTORE</b></p>   | <p align="center"><b>STOPPING THE ENGINE</b></p>   | <p align="center"><b>ARRET DU MOTEUR</b></p>   |
| <p><b>ARRESTO MOTORE</b><br/>Portare la leva acceleratore al minimo (B, Fig. 17) ed attendere alcuni secondi per permettere il raffreddamento del motore.<br/>Spegnere il motore, riportando l'interruttore di massa (A) nella posizione di STOP.</p> <p><b>⚠ ATTENZIONE:</b> la marmitta e le altre parti del motore (ad esempio, le alette del cilindro, la candela) si riscaldano durante il funzionamento e continuano a rimanere calde per un certo periodo di tempo dopo l'arresto del motore. Per ridurre il rischio di ustioni, non toccare la marmitta e le altre parti quando sono calde.</p> <p><b>CARBURATORE</b><br/>Prima di effettuare la regolazione del carburatore, pulire il filtro dell'aria (C, Fig. 18) e riscaldare il motore.</p> <p>La vite del minimo T (Fig. 19) è regolata in modo che vi sia un buon margine di sicurezza fra il regime del minimo e il regime d'innesto della frizione.</p> <p>Questo motore è progettato e costruito in conformità all'applicazione delle direttive 97/68/EC, 2002/88/EC e 2004/26/EC.</p> <p><b>⚠ ATTENZIONE:</b> Non manomettere il carburatore.</p> <p><b>⚠ ATTENZIONE - Nel trasporto su automezzi:</b> assicurare l'apparecchio contro il ribaltamento, il danneggiamento e lo spargimento di carburante.</p> | <p><b>STOPPING THE ENGINE</b><br/>Set the throttle lever to idle position (B, Fig. 17) and wait a few seconds to let the engine cool off.<br/>Turn off the engine, putting the ON/OFF switch (A) in the STOP position.</p> <p><b>⚠ WARNING:</b> The muffler and other parts of the engine (e.g. fins of the cylinder, spark plug) become hot during operation and remain hot for a while after stopping the engine. To reduce risk of burns do not touch the muffler and other parts while they are hot.</p> <p><b>CARBURETOR</b><br/>Before adjusting the carburetor, clean the air filter (C, Fig. 18) and warm up the engine.</p> <p>Idle screw T (Fig. 19) is adjusted in order to ensure a good safety margin between idle running and clutch engagement.</p> <p>This engine is designed and manufactured in order to comply with the applicable 97/68/EC, 2002/88/EC and 2004/26/EC Directive.</p> <p><b>⚠ WARNING:</b> Don't tamper the carburetor.</p> <p><b>⚠ WARNING - When transporting the product on vehicles:</b> secure to the vehicle it to prevent overturning, damage, and spillage of fuel.</p> | <p><b>ARRET DU MOTEUR</b><br/>Portez le levier de l'accélérateur au régime du ralenti (B, Fig. 17) et attendez quelques secondes afin que le moteur se refroidisse.<br/>Arrêtez le moteur en replaçant l'interrupteur de masse (A) en position STOP.</p> <p><b>⚠ AVERTISSEMENT :</b> le silencieux ainsi que d'autres pièces du moteur (notamment les ailettes du cylindre, la bougie d'allumage) atteignent des températures très élevées en fonctionnement et après arrêt de la machine. Afin de réduire les risques de brûlure, ne touchez pas le silencieux ou les autres pièces lorsqu'elles sont encore chaudes.</p> <p><b>CARBURATEUR</b><br/>Avant d'effectuer le réglage du carburateur, nettoyez le filtre à air (C, Fig. 18) et faites chauffer le moteur.</p> <p>La vis de ralenti T (Fig. 19) est réglée de façon à laisser une bonne marge de sécurité entre le régime de ralenti et le régime d'embrayage.</p> <p>Ce moteur est conçu et réalisé conformément aux directives 97/68/EC, 2002/88/EC et 2004/26/EC.</p> <p><b>⚠ ATTENTION:</b> Ne pas modifier les caractéristiques du carburateur.</p> <p><b>⚠ ATTENTION - Pendant tout transport sur véhicule,</b> on prendra soin de bien arrimer ou caler l'appareil afin qu'il ne se renverse pas, ne subisse aucun dommage et ne répande le carburant.</p> |

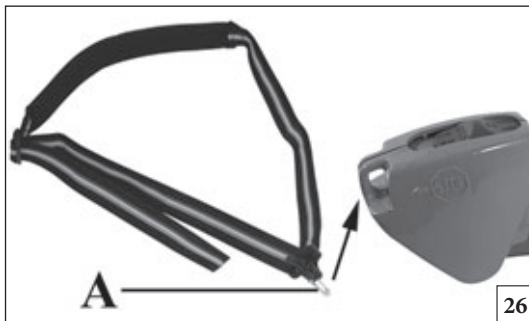
|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  |  |  |  |
|--|--|--|--|

| Deutsch   | Español  | Slovensky  |
|---|--|--|
| <b>MOTOR ABSTELLEN</b>  | <b>PARADA DEL MOTOR</b>  | <b>ZASTAVENIE MOTORA</b>   |
| <p><b>MOTOR ABSTELLEN</b><br/>Den Gashebel auf Leerlauf bringen (B, Abb. 17) und einige Sekunden warten, damit der Motor abkühlt.<br/>Den Motor abstellen, indem der Schalter (A) in STOP - Stellung gebracht wird.</p> <p><b>⚠ VORSICHT: Der Auspuff und andere Teile des Motors (z. B. Kühlrippen oder Zündkerzen) werden beim Betrieb heiß, und es dauert eine Weile, bis sie nach dem Abstellen des Motors abgekühlt sind. Berühren Sie zur Vermeidung von Verbrennungen den Auspuff und andere heiße Teile nicht.</b></p> <p><b>VERGASER</b><br/>Vor dem Vergasereinstellen den Luftfilter reinigen (C, Abb. 18) und den Motor warmlaufen lassen.</p> <p>Die Leerlaufstellschraube T (Abb. 19) ist so eingestellt, daß zwischen Leerlaufdrehzahl und Einkuppeldrehzahl ein guter Sicherheitsspielraum besteht.</p> <p>Dieser Motor wurde in Konformität mit den Vorschriften der Richtlinie 97/68/EG, 2002/88/EG und 2004/26/EG konzipiert und gebaut.</p> <p><b>⚠ ACHTUNG: Keine Änderungen am Vergaser vornehmen.</b></p> <p><b>⚠ ACHTUNG – Bei Transport auf Fahrzeugen: Das Gerät gegen Umkippen, Beschädigung und Austreten von Kraftstoff absichern.</b></p> | <p><b>PARADA DEL MOTOR</b><br/>Ponga la palanca del acelerador al mínimo (B, Fig. 17) y espere algunos minutos para que el motor se enfríe un poco. Apague el motor poniendo el interruptor de masa (A) en la posición STOP.</p> <p><b>⚠ ADVERTENCIA: El amortiguador y otras piezas del motor (por ejemplo, las aletas del cilindro y la bujía) se calientan durante el funcionamiento y permanecen calientes algún tiempo después de parar el motor. Para reducir el riesgo de quemaduras, no toque el amortiguador ni otras piezas mientras estén calientes.</b></p> <p><b>CARBURADOR</b><br/>Antes de regular el carburador, limpie el filtro del aire (C, Fig. 18) y caliente el motor.</p> <p>El tornillo de ralenti T (Fig. 19) ha sido regulado para que haya un buen margen de seguridad entre el régimen mínimo y el régimen de embrague.</p> <p>Este motor cumple las directivas 97/68/EC, 2002/88/EC y 2004/26/EC.</p> <p><b>⚠ ATENCIÓN – No altere de ninguna manera el carburador.</b></p> <p><b>⚠ ATENCIÓN – Para el transporte en vehículos: asegurar el aparato para evitar que se tumbe, se dañe o deje salir el carburante.</b></p> | <p><b>ZASTAVENIE MOTORA</b><br/>Nastavte páčku plynu na voľnobeh (B, Obr. 17) a počkajte niekoľko sekúnd, aby motor vychladol.<br/>Vypnite motor, spínač zapalovania (A) prepnite do polohy STOP.</p> <p><b>⚠ POZOR: Tlmič výfuku a iné časti motora (napr. rebrá valca, kábel sviečky) sa počas činnosti veľmi zohrejú a ostanú horúce aj po zastavení motora. Aby ste znížili nebezpečenstvo popálenia, nedotýkajte sa tlmiča výfuku ani iných častí, kým sú horúce.</b></p> <p><b>KARBURÁTOR</b><br/>Pred nastavením karburátora vyčistite vzduchový filter (C, Obr. 18) a zahrejte motor.</p> <p>Skrutka voľnobehu T (Obr. 19) je nastavená tak, aby zaistila plynulý chod motora bez zopnutia spojky.</p> <p>Tento motor je navrhnutý a skonštruovaný v súlade s uplatnením smerníc 97/68/ES, 2002/88/ES a 2004/26/ES.</p> <p><b>⚠ UPOZORNENIE: Nerobte zásahy do karburátora.</b></p> <p><b>⚠ POZOR – Pri preprave autom: prístroj uložte tak, aby sa nemohol prevrátiť, poškodiť a aby sa nemohla vyliať palivová zmes.</b></p> |





25



26

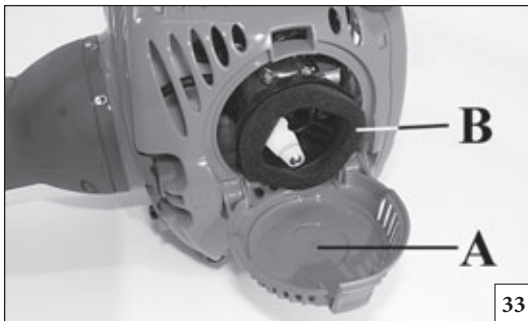


27

| Italiano  | English   | Français  |
|---|---|---|
| <p align="center"><b>OPERAZIONI PRELIMINARI</b></p>   | <p align="center"><b>PREPARING TO WORK</b></p>  | <p align="center"><b>PREPARATION</b></p>  |
| <p><b>CINGHIAGGIO</b><br/>           Una corretta regolazione del cinghiaggio permette di avere un buon bilanciamento ed una adatta altezza dal terreno (Fig. 25).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Indossare il cinghiaggio di tipo semplice.</li> <li>- Agganciare il motore al cinghiaggio tramite il moschettone (A, Fig. 26)</li> <li>- Posizionare la fibbia (C, Fig. 27) per ottenere la corretta altezza del motore.</li> </ul> | <p><b>HARNESS</b><br/>           Correct adjustment of the harness permits to be properly balanced and at an appropriate height from the ground (Fig. 25).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Put on the single harness.</li> <li>- Hook the power unit to the harness using the hook (A, Fig. 26).</li> <li>- Position the buckle (C, Fig. 27) to obtain the correct power unit height.</li> </ul> | <p><b>LES COURROIES</b><br/>           Un bon réglage du système de courroies permet d'avoir un bon équilibre et d'être à une hauteur du sol adéquate (Fig. 25).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Enfilez la courroie simple.</li> <li>- Accrochez le moteur à la courroie à l'aide du crochet (A, Fig. 26).</li> <li>- Placez la boucle (C, Fig. 27) de manière à ce que le moteur soit à la bonne hauteur.</li> </ul> |

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  |  |  |  |
|--|--|--|--|

| Deutsch  | Español  | Slovensky   |
|--|--|---|
| VORBEREITUNGEN FÜR DIE ARBEIT  | PREPARATIVOS PARA USAR   | PRÍPRAVNÉ PRÁCE   |
| <p><b>SCHULTERGURTE</b><br/> Die richtige Einstellung des Gurtes ermöglicht ein gutes Gleichgewicht und einen geeigneten Abstand zum Boden (Abb. 25).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Den einfachen Gurt verbinden.</li> <li>- Die Motoren durch den Haken (A, Abb. 26) mit dem Gurt verbinden.</li> <li>- Die Schnalle (C, Abb. 27) einstellen, um die richtige Höhe des Motoren zu erhalten.</li> </ul> | <p><b>CORREAJE</b><br/> Una correcta regulación del correaje permite un buen balanceo y una distancia correcta entre el terreno y el aparato cortante (Fig. 25).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Use siempre el correaje de tipo sencillo.</li> <li>- Enganche el motor al correaje mediante el gancho (A, Fig. 26).</li> <li>- Ponga la hebilla (C, Fig. 27) en la posición justa para una correcta altura del motor.</li> </ul> | <p><b>POPRUH</b><br/> Správne nastavenie popruhu umožní správne vyváženie motoru, ľahšiu obsluhu a optimálnu vzdialenosť od zeme (Obr. 25).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Používajte jednoduchý/jednoramenný popruh.</li> <li>- Spojte motor s popruhom pomocou karabínky (A, Obr. 26).</li> <li>- Nastavte dĺžku ramenného popruhu (C, Obr. 27), aby mal motor/nadstavec potrebnú výšku nad zemou.</li> </ul> |



| Italiano   | English   | Français   |
|--|---|--|
| <p align="center"><b>MANUTENZIONE</b></p>  | <p align="center"><b>MAINTENANCE</b></p>  | <p align="center"><b>ENTRETIEN</b></p>   |
| <p><b>⚠ ATTENZIONE!</b> - Durante le operazioni di manutenzione indossare sempre i guanti protettivi. Non effettuare le manutenzioni con motore caldo.</p> <p><b>FILTRO ARIA</b><br/>Ogni 8-10 ore di lavoro, togliere il coperchio (A, Fig. 33), pulire il filtro (B). Pulire con sgrassante Emak cod. 001101009, lavare con acqua e soffiare a distanza con aria compressa (Fig.34). Sostituire il filtro se è fortemente intasato o danneggiato.<br/>Un filtro intasato causa un funzionamento irregolare del motore, aumentandone il consumo e diminuendone la potenza.</p> <p><b>FILTRO CARBURANTE</b><br/>Verificare periodicamente le condizioni del filtro carburante. Un filtro sporco provoca difficoltà di avviamento e diminuisce le prestazioni del motore. Per effettuare la pulizia del filtro, estrarlo dal foro riempimento carburante; in caso di sporcizia eccessiva, provvedere alla sua sostituzione, (Fig. 35).</p> <p><b>MOTORE</b><br/>Pulire periodicamente le alette del cilindro con pennello o aria compressa (Fig. 36). L'accumulo di impurità sul cilindro può provocare surriscaldamenti dannosi per il funzionamento del motore.</p> <p><b>⚠ ATTENZIONE:</b> non utilizzare l'unità se non sono installate correttamente tutte le parti.<br/>A causa del rischio di rottura delle parti e del pericolo di lancio di oggetti, affidare la riparazione del volante e della frizione al personale di un'officina autorizzata.</p> | <p><b>⚠ WARNING!</b> - Always wear protective gloves during maintenance operations. Do not carry out maintenance with the engine hot.</p> <p><b>AIR FILTER</b><br/>Every 8-10 working hours, remove the cover (A, Fig. 33), clean the filter (B). Clean with Emak degreaser code 001101009, wash with water and blow from a distance with compressed air (Fig.34). Renew the filter if heavily clogged or damaged.<br/>The engine runs irregularly if the filter is clogged, with consequent higher consumption and lower performance.</p> <p><b>FUEL TANK</b><br/>Check fuel filter periodically. A dirty filter can cause difficult starting and lower engine performance. To clean filter proceed as follows: remove it from fuel filling hole. Replace it (Fig. 35) if too dirty.</p> <p><b>ENGINE</b><br/>Clean cylinder fins (Fig. 36) with a brush or compressed air periodically. Dangerous overheating of engine may occur due to impurities on the cylinder.</p> <p><b>⚠ WARNING:</b> Never run the machine without all the parts securely in place.<br/>Because parts can fracture and pose a danger of thrown objects, leave repairs to the flywheel and clutch to trained Servicing Dealers.</p> | <p><b>⚠ ATTENTION!</b> - Durant les opérations d'entretien et de maintenance, porter toujours des gants de protection. Ne pas effectuer les entretiens avec un moteur chaud.</p> <p><b>FILTRE A AIR</b><br/>Toutes les 8-10 heures de travail, ôtez le couvercle (A, Fig. 33), nettoyez le filtre (B). Nettoyer à l'aide du dégraissant Emak code 001101009, laver à l'eau et souffler de l'air comprimé à une certaine distance (Fig.34). Remplacer le filtre s'il est fortement colmaté ou endommagé.<br/>Un filtre obstrué provoque un fonctionnement irrégulier du moteur qui en augmente la consommation et en diminue la puissance.</p> <p><b>FILTRE DU CARBURANT</b><br/>Vérifier régulièrement les conditions du filtre du carburant. Un filtre sale entraîne des difficultés de démarrage et diminue les performances du moteur. Pour nettoyer le filtre, le sortir par l'orifice de ravitaillement en carburant; dans le cas où il serait excessivement sale, le remplacer (Fig. 35).</p> <p><b>MOTEUR</b><br/>Nettoyer régulièrement les ailettes du cylindre avec de l'air comprimé (Fig. 36). L'accumulation d'impuretés sur le cylindre peut provoquer des surchauffes nuisibles au bon fonctionnement du moteur.</p> <p><b>⚠ AVERTISSEMENT:</b> ne faites jamais fonctionner la débroussailleuse si toutes les pièces ne sont pas correctement montées.<br/>Dans la mesure où les pièces peuvent se casser et voler en éclat, faites réparer le volant-moteur et l'embrayage à un réparateur agréé.</p> |

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  |  |  |  |
|--|--|--|--|

| Deutsch  | Español  | Slovensky  |
|--|--|--|
| <b>INSTANDHALTUNG</b>  | <b>MANTENIMIENTO</b>   | <b>ÚDRŽBA</b>  |
| <p><b>⚠ ACHTUNG!</b> – Tragen Sie bei den Wartungsarbeiten stets Schutzhandschuhe. Führen Sie keine Wartung bei warmem Motor aus.</p> <p><b>LUFTFILTER</b><br/>Jeweils nach 8-10 Arbeitsstunden den Deckel (A, Abb. 33) abnehmen, den Filter (B). Mit Entfetter Emak Art.Nr. 001101009 reinigen, mit Wasser waschen und aus einer gewissen Entfernung mit Druckluft ausblasen (Abb.34). Tauschen Sie einen stark verschmutzten oder beschädigten Filter aus. Ein verschmutzter Luftfilter bewirkt unregelmäßiges Laufen des Motors, einen höheren Verbrauch und eine geringere Leistung.</p> <p><b>KRAFTSTOFFFILTER</b><br/>Der Kraftstofffilter muß regelmäßig überprüft werden; ein verschmutzter Filter bewirkt Startschwierigkeiten und Leistungsverlust. Der Filter wird zwecks Reinigung durch die Einfüllöffnung des Kraftstoffes herausgezogen; bei starker Verschmutzung muß er gewechselt werden (Abb. 35)</p> <p><b>MOTOR</b><br/>Die Rippen des Zylinders müssen regelmäßig mit einem Pinsel oder mit Druckluft gereinigt werden (Abb. 36). Sollte sich Schmutz am Zylinder ansammeln, kann das zu Überhitzung und Motorschäden führen.</p> <p><b>⚠ VORSICHT:</b> Maschine nur mit allen angebauten Teilen einschließlich des Anwerfgehäuses laufen lassen. Da Teile brechen können und weggeschleuderte Teile eine Gefährdung verursachen können, dürfen Reparaturen am Schwungrad und an der Kupplung nur von der Fachwerkstatt durchgeführt werden.</p> | <p><b>⚠ ¡ATENCIÓN!</b> - Durante las operaciones de mantenimiento, utilice siempre guantes de protección. No efectúe trabajos de mantenimiento con el motor caliente.</p> <p><b>FILTRO DE AIRE</b><br/>Cada 8-10 horas de trabajo, quite la tapa (A, Fig. 33), limpie el filtro (B). Limpiar con desengrasante Emak cód. 001101009, lavar con agua y soplar a distancia con aire comprimido (Fig. 34). Sustituir el filtro si está dañado o muy obstruido. Un filtro obturado produce un funcionamiento irregular del motor, aumentando el consumo y disminuyendo su potencia.</p> <p><b>FILTRO DEL COMBUSTIBLE</b><br/>Controle periodicamente el estado del filtro del combustible. Un filtro sucio crea dificultades en el arranque y disminuye las prestaciones del motor. Para efectuar la limpieza del filtro, quítelo por el agujero de carga combustible; en caso de excesiva suciedad, cámbielo (Fig. 35).</p> <p><b>MOTOR</b><br/>Limpie periodicamente las aletas del cilindro con un pincel o con aire comprimido (Fig. 36). La acumulación de impurezas sobre el cilindro puede provocar sobre calentamientos dañinos para el buen funcionamiento del motor.</p> <p><b>⚠ ADVERTENCIA:</b> No ponga nunca la máquina en marcha sin estar todas las piezas correctamente colocadas en su sitio. Puesto que las piezas se pueden romper y salir despedidas, los trabajos de reparación del volante y el embrague los debe realizar personal de un concesionario de servicio con la formación adecuada.</p> | <p><b>⚠ UPOZORNENIE</b> - Pri údržbe používajte vždy ochranné rukavice. Nevykonávajte údržbu, pokiaľ je motor horúci.</p> <p><b>VZDUCHOVÝ FILTER</b><br/>Po každých 8 hodinách práce, snímte kryt (A, Obr. 33) a očistite filter (B). Vyčistite ho odmastňovačom Emak s kódom 001101009, opláchnite vodou a z diaľky osušte stlačeným vzduchom (Obr.34). Pri nasadzovaní filtra späť dbajte na to, by tesne priliehal k držiaku filtra. Filter vymeňte, ak je veľmi upchatý alebo poškodený. Zanesený filter spôsobuje nepravidelný chod motora, zvýšenú spotrebu a znížený výkon.</p> <p><b>PALIVOVÝ FILTER</b><br/>Pravidelne kontrolujte stav palivového filtra. Znečistený filter môže spôsobiť obtiažne štartovanie a zníženie výkonu motora. Pre očistenie filter vyberte otvorom palivovej nádrže, v prípade prílišného znečistenia ho vymeňte (Obr. 35).</p> <p><b>MOTOR</b><br/>Pravidelne čistite rebrovanie valca štetcom alebo stlačeným vzduchom (Obr. 36). Nahromadenie nečistôt na valci môže spôsobiť prehriate, ktoré škodí chodu motora.</p> <p><b>⚠ POZOR:</b> Motorovú jednotku neštartujte, ak nie je pripevnená niektorá jeho časť, vrátane krytu štartéra. Vzhľadom na to, že jednotlivé časti zotrvačníka a spojky by sa mohli zlomiť a spôsobiť tak nebezpečenstvo zasiahnutia úlomkom, nechajte ich opravu na vyškolených pracovníkov servisu.</p> |




















41



42

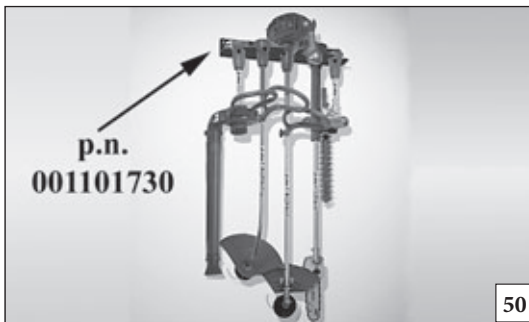
| Italiano  | English  | Français   |
|---|--|--|
| <p align="center"><b>MANUTENZIONE</b></p>   | <p align="center"><b>MAINTENANCE</b></p>   | <p align="center"><b>ENTRETIEN</b></p>   |
| <p><b>CANDELA</b><br/>Periodicamente si raccomanda la pulizia della candela e il controllo della distanza degli elettrodi (Fig. 41). Utilizzare candela NGK BPMR7A o di altra marca di grado termico equivalente.</p> <p>Utilizzare soltanto candele del tipo con resistore di gamma approvata. I seguenti fattori:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- filtro dell'aria sporco</li> <li>- condizioni di funzionamento avverse, ad esempio, utilizzo con carico parziale</li> </ul> <p>possono determinare il rapido deterioramento della candela.</p> <p><b>AVVIAMENTO</b></p> <p><b>⚠ ATTENZIONE:</b> la molla avviamento è sotto tensione e potrebbe saltare causando gravi lesioni personali. Non tentare mai di smontarla o di modificarla.</p> <p><b>MARMITTA (Fig. 42)</b></p> <p><b>⚠ ATTENZIONE!</b> - Questa marmitta è dotata di catalizzatore, necessario al motore per essere conforme con i requisiti delle emissioni. Non modificare o rimuovere mai il catalizzatore: se fate questo, violate la legge.</p> <p><b>⚠ ATTENZIONE!</b> - Le marmitte dotate di catalizzatore diventano molto calde durante l'uso e rimangono così per molto tempo dopo l'arresto del motore. Questo avviene anche quando il motore è al minimo. Il contatto può causare bruciature della pelle. Ricordatevi il rischio d'incendio!</p> <p><b>⚠ CAUTELA!</b> - Se la marmitta è danneggiata deve essere sostituita. Se la marmitta è frequentemente ostruita, può essere un segnale che il rendimento del catalizzatore è limitato.</p> <p><b>⚠ ATTENZIONE:</b> non utilizzare il motore se la marmitta è danneggiata, manca o è stata modificata. L'uso di una marmitta non sottoposta a manutenzione adeguata aumenta il rischio di incendio e perdita dell'udito.</p> | <p><b>SPARK PLUG</b><br/>Clean spark plug and check electrode distance periodically (Fig. 41). Use NGK BPMR7A or of other brand with the same thermal grade.</p> <p>Use only resistor type spark plugs of the approved range. Factors such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- dirty air filter;</li> <li>- unfavourable running conditions, e.g. operating at part load;</li> </ul> <p>may result in rapid deterioration of the spark plug.</p> <p><b>STARTING</b></p> <p><b>⚠ WARNING:</b> The coil spring is under tension and could fly apart causing serious injuries. Never try to disassemble or modify it.</p> <p><b>MUFFLER (Fig. 42)</b></p> <p><b>⚠ WARNING!</b> - This muffler is fitted with a catalytic converter needed for the engine to be in compliance with the emissions requirements. Never modify or remove the catalytic converter: failure to do so is a violation of law.</p> <p><b>⚠ WARNING!</b> - Mufflers fitted with catalytic converters get very hot during use and remain so for some time after stopping. This also applies at idle speed. Contact can result in burns to the skin. Remember the risk of fire!</p> <p><b>⚠ CAUTION!</b> - If the muffler is damaged, it must be replaced. If the muffler frequently becomes blocked, this could be an indication that the efficiency of the catalytic converter is limited.</p> <p><b>⚠ WARNING:</b> Do not operate your engine if the muffler is damaged, missing or modified. An improperly maintained muffler will increase the risk of fire and hearing loss.</p> | <p><b>BOUGIE</b><br/>Il est recommandé de nettoyer régulièrement la bougie et de contrôler la distance entre les électrodes (Fig. 41). Utiliser une bougie NGK BPMR7A ou autre marque avec degré thermique équivalent.</p> <p>Utilisez exclusivement des bougies antiparasites de la gamme préconisée. Les facteurs tels que:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- un filtre à air encrassé;</li> <li>- des conditions de fonctionnement défavorables, notamment le fonctionnement en charge partielle;</li> </ul> <p>peuvent entraîner une détérioration rapide de la bougie.</p> <p><b>MISE IN ROUTE</b></p> <p><b>⚠ AVERTISSEMENT:</b> le ressort à enroulement est sous tension et peut "sauter" à tout moment, entraînant de graves blessures. Ne tentez jamais de le démonter ou de le modifier.</p> <p><b>POT D'ÉCHAPPEMENT (Fig. 42)</b></p> <p><b>⚠ AVERTISSEMENT!</b> - Ce pot d'échappement est doté d'un catalyseur ce qui assure au moteur la conformité aux conditions sur les émissions. Ne jamais modifier ni déposer le catalyseur: toute modification est une violation à la loi.</p> <p><b>⚠ AVERTISSEMENT!</b> - Les pots d'échappement dotés de catalyseur deviennent très chauds durant l'utilisation et restent ainsi longtemps après avoir éteint le moteur. Cette situation se présente même lorsque le moteur tourne au ralenti. Vous risquez de vous brûler en le touchant. Risque d'incendie!</p> <p><b>⚠ ATTENTION !</b> - Si le pot d'échappement est endommagé il doit être remplacé. S'il se bouche fréquemment, le rendement du catalyseur s'en trouve réduit.</p> <p><b>⚠ AVERTISSEMENT:</b> n'utilisez jamais votre moteur si le silencieux est endommagé, déposé ou modifié. Un silencieux mal entretenu augmente le risque d'incendie et de perte auditive.</p> |

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  |  |  |  |
|--|--|--|--|

| Deutsch   | Español   | Slovensky   |
|---|---|---|
| INSTANDHALTUNG  | MANTENIMIENTO   | ÚDRŽBA  |
| <p><b>ZÜNDKERZE</b><br/>Die Zündkerze muß regelmäßig gereinigt und der Zündabstand der Elektroden überprüft werden (Abb. 41). Eine Zündkerze NGK BPMR7A bzw. einer anderen Marke mit gleichwertigem Wärmewert verwenden.</p> <p>Verwenden Sie nur Zündkerzen des Widerstandstyps mit dem zugelassenen Wärmewert.<br/>Faktoren wie:<br/>- verschmutzter Luftfilter;<br/>- ungünstige Betriebsbedingungen, wie z.B. Teillast;<br/>können zu einer raschen Verschlechterung der Zündkerze führen.</p> <p><b>ANLASSEN</b></p> <p> <b>VORSICHT:</b> Die Spiralfeder befindet sich unter Spannung und kann auseinanderschnellen, wodurch schwere Verletzungen entstehen können. Versuchen Sie niemals, sie zu zerlegen oder zu ändern.</p> <p><b>AUSPUFF (Abb. 42)</b></p> <p> <b>ACHTUNG!</b> - Dieser Auspuff ist mit Katalysator ausgerüstet, wodurch der Motor die Auflagen des Emissionsgesetzes erfüllt. Den Katalysator auf keinen Fall umrüsten oder ausbauen: dies ist gesetzwidrig.</p> <p> <b>ACHTUNG!</b> - Kat-Auspuffe mit Katalysator werden beim Betrieb extrem heiß und bleiben es für längere Zeit auch nach Abstellen des Motors. Dieser Zustand tritt ebenfalls im Leerlauf ein. Die Berührung kann Hautverbrennungen verursachen. Die Brandgefahr nicht vergessen!</p> <p> <b>VORSICHT!</b> - Einen beschädigten Auspuff unbedingt austauschen. Eine häufige Verstopfung des Auspuffs ist möglicherweise ein Anzeichen für den Leistungsverlust des Katalysators.</p> <p> <b>VORSICHT:</b> Betreiben Sie der Motoren nicht, wenn der Schalldämpfer beschädigt ist, fehlt oder verändert wurde. Ein falsch gewarteter Schalldämpfer erhöht das Risiko von Brand und Hörverlust.</p> | <p><b>BUJIA</b><br/>En caso de encendido defectuoso o funcionamiento irregular, extraiga la bujía, límpiela y sustitúyala, prestando atención a la distancia de los electrodos (Fig. 41). Utilizar bujía NGK BPMR7A o de otra marca con grado térmico equivalente.</p> <p>Utilice solamente bujías de tipo resistor de gama homologada.<br/>Factores tales como:<br/>- filtro de aire sucio;<br/>- condiciones de funcionamiento desfavorables (por ejemplo, funcionamiento con carga parcial);<br/>pueden provocar que la bujía se deteriore rápidamente.</p> <p><b>PUESTA EN MARCHA</b></p> <p> <b>ADVERTENCIA:</b> El resorte de la bobina está bajo tensión y podría salir despedido provocando lesiones graves. No intente desmontarlo ni alterarlo.</p> <p><b>SILENCIADOR (Fig.42)</b></p> <p> <b>¡ADVERTENCIA!</b> - Este silenciador está dotado de catalizador, elemento necesario para que el motor responda a los niveles de emisiones permitidos. No modifique ni quite el catalizador: si lo hace, viola la ley.</p> <p> <b>¡ADVERTENCIA!</b> - Los silenciadores dotados de catalizador se calientan mucho durante el uso y permanecen calientes durante mucho tiempo después de la parada del motor. Esto ocurre incluso si el motor funciona al régimen mínimo. El contacto puede causar quemaduras de piel. ¡Recuerde el riesgo de incendio!</p> <p> <b>¡PRECAUCIÓN!</b> - Si el silenciador está dañado, hay que sustituirlo. Si el silenciador se obstruye con frecuencia, esto puede ser indicio de que el rendimiento del catalizador es limitado.</p> <p> <b>ADVERTENCIA:</b> No utilice el motor si el amortiguador está dañado, si falta o si se ha modificado. Si el amortiguador no recibe un mantenimiento adecuado, aumentará el riesgo de incendios y de pérdida de la capacidad de audición.</p> | <p><b>SVIEČKA</b><br/>Odporúčame sviečku pravidelne čistiť a kontrolovať vzdialenosť medzi elektródami (Obr. 41). Používajte sviečku NGK BPMR7A alebo inej značky rovnakého tepelného stupňa.</p> <p>Používajte výhradne sviečky rezistorového typu schválenej rady.<br/>Faktory ako:<br/>- znečistený vzduchový filter;<br/>- nepriaznivé podmienky pri prevádzke, napr. prevádzka pri čiastočnom zaťažení;<br/>môže spôsobiť rýchle opotrebovanie zapalovacej sviečky.</p> <p><b>ŠARTOVANIE</b></p> <p> <b>POZOR:</b> Pružina cievky štartovacieho lanka je napnutá a uvoľnením by mohla spôsobiť vážne poranenie. Nikdy sa nepokúšajte ju rozmontovať alebo ju upravovať nejakým spôsobom.</p> <p><b>TLMIČ VÝFUKU (obr. 42)</b></p> <p> <b>UPOZORNENIE!</b> – Tento výfuk je vybavený katalyzátorom, ktorý je pre motor nevyhnutný, aby splňal podmienky pre požiadavky na emisie. Na katalyzátore nikdy nevykonávajte žiadne zmeny, ani ho neodstraňujte: znamenalo by to porušenie zákona.</p> <p> <b>UPOZORNENIE!</b> – Tlmiče vybavené katalyzátorom sa pri používaní veľmi zohrejú a ostanú horúce aj dlho po zastavení motora. Dochádza k tomu, aj keď motor beží na voľnobeh. Dotyk akejkoľvek časti tela s tlmičom môže spôsobiť popáleniny kože. Nezabudnite na možné riziko nebezpečenstva vzniku požiaru!</p> <p> <b>DÁVAJTE POZOR!</b> – Ak je výfuk poškodený, musíte ho dať vymeniť. Ak sa výfuk často upcháva, môže to byť znakom obmedzenia účinnosti katalyzátora.</p> <p> <b>UPOZORNENIE:</b> Motorovú jednotku Multimate nepoužívajte, ak je tlmič výfuku poškodený, ak chýba alebo ak je modifikovaný. Nesprávne udržiavaný tlmič zvyšuje riziko požiaru a poškodenia sluchu.</p> |



49



50

| Italiano   | English  | Français   |
|--|--|--|
| <p style="text-align: center;"><b>RIMESSAGGIO</b></p>  | <p style="text-align: center;"><b>STORAGE</b></p>  | <p style="text-align: center;"><b>REMISSAGE</b></p>  |
| <p><b>⚠ ATTENZIONE:</b> arrestare il motore e attendere che si raffreddi; inoltre, fissare l'unità prima di conservarla o di trasportarla in un veicolo. Conservare l'unità e il carburante in un'area in cui le esalazioni del carburante non possano venire a contatto con scintille o fiamme esposte provenienti da bollitori, motori o interruttori elettrici, caldaie ecc. Conservare l'unità dopo avere applicato tutte le protezioni. Posizionare l'unità in modo che le parti affilate non possano provocare lesioni accidentali alle persone. Conservare l'unità fuori dalla portata dei bambini e di altre persone non autorizzate.</p> <p>Quando la macchina deve rimanere ferma per lunghi periodi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Seguire tutte le norme di manutenzione precedentemente descritte.</li> <li>- Pulire perfettamente il motore e ingrassare le parti metalliche.</li> <li>- Togliere il carburante dal serbatoio e rimontare il tappo.</li> <li>- Smaltire il carburante secondo le norme e rispettando l'ambiente.</li> <li>- Conservare in ambiente secco, possibilmente non a diretto contatto con il suolo e lontano da fonti di calore.</li> </ul> <p><b>⚠ ATTENZIONE</b> – Alla fine di ogni utilizzo, se si appende il motore in verticale (Fig.49), svuotare sempre il serbatoio prima di appenderlo. È disponibile il kit rimessaggio cod. 001101730 (Fig.50).</p> <p><b>⚠ CAUTELA</b> – Per garantire un costante e regolare funzionamento del motore, ricordate che le eventuali sostituzioni delle parti di ricambio dovranno essere effettuate esclusivamente con <b>RICAMBI ORIGINALI</b>.</p> | <p><b>⚠ WARNING:</b> Stop engine and allow to cool, and secure the unit before storing or transporting in a vehicle. Store unit and fuel in an area where fuel vapors cannot reach sparks or open flames from water heaters, electric motors or switches, furnaces, etc. Store unit with all guards in place. Position so that any sharp object cannot accidentally cause injury to passers-by. Store the unit out of reach of children and other unauthorized persons.</p> <p>If the machine is to be stored for long periods:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Follow all the maintenance regulations previously described.</li> <li>- Clean the power unit completely and lubricate the metallic parts.</li> <li>- Empty the fuel tank and put the cap back on.</li> <li>- Dispose of fuel according to the rules and respecting the environment.</li> <li>- Store the brush cutter in a dry place, preferably not in direct contact with the floor and away from heat sources.</li> </ul> <p><b>⚠ WARNING</b> – After each operating session, if the power unit is to be stowed suspended in a vertical position (Fig.49), always empty the fuel tank before stowing the tool. Emak can supply a specific storage kit code 001101730 (Fig.50).</p> <p><b>⚠ CAUTION</b> - To ensure steady and regular power unit operation, remember that parts must only be replaced with <b>ORIGINAL SPARES</b>.</p> | <p><b>⚠ AVERTISSEMENT :</b> coupez le moteur et laissez-le refroidir, puis arrimez la machine avant remisage ou transport dans un véhicule. Remisez la machine et le carburant dans un endroit où les vapeurs de carburant ne seront en contact avec aucune source d'étincelles ou de flammes nues, notamment à proximité de chaudières, de moteurs ou d'interrupteurs électriques, de fours, etc. Montez toutes les protections fournies avec la machine pour le remisage. Rangez la machine de telle sorte que les parties tranchantes ne puissent blesser accidentellement toute personne passant à proximité. Remisez la machine hors de portée des enfants ou de toute autre personne non habilitée à l'utiliser.</p> <p>Lorsque l'appareil doit être entreposé pendant de longues périodes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Suivez toutes les règles d'entretien décrites cidessus.</li> <li>- Nettoyez parfaitement le moteur et graissez les parties en métal.</li> <li>- Otez le carburant du réservoir et remontez le bouchon.</li> <li>- Éliminer le carburant conformément aux normes et en respectant l'environnement.</li> <li>- Conservez l'appareil dans un endroit sec, si possible soulevé du sol et loin des sources de chaleur.</li> </ul> <p><b>⚠ ATTENTION</b> – A la fin de chaque utilisation, si on accroche le moteur à la verticale (Fig.49), vider toujours le réservoir avant de l'accrocher. A disposition, le kit de remisage cod. 001101730 (Fig.50).</p> <p><b>⚠ ATTENTION</b> - Pour garantir un fonctionnement constant et régulier de le moteur, ne pas oublier que dans le cas de remplacement de pièces il faut utiliser exclusivement des <b>PIECES D'ORIGINE</b>.</p> |

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  |  |  |  |
|--|--|--|--|

| Deutsch  | Español  | Slovensky   |
|--|--|---|
| <b>LANGERUNG</b>   | <b>ALMACENAJE</b>  | <b>SKLADOVANIE</b>  |
| <p><b>⚠ VORSICHT:</b> Stellen Sie den Motor ab und lassen Sie ihn abkühlen. Befestigen Sie das Gerät sicher, bevor Sie es lagern oder in einem Fahrzeug transportieren. Bewahren Sie das Gerät und den Kraftstoff in einem Bereich auf, in dem keine Kraftstoffdämpfe an Funken oder offenes Licht von Boilern, Elektromotoren oder Schaltern, Öfen usw. gelangen können. Bewahren Sie das Gerät mit angebrachten Abdeckungen auf. Platzieren Sie es so, dass scharfe Gegenstände Vorübergehende nicht verletzen können. Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern und anderen unbefugten Personen auf.</p> <p>Bei längerem Stillstand des Geräts:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Alle vorangehenden Wartungsvorschriften befolgen.</li> <li>- Die Motoren sehr gut reinigen und die Metallteile einfetten.</li> <li>- Den Kraftstofftank entleeren und den Deckel wieder aufschrauben.</li> <li>- Entsorgen Sie Kraftstoff umweltgerecht nach den einschlägigen Bestimmungen.</li> <li>- Das Gerät trocken lagern. Nach Möglichkeit nicht am Boden aufliegend und fern von offenem Feuer.</li> </ul> <p><b>⚠ ACHTUNG</b> – Nach jedem Gebrauch den Motor vertikal aufhängen (Abb.49), davor immer den Tank entleeren. Auf Anfrage ist das Einlagerungskit Art.Nr. 001101730 (Abb.50) erhältlich.</p> <p><b>⚠ VORSICHT</b> - Zum Gewährleistung eines konstanten und ordnungsgemässen Betriebs dürfen nur <b>ORIGINALERSATZTEILE</b> verwendet werden.</p> | <p><b>⚠ ADVERTENCIA:</b> Pare el motor, deje que se enfríe y asegure la unidad antes de guardarla o de transportarla en un vehículo. Guarde la unidad y el combustible en un lugar donde los vapores del combustible no puedan entrar en contacto con chispas o llamas de calentadores de agua, motores o interruptores eléctricos, hornos, etc. Guarde la unidad con todos los protectores colocados. Colóquela de forma que ningún objeto afilado pueda causar lesiones de forma accidental a los transeúntes. Guarde la unidad fuera del alcance de los niños y de otras personas no autorizadas.</p> <p>Si la máquina no se va a utilizar durante un tiempo prolongado:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cumpla con todas las normas de mantenimiento antes descriptas.</li> <li>- Limpie perfectamente el motor y engrase las partes metálicas.</li> <li>- Quite el combustible del depósito y coloque el tapón.</li> <li>- Eliminar el combustible siguiendo las normas y respetando el medio ambiente.</li> <li>- Conserve en un ambiente fresco, lejos de fuentes de calor y posiblemente que no se encuentre en contacto directo con el suelo.</li> </ul> <p><b>⚠ ATENCIÓN</b> – Después del uso, si se va a colgar el motor en posición vertical (Fig. 49), vaciar antes el depósito. Está disponible el kit de almacenaje cód. 001101730 (Fig. 50).</p> <p><b>⚠ PRECAUCIÓN</b> - Para garantizar un constante y regular funcionamiento del motor, recuerde que las eventuales sustituciones de sus piezas deben ser efectuadas exclusivamente con <b>REPUESTOS ORIGINALES</b></p> | <p><b>⚠ UPOZORNENIE:</b> Pred uskladnením alebo pred prepravou vo vozidle zastavte motor a nechajte ho vychladnúť. Motorovú jednotku a palivo skladujte na mieste, kde výpary paliva nemôžu prísť do kontaktu s iskrami ani otvoreným plameňom napríklad z ohrievačov vody, elektrických motorov a vypínačov, sporákov a pod. Jednotku skladujte so všetkými namontovanými krytmi. Jednotku skladujte tak, aby žiadna ostrá časť nemohla poraniť okolo prechádzajúce osoby. Jednotku skladujte mimo dosahu detí a iných osôb.</p> <p>Ak ostane stroj bez používania dlhú dobu:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dodržiavajte všetky vyššie uvedené pravidlá údržby.</li> <li>- Motor dôkladne očistite a kovové časti nakonzervujte olejom.</li> <li>- Vyprázdňte palivovú nádrž a znovu nasadte uzáver.</li> <li>- Palivo zlikvidujte podľa platných predpisov na ochranu životného prostredia.</li> <li>- Jednotku skladujte na suchom mieste, nie priamo na zemi a v dostatočnej vzdialenosti od zdrojov tepla.</li> </ul> <p><b>⚠ POZOR</b> – Ak chcete po použití motor zavesiť do vertikálnej polohy (Obr.49), tak vždy pred jeho zavesením vyprázdňte nádrž. K dispozícii je súprava na vertikálne uskladňovanie jednotky i nádstavcov s kódom 001101730 (Obr.50).</p> <p><b>⚠ POZOR!</b> - Aby ste zaručili stále a pravidelné fungovanie motoru, nahrádzajte všetky diely iba <b>ORIGINÁLNYMI NÁHRADNÝMI DIELMI.</b></p> |



|   |  |  |
|---|--|--|
| <b>I</b> DATI TECNICI<br><b>GB</b> TECHNICAL DATA | <b>F</b> DONNEES TECHNIQUES<br><b>D</b> TECHNISCHE ANGABEN | <b>E</b> DATOS TECNICOS<br><b>SK</b> TECHNICKÉ ÚDAJE |
|---|--|--|

|   |                   |   |
|---|-------------------|---|
| Cilindrata - Displacement - Cylindrée - Hubraum - Cilindrada - Objem valcov   | cm <sup>3</sup>   | 30.5  |
| Motore - Engine - Moteur - Motor  |                   | 2 tempi - temps - stroke - takt - dvojtaktný EMAK |
| Potenza - Power - Puissance - Leistung - Potencia - Výkon   | kW                | 0.8   |
| Nr. giri/min minimo - Min. rpm - Nr. de tours/min au ralenti - Minimale Drehzahl/Min - N. giros/min mínimo - Počet otáčok/minimálne otáčky    | min <sup>-1</sup> | 3000  |
| Capacità serbatoio - Fuel tank capacity - Capacité du réservoir - Kraftstofftank Inhalt - Capacidad depósito - Objem palivovej nádrže         | cm <sup>3</sup>   | 370 (0.37 l)                                      |
| Accensione elettronica - Electronic ignition - Allumage électronique - Elektronische Zündung - Encendido electrónico - Elektrické zapáľovanie |                   | Si - Yes - Oui - Año                              |
| Carburatore a membrana - Diaphragm carburetor - Carburateur à membrane - Membranvergaser - Carburador a membrana - Membránový karburátor      |                   | Si - Yes - Oui - Año                              |
| Primer carburatore - Primer carburetor - Primer carburateur - Primer vergaser - Primer carburador - Vstrekovač paliva                         |                   | Si - Yes - Oui - Año                              |
| Frizione centrifuga - Centrifugal clutch - Embrayage centrifuge - Fliehkraftkupplung - Embrague centrifugo - Odstredivá spojka                |                   | Si - Yes - Oui - Año                              |
| Antivibranti - Antivibration system - Système antivibration - Schwingungsdämpfung - Antivibračný systém                                       |                   | Si - Yes - Oui - Año                              |
| Peso - Weight - Poids - Gewicht - Peso - Hmotnosť   | kg                | 3.9   |

| DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ                                      | DECLARATION OF CONFORMITY   | DECLARATION DE CONFORMITÉ  | KONFORMITÄTS - ERKLÄRUNG  | DECLARACION DE CONFORMIDAD                      | ES VYHLÁSENIE O ZHODE                                  |
|--|---|--|---|---|--|
| Italiano   | English   | Français   | Deutsch   | Español   | Slovensky  |
| Il sottoscritto,   | The undersigned,  | Je soussigné,  | Der Unterzeichnende im Namen der,                                     | El abajo firmante,                              | Dolupodpísaný,   |
| <b>EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY</b> |   |  |   |   |  |
| dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:        | declares under its own responsibility that the machine:             | déclare sous sa propre responsabilité que la machine:              | erklärt auf eigene Verantwortung daß die Maschine:                    | declara bajo su responsabilidad que la máquina: | Vyhlasuje na svoju výhradnú zodpovednosť, že stroj:    |
| 1. Genere: motore  | 1. Type: engine   | 1. Catégorie: moteur   | 1. Baurt: motor   | 1. Género: motor                                | 1. Typ: motor  |
| 2. Marca: / Tipo:  | 2. Trademark: / Type:   | 2. Marque: / Type:   | 2. Marke: / Typ:  | 2. Marca: / Tipo:                               | 2. Ochranná známka: / Typ:                             |
| <b>POWER UNIT MULTIMATE OLEO-MAC</b>                             |   |  |   |   |  |
| 3. identificazione di serie                                      | 3. serial identification  | 3. identification de série   | 3. Serien-Identifizierung   | 3. identificación de serie                      | 3. Identifikácia série                                 |
| <b>230 XXX 0001 - 230 XXX 9999</b>                               |   |  |   |   |  |
| è conforme alle prescrizioni della direttiva                     | complies with the requirements established by directive             | est conforme aux spécifications de la directive                    | den Bestimmungen des Erlasses   | cumple los requisitos de la directiva           | Spĺňa požiadavky stanovené smernicou                   |
| <b>2006/42/EC - 2004/108/EC - 97/68/EC - 2004/26/EC</b>          |   |  |   |   |  |
| è conforme alle disposizioni delle seguenti norme armonizzate:   | conforms with the provisions of the following harmonised standards: | est conforme aux recommandations des normes harmonisées suivantes: | ist konform mit den Bestimmungen der folgenden harmonisierten Normen: | cumple las siguientes normas armonizadas:       | Spĺňa požiadavky nasledujúcich harmonizovaných noriem: |
| <b>EN 12100-1 - EN 12100-2 - EN 55012</b>                        |   |  |   |   |  |

Fatto a / Fait à / made at / Aufgesetzt in / Hecho en / Miesto výroby: Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4  
Data / Date / Datum / Fecha / Datum: 15/04/2010

Documentazione Tecnica depositata in Sede Amministrativa - Direzione Tecnica.  
Technical documentation available by the administrative headquarter - Technical Department.  
Documentation technique déposée auprès du Siège Administratif - Direction Technique.  
Am Geschäftssitz hinterlegte technische Dokumentation - Technische Leitung.  
Documentación técnica depositada en sede administrativa - Dirección técnica.  
Technická dokumentácia je uložená v administratívnom sídle. - Technická správa.

## Tabella di manutenzione

| Le seguenti frequenze di manutenzione si riferiscono soltanto alle normali condizioni di utilizzo. Se l'uso giornaliero è più lungo di quello normale o in presenza di condizioni di taglio avverse, le frequenze consigliate devono essere ravvicinate in maniera appropriata |   | Prima di ciascun utilizzo | Mensilmente | In caso di danni o malfunzionamento | In base alle esigenze | 6 mesi o 50 ore | 1 anno o 100 ore |
|--|---|---------------------------|-------------|-------------------------------------|-----------------------|-----------------|------------------|
| Unità intera   | Ispezionare (perdite, incrinature e usura)  | x                         |             |                                     |                       |                 |                  |
|  | Pulire al termine del lavoro giornaliero  | x                         |             |                                     |                       |                 |                  |
| Comandi (interruttore di massa, leva starter, leva dell'acceleratore, leva di sicurezza)   | Verificare il funzionamento   | x                         |             |                                     |                       |                 |                  |
| Serbatoio del carburante   | Ispezionare (perdite, incrinature e usura)  | x                         |             |                                     |                       |                 |                  |
|  | Pulire  |                           |             |                                     |                       |                 | x                |
| Filtro del carburante e tubi   | Ispezionare   |                           | x           |                                     |                       |                 |                  |
|  | Pulire, sostituire l'elemento del filtro  |                           |             | x                                   |                       |                 | x                |
| Tutte le viti e i dadi accessibili (escluse le viti di registrazione)  | Ispezionare   | x                         |             |                                     |                       |                 |                  |
|  | Stringere nuovamente  |                           | x           |                                     |                       |                 |                  |
| Filtro dell'aria   | Pulire  | x                         |             | x                                   |                       |                 |                  |
|  | Sostituire  |                           |             | x                                   |                       |                 | x                |
| Alette del cilindro  | Pulire  |                           | x           |                                     |                       |                 |                  |
| Feritoie del carter di avviamento  | Pulire al termine del lavoro giornaliero  | x                         |             |                                     |                       |                 |                  |
| Fune di avviamento   | Ispezionare (danni e usura)   |                           | x           |                                     |                       |                 |                  |
|  | Sostituire  |                           |             | x                                   |                       |                 |                  |
| Carburatore  | Verificare il minimo (l'apparato di taglio non deve ruotare con motore al minimo) | x                         |             |                                     |                       |                 |                  |
| Candela  | Verificare la distanza tra gli elettrodi  |                           | x           |                                     |                       |                 |                  |
|  | Sostituire  |                           |             | x                                   |                       |                 | x                |
| Antivibranti   | Ispezionare (danni e usura)   |                           | x           |                                     |                       |                 |                  |
|  | Sostituzione da parte del rivenditore   |                           |             | x                                   | x                     |                 |                  |

## Maintenance Chart

| Please note that the following maintenance intervals apply for normal operating conditions only. If your daily work requires longer than normal or harsh cutting conditions are present, then the suggested intervals should be shortened accordingly. |  | Before Each Use | Monthly | If Damaged or Faulty | As Required | 6 months or 50 hrs. | 1 year or 100 hrs. |
|--|--|-----------------|---------|----------------------|-------------|---------------------|--------------------|
| Complete Machine   | Inspect (Leaks, Cracks, and Wear)                        | x               |         |                      |             |                     |                    |
|  | Clean after finishing daily work                         | x               |         |                      |             |                     |                    |
| Controls (Ignition Switch, Choke Lever, Throttle Trigger, Trigger interlock)   | Check Operation  | x               |         |                      |             |                     |                    |
| Fuel Tank  | Inspect (Leaks, Cracks, and Wear)                        | x               |         |                      |             |                     |                    |
|  | Clean  |                 |         |                      |             |                     | x                  |
| Fuel Filter and tube   | Inspect  |                 | x       |                      |             |                     |                    |
|  | Clean, Replace Filter Element                            |                 |         | x                    |             |                     | x                  |
| All Accessible Screws and Nuts (Not Adjusting Screws)  | Inspect  | x               |         |                      |             |                     |                    |
|  | Retighten  |                 | x       |                      |             |                     |                    |
| Air Filter   | Clean  | x               |         |                      | x           |                     |                    |
|  | Replace  |                 |         | x                    |             |                     | x                  |
| Cylinder Fins  | Clean  |                 | x       |                      |             |                     |                    |
| Starter System Vents   | Clean after finishing daily work                         | x               |         |                      |             |                     |                    |
| Starter Rope   | Inspect (Damage, and Wear)                               |                 | x       |                      |             |                     |                    |
|  | Replace  |                 |         | x                    |             |                     |                    |
| Carburetor   | Check Idle (Cutting Attachments must not rotate at idle) | x               |         |                      |             |                     |                    |
| Spark Plug   | Check Electrode Gap                                      |                 | x       |                      |             |                     |                    |
|  | Replace  |                 |         | x                    |             |                     | x                  |
| Vibration Mounts   | Inspect (Damage, and Wear)                               |                 | x       |                      |             |                     |                    |
|  | Replace by Dealer  |                 |         | x                    | x           |                     |                    |

## Tableau d'entretien

| Veuillez noter que les intervalles d'entretien suivant s'appliquent exclusivement à une utilisation en conditions normales. Si vos travaux de coupe quotidien requièrent une durée d'utilisation plus longue que la normale ou si les conditions de coupe sont difficiles, raccourcissez en conséquence les intervalles suggérés. |   | Avant chaque utilisation | Une fois par mois | Si endommagée ou défectueuse | Selon besoins | Tous les 6 mois ou 50h | Tous les ans ou 100h |
|---|---|--------------------------|-------------------|------------------------------|---------------|------------------------|----------------------|
|   |   |                          |                   |                              |               |                        |                      |
| Intégralité de la débroussailleuse  | Inspection (fuites, craquelures et niveau d'usure)                              | x                        |                   |                              |               |                        |                      |
|   | Nettoyage quotidiennement après le travail                                      | x                        |                   |                              |               |                        |                      |
| Commandes (Interrupteur d'allumage, levier d'étrangleur, gâchette des gaz, gâchette de blocage des gaz)   | Contrôle du fonctionnement  | x                        |                   |                              |               |                        |                      |
| Réservoir carburant et conduites carburant  | Inspection (fuites, craquelures et niveau d'usure)                              | x                        |                   |                              |               |                        |                      |
|   | Nettoyage   |                          |                   |                              |               |                        | x                    |
| Filtre du carburant   | Inspection  |                          | x                 |                              |               |                        |                      |
|   | Nettoyage, remplacement de la cartouche filtrante                               |                          |                   | x                            |               |                        | x                    |
| Toute la visserie accessible (sauf vis de réglage)  | Inspection  | x                        |                   |                              |               |                        |                      |
|   | Resserrage  |                          | x                 |                              |               |                        |                      |
| Filtre à air  | Nettoyage   | x                        |                   |                              | x             |                        |                      |
|   | Remplacement  |                          |                   | x                            |               |                        | x                    |
| Ailettes de cylindre  | Nettoyage   |                          | x                 |                              |               |                        |                      |
| Prises d'air du système de démarrage  | Nettoyage quotidiennement après le travail                                      | x                        |                   |                              |               |                        |                      |
| Corde de lanceur  | Inspection (dégâts, affûtage et niveau d'usure)                                 |                          | x                 |                              |               |                        |                      |
|   | Remplacement  |                          |                   | x                            |               |                        |                      |
| Carburateur   | Contrôle du ralenti (l'outil de coupe ne doit pas tourner au régime de ralenti) | x                        |                   |                              |               |                        |                      |
| Bougie  | Contrôle de l'écartement entre les électrodes                                   |                          | x                 |                              |               |                        |                      |
|   | Remplacement  |                          |                   | x                            |               |                        | x                    |
| Amortisseurs de vibrations  | Inspection (dégâts et niveau d'usure)   |                          | x                 |                              |               |                        |                      |
|   | Remplacement par le distributeur  |                          |                   | x                            | x             |                        |                      |

## Wartungsplan

| Bitte beachten Sie, dass die nachfolgenden Wartungsintervalle nur für normalen Betrieb gelten. Wenn Ihre täglichen Arbeitszeiten länger als üblich sind oder bei rauen Einsatzbedingungenmüssen die angegebenen Intervalle entsprechend verkürzt werden |  | Vor jedem Gebrauch | Monatlich | Falls beschädigt oder fehlerhaft | Wie erforderlich | 6 Monate oder 50 Std. | 1 Jahr oder 100 Std. |
|---|--|--------------------|-----------|----------------------------------|------------------|-----------------------|----------------------|
|   |  |                    |           |                                  |                  |                       |                      |
| Komplette Maschine  | Überprüfen (Lecks, Risse und Verschleiß)                             | x                  |           |                                  |                  |                       |                      |
|   | Nach Beendigung der täglichen Arbeit reinigen                        | x                  |           |                                  |                  |                       |                      |
| Bedienelemente (Zündschalter, Chochebel, Gashebel, Gashebelsperre)  | Funktion prüfen  | x                  |           |                                  |                  |                       |                      |
| Kraftstofftank  | Überprüfen (Lecks, Risse und Verschleiß)                             | x                  |           |                                  |                  |                       |                      |
|   | Reinigen   |                    |           |                                  |                  |                       | x                    |
| Schneidwerkzeuge  | Prüfen   |                    | x         |                                  |                  |                       |                      |
|   | Reinigen, Filterelement austauschen                                  |                    |           | x                                |                  |                       | x                    |
| Alle zugänglichen Schrauben und Mutter (keine Einstellschrauben)  | Prüfen   | x                  |           |                                  |                  |                       |                      |
|   | Nachziehen   |                    | x         |                                  |                  |                       |                      |
| Luftfilter  | Reinigen   | x                  |           |                                  | x                |                       |                      |
|   | Austauschen  |                    |           | x                                |                  |                       | x                    |
| Kühlrippen  | Reinigen   |                    | x         |                                  |                  |                       |                      |
| Anlasserlüftungsöffnungen   | Nach Beendigung der täglichen Arbeit reinigen                        | x                  |           |                                  |                  |                       |                      |
| Anwerfseil  | Prüfen (Beschädigung und Verschleiß)                                 |                    | x         |                                  |                  |                       |                      |
|   | Austauschen  |                    |           | x                                |                  |                       |                      |
| Vergaser  | Leerlauf prüfen (Schneidwerkzeug darf sich im Leerlauf nicht drehen) | x                  |           |                                  |                  |                       |                      |
| Zündkerze   | Elektrodenabstand prüfen   |                    | x         |                                  |                  |                       |                      |
|   | Austauschen  |                    |           | x                                |                  |                       | x                    |
| Vibrationsdämpfer   | Prüfen (Beschädigung und Verschleiß)                                 |                    | x         |                                  |                  |                       |                      |
|   | Vom Händler ersetzen lassen  |                    |           | x                                | x                |                       |                      |



## Tabla de mantenimiento

|   |   | Antes de cada uso | Mensualmente | Si hay daños o defectos | Según sea necesario | Cada año o 50 horas | Cada año o 100 horas |
|---|---|-------------------|--------------|-------------------------|---------------------|---------------------|----------------------|
| Tenga en cuenta que los siguientes intervalos de mantenimiento se aplican solamente en condiciones de funcionamiento normales. Si para su trabajo diario es necesario utilizar la desbrozadora durante más tiempo del normal, o si las condiciones de corte son duras, los intervalos sugeridos se deberán ajustar en consecuencia. |   |                   |              |                         |                     |                     |                      |
| Toda la máquina   | Inspeccionar (fugas, grietas y desgaste)                              | x                 |              |                         |                     |                     |                      |
|   | Limpiar tras finalizar el trabajo diario                              | x                 |              |                         |                     |                     |                      |
| Controles (interruptor de encendido, palanca de estrangulación, activador de aceleración, interbloqueo del activador)   | Comprobar el funcionamiento   | x                 |              |                         |                     |                     |                      |
| Depósito y tubos de combustible   | Inspeccionar (fugas, grietas y desgaste)                              | x                 |              |                         |                     |                     |                      |
|   | Limpiar   |                   |              |                         |                     |                     | x                    |
| Filtro de combustible y tubos   | Inspeccionar  |                   | x            |                         |                     |                     |                      |
|   | Limpiar, sustituir el elemento de filtro                              |                   |              | x                       |                     |                     | x                    |
| Todas las tuercas y tornillos accesibles (no los tornillos de ajuste)   | Inspeccionar  | x                 |              |                         |                     |                     |                      |
|   | Volver a apretar  |                   | x            |                         |                     |                     |                      |
| Filtro de aire  | Limpiar   | x                 |              |                         | x                   |                     |                      |
|   | Sustituir   |                   |              | x                       |                     |                     | x                    |
| Aletas del cilindro   | Limpiar   |                   | x            |                         |                     |                     |                      |
| Salidas de ventilación del sistema del motor de arranque  | Limpiar tras finalizar el trabajo diario                              | x                 |              |                         |                     |                     |                      |
| Cuerda del motor de arranque  | Inspeccionar (daños y desgaste)                                       |                   | x            |                         |                     |                     |                      |
|   | Sustituir   |                   |              | x                       |                     |                     |                      |
| Carburador  | Comprobar el ralenti (el accesorio de corte no debe girar al ralenti) | x                 |              |                         |                     |                     |                      |
| Bujía   | Contrôle de l'écartement entre les électrodes                         |                   | x            |                         |                     |                     |                      |
|   | Remplacement  |                   |              | x                       |                     |                     | x                    |
| Soportes de vibración   | Inspeccionar (daños y desgaste)                                       |                   | x            |                         |                     |                     |                      |
|   | Sustituir en el concesionario   |                   |              | x                       | x                   |                     |                      |

## Tabuľka údržby

|   |  | Pred každým použitím | Mesačne | Ak zistíte poškodenie alebo poruchu | Podľa potreby | Každých 6 mesiacov alebo 50 hod. | Raz za 1 rok alebo 100 hod. |
|---|--|----------------------|---------|-------------------------------------|---------------|----------------------------------|-----------------------------|
| Prosim, nezabudnite, že nasledujúce intervaly údržby sa vzťahujú iba na normálne pracovné podmienky. Ak pracujete dlhšie ako za normálnych pracovných podmienok alebo za namáhavých podmienok, potom treba odporúčané intervaly primerane skrátiť |  |                      |         |                                     |               |                                  |                             |
| Celý stroj  | Kontrola (úniky, praskliny a opotrebovanie)                              | x                    |         |                                     |               |                                  |                             |
|   | Vyčistenie po ukončení dennej práce                                      | x                    |         |                                     |               |                                  |                             |
| Kontroly (zapaľovacia sviečka, páčka sýtiča, páčka plynu, aretácia)   | Kontrola činnosti  | x                    |         |                                     |               |                                  |                             |
| Palivová nádrž  | Kontrola (úniky, praskliny a opotrebovanie)                              | x                    |         |                                     |               |                                  |                             |
|   | Vyčistenie   |                      |         |                                     |               |                                  | x                           |
| Palivový filter a rúrky   | Kontrola   |                      | x       |                                     |               |                                  |                             |
|   | Vyčistenie, výmena prvkov filtra   |                      |         | x                                   |               |                                  | x                           |
| Všetky prístupné skrutky a matice (nie nastaviteľné skrutky)  | Kontrola   | x                    |         |                                     |               |                                  |                             |
|   | Utiahnutie   |                      | x       |                                     |               |                                  |                             |
| Vzduchový filter  | Vyčistenie   | x                    |         |                                     | x             |                                  |                             |
|   | Výmena   |                      |         | x                                   |               |                                  | x                           |
| Rebrá valca   | Vyčistenie   |                      | x       |                                     |               |                                  |                             |
| Ventilačný systém štartéra  | Vyčistenie po ukončení dennej práce                                      | x                    |         |                                     |               |                                  |                             |
| Štartovacie lanko   | Kontrola (poškodenie a opotrebovanie)                                    |                      | x       |                                     |               |                                  |                             |
|   | Výmena   |                      |         | x                                   |               |                                  |                             |
| Karburátor  | Kontrola voľnobehu (pri voľnobehu sa vyzinacie zariadenie nesmie otáčať) | x                    |         |                                     |               |                                  |                             |
| Sviečka   | Kontrola medzery elektród  |                      | x       |                                     |               |                                  |                             |
|   | Výmena   |                      |         | x                                   |               |                                  | x                           |
| Antivibračné podložky   | Kontrola (poškodenie a opotrebovanie)                                    |                      | x       |                                     |               |                                  |                             |
|   | Výmena u predajcu  |                      |         | x                                   | x             |                                  |                             |

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI



**ATTENZIONE:** fermare sempre l'unità e scollegare la candela prima di effettuare tutte le prove correttive raccomandate nella tabella sottostante, tranne che venga richiesto il funzionamento dell'unità.

Quando si sono verificate tutte le possibili cause e il problema non è risolto, consultare un Centro Assistenza Autorizzato. Se si verifica un problema che non è elencato in questa tabella, consultare un Centro Assistenza Autorizzato.

| PROBLEMA  | POSSIBILI CAUSE  | SOLUZIONE  |
|---|--|--|
| Il motore non si avvia o si spegne solo dopo pochi secondi dall'avvio. <b>(Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione "I")</b> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Non c'è scintilla.</li> <li>2. Motore ingolfato.</li> </ol>  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controllare la scintilla della candela. Se non c'è la scintilla, ripetere il test con una candela nuova (BPMR7A).</li> <li>2. Seguire la procedura di pag. 20. Se il motore non si avvia ancora, ripetere la procedura con una candela nuova.</li> </ol> |
| Il motore parte, ma non accelera correttamente o non funziona correttamente ad alta velocità.                                       | Il carburatore deve essere regolato.   | Contattare un Centro Assistenza Autorizzato per regolare il carburatore.   |
| Il motore non raggiunge la piena velocità e / o emette fumo eccessivo.  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controllare la miscela olio / benzina.</li> <li>2. Filtro aria sporco.</li> <li>3. Il carburatore deve essere regolato.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Utilizzare benzina fresca e un olio adeguato per motore 2 tempi.</li> <li>2. Pulire: vedi le istruzioni nel capitolo Manutenzione filtro aria.</li> <li>3. Contattare un Centro Assistenza Autorizzato per regolare il carburatore.</li> </ol>           |
| Il motore si avvia, gira e accelera, ma non tiene il minimo.  | Il carburatore deve essere regolato.   | Regolare la vite del minimo "T" (Fig.19, pag.22) in senso orario per aumentare la velocità; vedere capitolo Manutenzione carburatore.  |
| Il motore parte e funziona, ma l'utensile di taglio non ruota   | 1. Frizione, coppia conica o albero trasmissione danneggiato   | 1. Sostituire se necessario; contattare un Centro Assistenza Autorizzato   |

## TROUBLESHOOTING CHART



**WARNING:** Always stop unit and disconnect spark plug before performing all of the recommended remedies below except remedies that require operation of the unit.

When you have checked all the possible causes listed and you are still experiencing the problem, see your Servicing Dealer. If you are experiencing a problem that is not listed in this chart, see your Servicing Dealer for service.

| PROBLEM  | POSSIBLE CAUSE   | SOLUTION  |
|--|--|---|
| Engine will not start or will run only a few seconds after starting. <b>(Make sure Ignition switch is in start position "I")</b> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. No spark</li> <li>2. Flooded engine.</li> </ol>  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Watch for spark at spark plug tip. If there is no spark, repeat test with a new spark plug (BPMR7A).</li> <li>2. Follow procedure page 20. If engine still fails to start, repeat procedure with a new spark plug.</li> </ol> |
| Engine starts but will not accelerate properly or will not run properly at high speed.   | Carburetor requires adjustment.  | Contact a Servicing Dealer for carburetor adjustment.   |
| Engine does not reach full speed and / or emits excessive smoke  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Check oil fuel mixture.</li> <li>2. Air filter dirty.</li> <li>3. Carburetor requires adjustment.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Use fresh fuel and the correct 2-cycle oil mix.</li> <li>2. Clean per instruction in Maintenance-Air Filter Section.</li> <li>3. Contact a Servicing Dealer for carburetor adjustment.</li> </ol>                             |
| Engine starts, runs and accelerates but will not idle.   | Carburetor requires adjustment.  | Turn idle speed screw "T" (Fig. 19, pag. 22) clockwise to increase idle speed. See Operation-Carburetor Adjustment.   |
| Engine starts and runs, but cutting attachment is not rotating   | 1. Clutch, bevel drive or transmission shaft damaged   | 1. Replace if necessary - contact a Servicing Dealer.   |

## RÉSOLUTION DES PROBLÈMES



**ATTENTION : toujours arrêter l'outil et débrancher la bougie avant d'intervenir selon les indications du tableau ci-dessous, sauf indication contraire.**

Si le problème persiste après avoir vérifié toutes les causes possibles indiquées, contacter un Centre d'Assistance Agréé. En cas de problème non référencé dans ce tableau, contacter un Centre d'Assistance Agréé.

| PROBLÈME  | CAUSES PROBABLES   | SOLUTION  |
|---|--|---|
| Le moteur ne démarre pas ou s'arrête quelques secondes après le démarrage. (S'assurer que l'interrupteur se trouve sur "I") | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pas d'étincelle</li> <li>2. Moteur noyé</li> </ol>   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Contrôler l'étincelle de la bougie. S'il n'y a pas d'étincelle, répéter le test avec une bougie neuve (BPMR7A).</li> <li>2. Suivre la procédure page 20. Si le moteur ne démarre toujours pas, répéter la procédure avec une bougie neuve.</li> </ol> |
| Le moteur démarre mais n'accélère pas correctement ou ne tourne pas correctement à vitesse élevée.                          | Régler le carburateur.   | Contacteur un Centre d'Assistance Agréé pour régler le carburateur.   |
| Le moteur n'atteint pas le régime maxi et / ou dégage trop de fumée.  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Contrôler le mélange huile/essence.</li> <li>2. Filtre à air encrassé.</li> <li>3. Régler le carburateur.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Utiliser de l'essence neuve et une huile pour moteur 2 temps.</li> <li>2. Nettoyer : voir les instructions au chapitre Entretien filtre de l'air.</li> <li>3. Contacter un Centre d'Assistance Agréé pour régler le carburateur.</li> </ol>           |
| Le moteur démarre, tourne et accélère, mais ne tient pas le ralenti.  | Régler le carburateur.   | Régler la vis du ralenti "T" (Fig.19, page 22) en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la vitesse ; voir chapitre Entretien carburateur.  |
| Le moteur démarre et tourne, mais l'outil de coupe ne tourne pas  | 1. Embayage, couple conique ou arbre de transmission endommagé   | 1. Remplacer si nécessaire; contacter un Centre d'Assistance Agréé  |

## STÖRUNGSBEHEBUNG



**ACHTUNG: Vor Durchführung aller in der untenstehenden Tabelle empfohlenen Prüfungen das Gerät immer abstellen und die Zündkerze trennen, es sei denn, der Betrieb des Geräts wird ausdrücklich verlangt.**

Wenn alle möglichen Ursachen überprüft wurden, die Störung jedoch nicht behoben werden konnte, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Kundendienststelle. Wenn ein Problem auftritt, das nicht in dieser Tabelle aufgeführt ist, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Kundendienststelle.

| PROBLEM   | MÖGLICHE URSACHEN   | ABHILFE   |
|---|---|---|
| Der Motor startet nicht oder geht wenige Sekunden nach dem Start wieder aus. (Sicherstellen, dass der Schalter auf "I" steht) | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kein Zündfunke</li> <li>2. Motor überflutet</li> </ol>  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zündfunken der Kerze kontrollieren. Wenn kein Zündfunken abgegeben wird, den Test mit einer neuen Kerze wiederholen (BPMR7A).</li> <li>2. Vorgehen wie auf Seite 21 beschrieben. Wenn der Motor immer noch nicht anspringt, den Vorgang mit einer neuen Zündkerze wiederholen.</li> </ol> |
| Der Motor springt zwar an, beschleunigt aber nicht korrekt, bzw. funktioniert nicht korrekt mit hoher Drehzahl.               | Der Vergaser muss eingestellt werden.   | Vergaser bei einer autorisierten Kundendienststelle einstellen lassen.  |
| Der Motor erreicht die Höchstgeschwindigkeit nicht und/oder gibt übermäßig viel Rauch ab.                                     | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Öl-/Benzingemisch kontrollieren.</li> <li>2. Luftfilter verschmutzt.</li> <li>3. Der Vergaser muss eingestellt werden.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Frisches Benzin und geeignetes Motor für 2-Takt-Motoren verwenden.</li> <li>2. Reinigen; siehe Anleitungen im Kapitel Wartung des Luftfilters.</li> <li>3. Vergaser bei einer autorisierten Kundendienststelle einstellen lassen.</li> </ol>  |
| Der Motor startet, dreht und beschleunigt, hält aber die Leerlaufdrehzahl nicht.  | Der Vergaser muss eingestellt werden.   | Die Leerlaufschraube "T" (Abb.19, Seite 22) im Uhrzeigersinn drehen, um die Drehzahl zu erhöhen; siehe Kapitel Wartung des Vergasers.   |
| Motor startet und läuft, aber das Schneidwerkzeug dreht nicht   | 1. Kupplung, Kegelradgetriebe bzw. Antriebswelle beschädigt   | 1. Ggf. austauschen; wenden Sie sich an eine autorisierte Servicestelle   |

## RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS



**ATENCIÓN:** parar la unidad y desconectar la bujía antes de realizar todas las pruebas correctivas recomendadas en la tabla siguiente, a no ser que sea necesario el funcionamiento de la unidad.

Una vez verificadas todas las posibles causas, si el problema no se resuelve, llamar a un Centro de Asistencia Autorizado. Si se observa un problema no listado en esta tabla, llamar a un Centro de Asistencia Autorizado.

| PROBLEMA  | POSIBLES CAUSAS   | SOLUCIÓN   |
|---|---|--|
| El motor no arranca o se apaga a los pocos segundos del arranque. ( <b>Comprobar que el interruptor esté en "I"</b> ) | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. No hay chispa</li> <li>2. Motor atascado</li> </ol>   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controlar la chispa de la bujía. Si no hay chispa, repetir la prueba con una bujía nueva (<b>BPMR7A</b>).</li> <li>2. Seguir el procedimiento de la pág.21. Si el motor no arranca, repetir el procedimiento con una bujía nueva.</li> </ol>                       |
| El motor arranca, pero no acelera correctamente o no funciona correctamente a alta velocidad.                         | Es necesario regular el carburador.   | Llamar a un Centro de Asistencia Autorizado para regular el carburador.  |
| El motor no alcanza la máxima velocidad y/o emite demasiado humo.   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controlar la mezcla aceite-gasolina.</li> <li>2. Filtro de aire sucio.</li> <li>3. Es necesario regular el carburador.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Utilizar gasolina fresca y un aceite adecuado para motores de 2 tiempos.</li> <li>2. Limpiar; leer las instrucciones del capítulo Mantenimiento del filtro de aire.</li> <li>3. Llamar a un Centro de Asistencia Autorizado para regular el carburador.</li> </ol> |
| El motor arranca, gira y acelera, pero no mantiene el mínimo.   | Es necesario regular el carburador.   | Regular el tornillo del mínimo "T" (Fig.19, pág.22) en sentido horario para aumentar la velocidad; consultar el capítulo Mantenimiento del carburador.   |
| El motor arranca y funciona, pero la herramienta de corte no gira.  | 1. Embrague, par cónico o eje de transmisión dañado   | 1. Sustituir si es necesario; contactar con un Centro de Asistencia Autorizado   |

## RIEŠENIE PROBLÉMOV



**POZOR:** jednotku vždy zastavte a odpojte káblou koncovku sviečky, až potom urobte všetky nápravné opatrenia podľa tabuľky dolu, samozrejme okrem tých, pri ktorých sa vyžaduje, aby bola jednotka v chode.

Ak sa vám nepodarilo problém odstrániť ani po overení všetkých príčin, obráťte sa na autorizovaný servis. Ak príčina problému nie je uvedená v tejto tabuľke, obráťte sa na autorizovaný servis.

| PROBLÉM   | MOŽNÉ PRÍČINY   | RIEŠENIE   |
|---|---|--|
| Motor sa nenašartuje alebo zhasne už po niekoľkých sekundách po naštartovaní. ( <b>Uistite sa, že je vypínač v polohe "I"</b> ) | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sviečka nevydáva iskru</li> <li>2. Motor je zahľtený</li> </ol>   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Skontrolujte iskru sviečky. Ak sviečka nevydáva iskru, zopakujte test s novou sviečkou (<b>BPMR7A</b>).</li> <li>2. Postupujte podľa pokynov na str.21. Ak sa motor ani tak nenašartuje, zopakujte proces štartovania s novou sviečkou.</li> </ol> |
| Motor sa našartuje, ale nezrýchľuje správne alebo pri vyššej rýchlosti nefunguje správne.                                       | Treba nastaviť karburátor.  | Obráťte sa na autorizované servisné stredisko, aby vám nastavili karburátor.   |
| Motor nedosiahne plnú rýchlosť a / alebo veľmi dymí.  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Skontrolujte zmes olej / benzín.</li> <li>2. Špinavý vzduchový filter.</li> <li>3. Treba nastaviť karburátor</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Používajte čerstvý benzín a olej pre 2-taktné motory.</li> <li>2. Vyčistite; pozrite pokyny v kapitole Údržba vzduchového filtra.</li> <li>3. Obráťte sa na autorizované servisné stredisko, aby vám nastavili karburátor.</li> </ol>              |
| Motor sa našartuje, otáča sa a zrýchľuje, ale pri minime zhasne.  | Treba nastaviť karburátor.  | Nastavte skrutku minima "T" (Obr.19, str.22) smerom vpravo na dosiahnutie vyššej rýchlosti; pozrite kapitolu Údržba karburátora a (str. 23).   |
| Motor sa našartuje a funguje, ale nadstavec sa nerozbehne   | 1. Poškodená spojka, kónický spoj alebo prevodový hriadeľ   | 1. V prípade potreby ich vymeňte; obráťte sa na autorizované servisné stredisko  |







## CERTIFICATO DI GARANZIA

## WARRANTY CERTIFICATE

## CERTIFICAT DE GARANTIE

Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive. La Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto per utilizzo privato/hobbistico. La garanzia è limitata a 12 mesi in caso di uso professionale.

**Condizioni generali di garanzia**

- 1) La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data d'acquisto. La Ditta costruttrice tramite la rete di vendita ed assistenza tecnica sostituisce gratuitamente le parti difettose dovute a materiale, lavorazioni e produzione. La garanzia non toglie all'acquirente i diritti legali previsti dal codice civile contro le conseguenze dei difetti o vizi causati dalla cosa venduta.
- 2) Il personale tecnico interverrà il più presto possibile nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative.
- 3) **Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato il sotto riportato certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato di fattura d'acquisto o scontrino fiscalmente obbligatorio comprovante la data d'acquisto.**
- 4) La garanzia decade in caso di:
  - Assenza palese di manutenzione,
  - Utilizzo non corretto del prodotto o manomissioni,
  - Utilizzo di lubrificanti o combustibili non adatti,
  - Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali,
  - Interventi effettuati da personale non autorizzato.
- 5) La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia i materiali di consumo e le parti soggette ad un normale logorio di funzionamento.
- 6) La garanzia esclude gli interventi di aggiornamento e miglioramento del prodotto.
- 7) La garanzia non copre la messa a punto e gli interventi di manutenzione che dovessero occorrere durante il periodo di garanzia.
- 8) Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia.
- 9) Per i motori di altre marche (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Lombardini, Kohler, ecc.) montati sulle nostre macchine, vale la garanzia concessa dai costruttori del motore.
- 10) La garanzia non copre eventuali danni, diretti o indiretti, causati a persone o cose da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa.

This machine has been designed and manufactured using the most modern techniques. The manufacturer guarantees the machine to be free from defects for a period of 24 months from the date of purchase provided it is used exclusively for private/hobby purposes. If the machine is used for professional purposes, the warranty period shall terminate after a period of 12 months.

**Limited warranty**

- 1) The warranty period starts on the date of sale. The manufacturer, acting through the sales and technical assistance network, shall replace free of charge any parts proven defective in material, machining or manufacturing. The warranty does not affect the purchaser's rights as established under legislation governing the consequences of defects in the machine.
- 2) Technical personnel will undertake the necessary repairs in the minimum time possible, compatible with organisational needs.
- 3) **To make any claim under the warranty, this certificate of warranty, fully compiled, bearing the dealer's stamp, and accompanied by the invoice or receipt showing the date of purchase, must be displayed to the personnel authorised to approve work.**
- 4) The warranty shall be null and void if:
  - the machine has evidently not been serviced correctly,
  - the machine has been used for improper purposes or has been modified in any way,
  - unsuitable lubricants and fuels have been used,
  - non-original spare parts and accessories have been fitted,
  - work has been done on the machine by unauthorised personnel.
- 5) The warranty does not cover consumables or parts subject to normal wear.
- 6) The warranty does not cover work to update or improve the machine.
- 7) The warranty does not cover any preparation or servicing work required during the warranty period.
- 8) Damage incurred during transport must be immediately brought to the attention of the carrier: failure to do so shall render null and void the warranty.
- 9) Engines of other manufacturers (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Lombardini, Kohler, ecc.) fitted to our machines are covered by the warranties of the engine manufacturer.
- 10) The warranty does not cover injury or damage caused directly or indirectly to persons or things by defects in the machine or by periods of extended disuse of the machine resulting from the said defects.

Cette machine a été conçue et réalisée avec les techniques de production les plus modernes. Le fabricant garantit ses produits pour une période de 24 mois à compter de la date d'achat en cas d'utilisation à titre privé. La période de garantie est limitée à 12 mois en cas d'emploi professionnel.

**Conditions générales de garantie**

- 1) La garantie est reconnue à compter de la date d'achat. Par le biais de son réseau de vente et d'assistance technique, le fabricant remplace gratuitement les pièces défectueuses dues au matériel, aux usinages et à la production. La garantie n'élimine pas, pour l'acquéreur, les droits légaux prévus par le Code Civil contre les conséquences des défauts ou des anomalies dus à l'objet vendu.
- 2) Le personnel technique interviendra le plus vite possible dans les délais liés aux exigences organisationnelles.
- 3) **Pour demander l'assistance sous garantie, il est nécessaire de présenter au personnel agréé le certificat de garantie joint ci-dessous, qui devra être timbré par le revendeur, rempli intégralement et accompagné de la facture ou du reçu de caisse qui doit obligatoirement être remis pour prouver la date d'achat.**
- 4) La garantie perd toute valeur en cas de :
  - Manque évident d'entretien.
  - Utilisation incorrecte ou transformations non autorisées du produit.
  - Utilisation de lubrifiants ou de combustibles inappropriés.
  - Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non d'origine.
  - Interventions effectuées par du personnel non autorisé à ce faire.
- 5) Le fabricant exclut de la garantie les pièces consommables et celles qui sont soumises à une usure normale due au fonctionnement.
- 6) La garantie exclut les interventions de mise à jour et d'amélioration du produit.
- 7) La garantie ne couvre pas la mise au point et les interventions susceptibles de s'avérer nécessaires au cours de la période de garantie.
- 8) Tout dommage éventuellement subi au cours du transport doit être signalé sans retard au transporteur sous peine d'annulation de la garantie.
- 9) Pour les moteurs d'autres marques (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Lombardini, Kohler, ecc.) montés sur nos machines, la garantie appliquée sera celle qui est accordée par le fabricant du moteur en question.
- 10) La garantie ne couvre pas les éventuels dommages directs ou indirects subis par les personnes ou par les biens matériels à la suite de pannes de la machine ou dépendant d'une longue suspension forcée de l'emploi de cette dernière.

MODELLO - MODEL

DATA - DATE

MODELE

DATE

SERIAL No

CONCESSIONARIO - DEALER

SERIAL No

REVENDEUR

ACQUISTATO DAL SIG. - BOUGHT BY Mr.

ACHETE PAR MONSIEUR

Non spedire! Allegare solo all'eventuale richiesta di garanzia tecnica.  
Do not send! Only attach to requests for technical warranties.

Ne pas expédier ! Ne joindre qu'en cas de demande d'assistance technique sous garantie.

## GARANTIEZERTIFIKAT

Diese Maschine wurde mit den modernsten Produktionstechniken konzipiert und gebaut. Die Herstellerfirma garantiert für ihre Produkte für die Dauer von 24 Monaten nach Kaufdatum für den Privatgebrauch / für Hobbyzwecke. Die Garantie beschränkt 12 auf sechs Monate im Falle von professionellem Einsatz.

**Allgemeine Garantiebedingungen**

- 1) Die Garantie gilt ab Kaufdatum. Die Herstellerfirma sorgt über ihr Verkaufs- und Kundendienstnetz für den kostenlosen Ersatz der Teile, die sich infolge Material-, Bearbeitungs- und Fabrikationsfehler als defekt erweisen. Durch die Garantie verliert der Käufer nicht die vom Bürgerlichen Gesetzbuch vorgesehenen gesetzlichen Rechte gegen die Folgen der von der verkauften Sache verursachten Defekte oder Mängel.
- 2) Soweit organisatorisch machbar greift das technische Personal so schnell wie möglich ein.
- 3) **Bei Anforderung eines Garantieeingriffs muss dem befugten Personal der untenstehende, vom Verkäufer abgestempelte und vollständig ausgefüllte Garantieschein zusammen mit der Rechnung bzw. dem Kassenzettel zum Nachweis des Kaufdatums vorgelegt werden.**
- 4) In folgenden Fällen verfällt jeder Garantieanspruch:
  - Bei offensichtlicher Unterlassung der Wartung,
  - Bei nicht korrekter Verwendung oder Veränderungen des Produkts,
  - Bei Benutzung von ungeeigneten Schmiermitteln oder Treibmitteln,
  - Bei Benutzung von nicht originalen Zubehör- und Ersatzteilen
  - Nach Eingriffen, die von unbefugtem Personal durchgeführt wurden.
- 5) Verbrauchsmaterial und die Teile, die einem normalen Verschleiß durch Betrieb ausgesetzt sind, werden vom Hersteller von der Garantie ausgeschlossen.
- 6) Von der Garantie ausgeschlossen sind Eingriffe zur Überholung und Verbesserung des Produkts.
- 7) Die Garantie deckt nicht die während der Garantielaufzeit erforderlichen Einstellungen und Wartungseingriffe.
- 8) Eventuelle Transportschäden müssen dem Spediteur unverzüglich gemeldet werden, ansonsten verfällt der Garantieanspruch.
- 9) Für die Motoren anderer Marken (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Lombardini, Kohler, ecc.), die an unseren Maschinen installiert werden, gilt die vom Hersteller des Motors gewährte Garantie.
- 10) Die Garantie deckt keine eventuellen direkten oder indirekten Personen- oder Sachschäden, die durch Defekte der Maschine oder deren anhaltender Nichtbenutzung verursacht wurden.

## CERTIFICADO DE GARANTIA

Esta máquina ha sido proyectada y fabricada con las técnicas más modernas. El Fabricante garantiza sus productos por un periodo de 24 meses a partir de la fecha de compra para uso privado/aficionado; la garantía queda limitada a 12 meses en caso de uso profesional.

**Condiciones generales de garantía**

- 1) La garantía es válida a partir de la fecha de compra. El Fabricante cambiará gratuitamente las piezas que presenten defectos en el material, el trabajo o la producción, mediante su red de venta y asistencia técnica. La garantía no anula los derechos legales del comprador, previstos por el código civil, contra las consecuencias de defectos o vicios provocados por el producto vendido.
- 2) El personal técnico efectuará las intervenciones lo antes posible y dentro de los plazos impuestos por exigencias de organización.
- 3) **Para solicitar la asistencia en garantía, es necesario mostrar el certificado de garantía ilustrado a continuación, junto a la factura o el tique que demuestren la fecha de compra, al personal autorizado; asimismo, para que el certificado sea válido, se han de completar todas sus partes y ha de estar debidamente timbrado por el vendedor.**
- 4) La garantía pierde su validez en los siguientes casos:
  - Falta evidente de mantenimiento.
  - Uso incorrecto o manipulación del producto.
  - Uso de lubricantes o combustibles inadecuados.
  - Uso de piezas de recambio o accesorios no originales.
  - Intervenciones efectuadas por parte de personal no autorizado.
- 5) La garantía no incluye ni los materiales consumibles ni las piezas sujetas a un desgaste normal de funcionamiento.
- 6) La garantía tampoco incluye las intervenciones de actualización o mejora del producto.
- 7) La puesta a punto o las intervenciones de mantenimiento eventualmente necesarias durante el periodo de garantía no están cubiertas por la garantía.
- 8) Cualquier daño provocado durante el transporte tiene que ser señalado de inmediato al transportista bajo pena de anulación de la garantía.
- 9) Para los motores de otras marcas (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Lombardini, Kohler, ecc.) montados en nuestras máquinas, será válida la garantía de los Fabricantes del motor.
- 10) La garantía no cubre los eventuales daños materiales o personales, directos o indirectos, provocados por averías de la máquina o por la interrupción forzada y prolongada del funcionamiento de la misma.

## ZÁRUKA A SERVIS

Záručné podmienky platia tak, ako sú popísané v záručnom liste predajcu. Servis na Slovensku a v Čechách vykonáva firma MOUNTFIELD vo svojich predajniach, špecializovaných servisných strediskách a cez svojich dealerov.

MODELLE - MODELO

DATUM - DATA

MODEL

DÁTUM

SERIAL No \_\_\_\_\_

VERKAUFER - DISTRIBUIDOR

VÝROBNÉ č. \_\_\_\_\_

PREDAJCA

GEKAUFT VON Hrn. - COMPRADOR

KÚPENÉ OD P. \_\_\_\_\_

Nicht einsenden! Der Garantieschein muss nur bei einer eventuellen Anforderung eines Garantieeingriffs vorgelegt werden.  
¡No enviar! Adjuntar sólo a la eventual solicitud de garantía técnica.

Nezasielajte! Priložte iba k prípadnej žiadosti o technický servis.





- I **ATTENZIONE:** Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.
- GB **WARNING:** This owner's manual must stay with the machine for all its life.
- F **ATTENTION:** Ce manuel doit accompagner le moteur tout au long de sa vie.
- D **ACHTUNG:** Bewahren Sie diese Anleitung für die gesamte Lebensdauer des Geräts auf
- E **ATENCIÓN:** Este manual debe acompañar a la máquina hasta su desguace.
- SK **UPOZORNENIE!** - Tento návod musí sprevádzať prístroj po celú dobu jeho životnosti.

